

Rudolf Južnič

Francoska čitanka

za 5. in 6. razred

TOLMAČ

Založila Jugoslovanska knjigarna

1. Les Gaulois

Bernardin de Saint-Pierre (1737—1814), avec J. J. Rousseau précurseur du Romantisme. Œuvres: *Les Études de la Nature*, *Arcadie*. Chef-d'œuvre: *Paul et Virginie*, roman où il analyse l'amour de deux enfants de nature. Le charme de ses œuvres est le sentiment vrai de la nature et la simplicité du style.

Histoire. — Les peuples préhistoriques et préromains: les *Ligures* et les *Ibères*. Les Ligures avaient occupé le Sud-Est de la Gaule. Ils étaient des pirates redoutables. Les Celtes les refoulèrent dans les Alpes. — Les Ibères, venant d'Espagne passèrent les Pyrénées et occupèrent le Sud-Ouest du pays. Leur reste sont les *Basques*. — Presque au même temps que les Ibères (vers 600) les *Grecs* arrivèrent; *Marseille* est leur colonie.

Les *Gaulois* ou *Celtes* arrivèrent vers 500. Ils se mêlèrent aux Ibères du Midi (*Celtibères*). Ils occupèrent à eux seuls le pays au Nord de la Garonne et le Massif central. Ils pénétrèrent en Italie (*Gallia cisalpina*). A partir du 3^e siècle, ce fut la décadence. La conquête de la Gaule par les Romains est l'achèvement de ce drame.

I. — Explications du texte. — 1^o *Les Gaules* f.: la Gaule. — 2^o *Druide* m.: prêtre gaulois; voir 57, I, 18. — 3^o *Font vœu*: promettent, s'obligent. — 4^o *Se balancent*: font l'équilibre l'un à l'autre. — 5^o *Différend* m.: spor.

II. — Grammaire. — 1^o Synonymes: *le peuple, la nation; la coutume, l'habitude* f.; *lugubre, triste; le mystère, le secret; abandonner, délaisser, quitter; décider, résoudre; brave, vaillant, courageux*. — 2^o Homonymes: *différend* m., *différent*. — 3^o Apposition: *Pluton, dieu des Enfers*; § 78, 1 a. — 4^o Compléments des verbes passifs (compl. d'agent) *de, par*. — a) *de* (état): *Les Gaules sont peuplées d'un grand nombre. Il est abandonné de tout le monde*. — b) *par* (fait): *Gouvernées par des nobles*; § 153, 2.

III. — Exercices. — 1^o Citer des mots de la même famille que: *réunion, commun, fête* (lat. *festā*), *cité* . — 2^o Donner un syn. de: *craindre*.

Avis au lecteur. Les paragraphes se rapportent aux paragraphes de la grammaire du même auteur.

IV. — **Le sens général.** — Pourquoi les Gaulois comptaient-ils par nuits? Pourquoi les druides étaient-ils si puissants? Quel était l'état des vassaux? Quelle classe était sans droit?

V. **Rédaction.** — Raconter le morceau à l'imparfait.

2. L'arrivée de Vercingétorix à Lutèce

Histoire. — César, Vercingétorix, les Gallo-Romains. — Il fallut à César 7 années de batailles pour conquérir la Gaule. La Gaule se réunit trop tard sous le commandement de *Vercingétorix*, un jeune noble du pays des Arvernes. Celui-ci vainquit les Romains à *Gergovie* (près de Clermont), mais, assiégé dans le camp d'*Alésia* (Sainte-Reine en Bourgogne), il se rendit à César. La Gaule devint une province de l'Empire romain. Peu à peu, les Gaulois furent romanisés. Ils adoptèrent les costumes des Romains, leur langue, leur droit et leurs dieux. Ce fut un nouveau peuple, les *Gallo-Romains*.

Les Gaulois, en devenant Romains, avaient pris des noms latins (*Albinus, Florus, etc.*), et avaient appliqué leurs nouveaux noms à leurs terres (*Albiniacus, Floriacus*). Dans la suite, ces noms sont devenus noms de villages: *Aubigny, Fleury*.

I. — **Explications du texte.** — 1^o *Le chef des Arvernes*: Vercingétorix (pr. versēzetoriks). — 2^o *Arvernes*: ancienne tribu (pleme) gauloise, auj. *Auvergnats* (en Auvergne); leur capitale était Gergovie. — 3^o *Atour m.*: parure (nakit). — 4^o *Nettement*: razložno. — 5^o *Lutèce*: ancien nom de Paris. — 6^o *Droiture f.*: justice, équité. — 7^o *Parises* (lat. *Parisiū*): anciens habitants de l'Île-de-France (pays aux environs de Paris); leur capitale était Lutèce. — 8^o *Prestance f.*: maintien imposant.

II. — **Grammaire.** — 1^o Suffixes: a) *er*: débarqu-er, argent-er, entour-er, hât-er; b) *ir*: gross-ir, épaiss-ir; § 278, c 1. — 2^o Syn.: orner, parer; la hutte, la chaumière, la cabane; l'animation f., l'agitation f. — 3^o *Faire faire.* — *Vibrer* (tresti se) — *faire vibrer* (pretres-a-ti), *se taire* — *faire taire.* — Avec *faire* on forme des verbes transitifs. — 4^o Proposition infinitive: *A dire vrai.* — *A voir la magnifique . . . prestance*; § 225, 7. — 5^o Subjonctif après des conjonctions composées avec *que*: *Pour qu'il pût parler*; § 177, 1 et 204, 1 a. — 6^o Inversion: a) *Vive était l'agitation*; § 274, 9. — b) *Devant le port où devait débarquer le chef*; § 274, 6. — 7^o Virgule: *Le moment vint qu'on avait tant attendu*; Phonétique § 15, 6 b.

III. — **Exercices.** — 1^o Citer des mots de la même famille que: *coutume, vert, sang, gros, épais, printemps, barque, nom, vaillant.* — 2^o Donner le contraire de: *inférieur, intérieur.*

IV. — **Le sens général.** — Que savez-vous de Vercingétorix? Comment les habitants de Paris se préparaient-ils? Comment

accueillirent-ils le chef? Que fit celui-ci après avoir débarqué? Que fit la foule après l'avoir écouté?

V. — **Rédaction.** — 1^o L'extérieur du chef. — 2^o Décrire l'accueil d'un personnage célèbre à la gare de votre ville.

3. Les guerriers francs

Le vicomte René de Chateaubriand (1768—1848), principal initiateur du Romantisme, ministre sous la Première Restauration. Œuvres: *Le Génie du Christianisme* (apologie de la religion catholique). — *Mémoire d'Outre-Tombe* (autobiographie). — Romans: *Atala*, *René* (son propre mal et celui de son temps: *mal du siècle* à la Werther), *les Martyrs*, *le dernier des Abencérages*. — Ch. a créé la langue romantique; sa prose est presque de la poésie.

Histoire. — Les invasions barbares, les Francs. — Au V^e siècle, des peuples germaniques se mirent en marche. Ils débordèrent successivement sur la Gaule. Les *Wisigoths* (pr. *vizigó*) s'établirent dans la vallée de la Garonne (Aquitaine), les *Burgondes* à l'Ouest du Jura (Bourgogne), les *Francs* en Belgique et dans la vallée de la Somme. Contre les *Huns* (pr. *œ*), les Germaniques s'unirent aux Gallo-Romains. En 451, Attila fut vaincu par Aétius, général romain, dans les Plaines *Catalauniques* (près de Châlons-sur-Marne).

Peu à peu les Francs, qui avaient conquis l'Île-de-France avec Paris, devinrent maîtres de tout le pays entre le Rhin, l'Océan et les Pyrénées. Leur roi *Clovis* (pr. *klovis*) se fit baptiser à Reims.

I. — **Explications du texte.** — 1^o *Ours*, *urochs*, etc.: Ce n'était pas l'habillement des Francs, mais leur parure (Chateaubriand). — 2^o *Urochs*: pour *aurochs* (pr. *orôks*) m., allem. Auerochs, espèce de bœuf sauvage; slov. tur. — 3^o *Tunique* f.: vêtement de dessous que portaient les anciens. — 4^o *Mufle* m.: gobec. — 5^o *Framée* f.: sorte de javeline, kopje. — 6^o *Javelot* m.: kopje. — 7^o *Francisque* f.: hache de guerre.

II. — **Grammaire.** — 1^o Syn.: *féroce*, *sauvage*; *le mufle*, *le museau*. — 2^o Homographes (homonymes qui ont le même orthographe): *le manche* (ročaj) — *la manche* (rokav). — 3^o Paronymes: *ressembler* — *rassembler*. — 4^o Distinguer: *elle laissait voir* — *elle faisait voir*. — 5^o De qualif. (sans article): *Le cri de guerre*; § 79. — 6^o Accord du verbe: *La plupart des Francs laissent croître*. — *La plupart laissent croître*. Très souvent le complém. n'est pas exprimé; § 164, 1.

III. — **Exercices.** — Citer des mots de la même famille que: *cheveu*, *sembler*, *javeline*.

IV. — **Le sens général.** — Quel était l'extérieur des Francs? Comment étaient-ils vêtus? Quelles étaient leurs armes?

V. — **Rédaction.** — Décrire l'extérieur d'un Franc.

4. Charlemagne

Histoire. — Les Mérovingiens. — La dynastie mérovingienne domina la Gaule depuis la fin du Ve siècle jusqu'au milieu du VIII^e s. Les derniers Mérovingiens furent des princes faibles. Leurs ministres du palais gouvernaient pour eux. La dignité de *maire du palais* (= majordom) devint héréditaire. En 752, *Pépin le Bref* (le *Petit*) déposa le dernier Mérovingien (Chilperic III) et se fit proclamer roi.

Les Carolingiens. — *Charles le Grand* ou *Charlemagne* (768—814), fils de *Pépin le Bref*, vainquit les *Lombards* et se fit proclamer empereur romain et couronner par le pape *Léon III* (Noël 800). Après avoir guerroyé contre les *Sarrasins* d'Espagne, il vainquit les *Bavarois* et les *Saxons*. Il ne fut pas moins grand dans les œuvres de la paix que dans celles de la guerre.

Son fils et successeur *Louis le Pieux* (le *Débonnaire*) associa à l'Empire ses trois fils, mais il fut déposé par *Lothaire*. Après sa mort, *Lothaire* partagea avec ses frères l'Empire (Traité de Verdun, 843); *Louis le Germanique* eut l'Allemagne, *Charles le Chauve* la France, *Lothaire* garda le titre d'empereur et le pays intermédiaire (la Lotharingie ou Lorraine, et la Bourgogne avec l'Italie). Les Carolingiens s'étaient vite gâtés. Après la mort du dernier Carolingien, *Louis V* (986—987) les seigneurs francs élevèrent au trône *Hugues*, comte de Paris et duc des Francs, surnommé *Capet* ou *Chapet* (porteur d'un petit manteau).

Les Normands. — Dès les dernières années de Charlemagne, les Normands apparurent en France. A Paris, ils furent arrêtés par le comte *Eudes*, ancêtre de la dynastie capétienne. En 911, Charles le Simple leur abandonna la Normandie. Leur chef *Rollon* prit le titre de duc des Normands. L'un de ses descendants, *Guillaume le Conquérant*, vainquit les Anglo-Saxons à la bataille de *Hastings* (pr. *astêks*, 1066) et devint roi d'Angleterre.

L. — Explications du texte. — 1^o *Valurent*: so prinesli, so pri-pomogli. — 2^o *Législateur*: qui donne des lois. — 3^o *Actuelle*: d'aujourd'hui, de nos jours. — 4^o *De l'étranger*: d'un autre pays. — 5^o *Monastère m.*: résidence des moines; syn. *le cloître*, *le couvent*. — 6^o *Abbaye* (pr. *abe-i*) f.: monastère dirigé par un abbé (opat). — 7^o *Faire cas de*: estimer.

II. — Grammaire. — 1^o *Syn.*: *interroger* (les élèves, les accusés), *questionner* (les accusés); *l'application* f., *l'activité* f.; *le travailleur*, *Touvrier* m. — 2^o a) *De* qualificatif: *la couronne d'empereur* (cesarska); § 79. — b) *De* possessif: *la couronne de l'empereur* (cesarjeva); § 80. — 3^o *En l'an*; § 251, Rem. 1 a. On dit *en l'an* ou *l'an*, mais ordinairement *en*. — 4^o L'emploi du passé simple: a) *Son règne dura de 768 à 814*; § 167, 3. — *Il vainquit les Saxons*. *Il entreprit*; § 167, 1. — 5^o *Tout* adverbe: *tout entière*; § 150, 5. — 6^o *Charles le Grand*; § 78, 2 b. — 7^o *Virgule*: *Afin de donner à son*

peuple le goût de l'étude, l'empereur fit venir des savants; Phonétique § 15, 3 c.

III. — Exercices. — 1° Citer des mots de la même famille que: travail, terre, organe, remarquer, main, veiller, appliqué, abbé. — 2° Distinguer: étendre, entendre, attendre, atteindre, éteindre.

IV. — Le sens général. — Quels peuples Charlemagne vainquit-il? Laquelle de ses expéditions fut fêtée par une fameuse chanson? Quels étaient les pays dont son vaste empire se composait? Que fit-il pour propager la civilisation?

V. — Rédaction. — Résumer le récit de la visite de Charlemagne dans une école.

VI. — Vocabulaire. — L'empereur gouverne l'empire, le roi le royaume, le prince la principauté, le duc le duché. Le roi règne. C'est un prince.

5. Le cor

Le comte Alfred de Vigny (1797—1863), poète romantique. Chacun de ses héros est porteur d'une idée (pessimiste). Œuvres: *Poèmes mystiques, antiques et modernes (Le Cor)*. — *Chatterton* (tragédie romantique). — *Cinq-Mars* (pr. *mar*), roman historique du temps de Louis XIII.

Charlemagne revient d'Espagne avec son armée. L'arrière-garde, commandée par Roland, est attaquée par les Sarrasins. Roland sonne du cor pour appeler à son secours Charlemagne, qui arrive trop tard.

I. — Explications du texte. — 1° *Preux*: a) subst.: chevalier, b) adj.: brave, vaillant; *les preux*: les paladins, seigneurs de la suite de Charlemagne. — 2° *Luz, Argelès* (pr. *aržalés*): localités dans les Hautes-Pyrénées. — 3° *Luth* m.: ancien instrument de musique à cordes; lira. — 4° *Troubadour* m.: poète provençal du moyen âge. — 5° *Adour*: rivière prenant sa source dans les Pyrénées. — 6° *Étrangère*: prise sur l'ennemi. — 7° *Gardait*: Roland commandait l'arrière-garde. — 8° *Noir palefroi*: l'adjectif marquant la couleur précède le substantif quand il est employé par emphase (*zanos*). — 9° *Palefroi* m.: au moyen âge cheval de parade. — 10° *Housse* f.: couverture de chevaux. — 11° *Violette*: couleur du haut clergé. — 12° *Turpin*: archevêque de Reims; il accompagne Charlemagne et tombe à côté de Roland. — 13° *Amulettes* f.: reliques, parties du corps d'un saint. — 14° *Il ne faut*: dans l'ancienne langue sans *pas*. — 15° *Monsieur*: auj. Monseigneur. — 16° *Certes* (adv.): très certainement. — 17° *Saint Denis*: apôtre des Gaules, premier évêque de Paris, patron des rois de France, qui étaient enterrés dans la basilique de Saint-Denis. — 18° *Encor*: encore. — 19° *Le son du cor*: Roland cornait. — 20° *Suspend*: arrête. — 21° *Le destrier* (*destre* = droit): cheval de bataille. — 22° *Obéron*: roi des elfes. — 23° *Vert*: parce qu'il vit dans la forêt. — 24° *Trompeur*: traître.

II. — **Grammaire.** — 1° Suffixe *eux*: *soucieux*; § 278, c, 6. — 2° *De* possessif: *sol de l'Espagne*; § 80. — 3° Gérondif (exprimant la manière): *Le soldat, en riant, parlait*; § 228, 2 b. — 4° *L* intercalé: *Ici l'on entendit*; § 145, 5 e.

III. — **Exercices:** Citer des mots de la même famille que: *signe, cœur* (radical latin *cord*), *trahir, long*.

IV. — **Le sens général.** — Plan: L'armée marche vers la France. Les présages du malheur. L'armée continue de marcher. Colloque entre Turpin et Charlem. L'armée retourne pour secourir Roland.

V. — **Rédaction.** — 1° Résumer les parties du récit. — 2° Faire une description de la scène où l'armée aperçoit la France.

6. La mort de Roland

Chanson de geste. Le mot *geste* (fait, exploit) signifie *histoire*. C'est un poème héroïque du moyen âge. Les chansons de geste se divisent en trois groupes:

1° *Cycle du Roi* (épopée royale) glorifie la royauté carlovingienne. — *La Chanson de Roland* date du XI^e siècle. Elle relate la mort du neveu de Charlemagne qui, par la trahison de Ganelon, périt au vallon de Roncevaux (Pyrénées) dans une embuscade des Sarrasins.

2° *Cycle féodal*: luttes des barons entre eux et contre les rois.

3° *Cycle de la Croisade* (épopée d'aventures): aventures orientales.

I. — **Explications du texte.** — Roland est blessé à mort.

1° *S'évertue*: fait effort, trudi se. — 2° *Las*: hélas. — 3° *N'a plus de couleurs*: est pâle. — 4° *La roche*: le roc, le rocher. — 5° *Assène*: pour briser son épée. — 6° *Point ne se rompt*: ne se rompt point. — 7° *Plus ne puis*: je ne puis plus. — 8° *Cure f.*: le soin, le souci. — 9° *Tant gagné de batailles*: gagné tant de batailles. — 10° *Chenue*: grise, blanche. — 11° *Ne vous ait pas (qui)*: naj vas nima. — 12° *Bon vassal*: dans ces temps primitifs, le héros n'a pas honte de se vanter. — 13° *L'entrepren*: l'attaque. — 14° *Olifant m.*: cor d'ivoire; voir 7, I, 14. — 15° *Mettre en oubli*: oublier. — 16° *Réclame*: demande. — 17° *Ressusciter*: faire revivre. — 18° *Daniel*: le prophète D. fut emmené captif à Babylone. Il fut jeté dans la fosse aux lions, où il fut retrouvé le lendemain, sain et sauf. — 19° *A cause*: c'est à cause de ses péchés qu'il est en péril. — 20° *Donner les gants à*: se donner à. — 21° *Saint Michel du Péril*: Il s'agit du fameux Mont Saint-Michel en Normandie, près d'Avranches (dép. de la Manche). La fête de saint Michel se célébrait le 16 octobre.

II. — **Grammaire.** — 1° *En* = kot: *Mourir en conquérant* (*en héros*, etc.); § 251, 4. — 2° *Tout* adverbe: *toute nue*; § 150, 5. — 3° Inversion après un pron. rel.: *que tient Charles*; § 274, 6. — 4° Participe (sous-entendu): *mains jointes*; § 237, 4.

III. — **Le sens général.** — 1° Pourquoi Roland veut-il briser son épée? — Comment se couche-t-il? pourquoi? — 2° Plan: Roland fait des efforts inutiles pour briser son épée. Le héros se couche. — Il repasse sa vie passée. Il demande le pardon de ses péchés. La mort du héros.

IV. — **Rédaction:** Décrire les efforts de Roland pour briser son épée.

7. Huon de Bordeaux

Les faits précédents. — Le chevalier Huon de Bordeaux a tué, sans le connaître, Charles, fils de Charlemagne. Pour le punir, l'empereur lui ordonne d'aller à Babylone (= Caire) pour y accomplir plusieurs conditions graves, chez le roi Gaudisse. Huon vient à Rome, puis en Terre Sainte. A Jérusalem, Huon et ses douze chevaliers allèrent prier au Saint-Sépulcre, puis ils chevauchèrent dans la direction de la mer Rouge.

I. — **Explications du texte.** — 1° *Prud'homme*: homme sage. — 2° *A l'ouïe*: ko je slišal. — 3° *Bethléem*: pron. bêtléem. — 4° *Il s'en fut*: il s'en alla. — 5° *Sarrasin* m.: au moyen âge, on appelait les Musulmans d'Europe et d'Afrique Sarrasins. — 6° *Babylone*: au moyen âge, on donnait souvent le nom de Babylone à la ville du Caire. — 7° *Familière*: connue. — 8° *Païens*: Musulmans. Au moyen âge on croyait que les Mahométans étaient païens. — 9° *Obéron*: roi des elfes. — 10° *Fondre*: tomber, se précipiter sur. — 11° *Chevaucher*: aller à cheval. — 12° *Me faut*: je manque de. — 13° *Chevauchez toujours*: le jahajte! — 14° *Olifant* m.: du lat. *elephantem*, éléphant, cor d'ivoire. — 15° *Le bien trouvé*: le bienvenu. — 16° *Cure* f.: soin m., souci m. — 17° *S'il vous agrée*: si cela vous plaît; si cela vous est agréable. — 18° *Hanap* m.: grand vase à boire, vrč. — 19° *Me le voir remplir*: me voir le remplir.

II. — **Grammaire.** — 1° Suffixe *ot*, f. *otte* marque la diminution: *Charlot* (Karlček), f. *Charlotte*. — 2° Syn.: le *sépulcre*, le *tombeau*; le *cachot*, la *prison*; la *tempête*, l'*ouragan*; le *présent*, le *cadeau*, le *don*; le *hanap*, la *coupe*; l'*aide*, le *secours*; *périlleux*, *dangereux*; *toutefois*, *cependant*, *pourtant*; *s'évader*, *s'échapper*; *prendre la fuite*, *s'enfuir*; *commencer à*, *se mettre à*, *se prendre à*; *sauter*, *gambader*, *bondir*; *requérir*, *demander*; *s'acquitter de*, *accomplir*, *cheminer*, *marcher*, *aller*; *ouïr*, *entendre*. — 3° Homon.: le *jeune homme* *jeûne*; le *pêcheur* (grešnik) — le *pêcheur* (ribič). — 4° Anton.: le *nain* — le *géant*; la *confiance* — la *défiance*. — 5° Distinguer: *écouter* — *entendre*. *Il écoute sans entendre*. De même: *Il regarde sans voir*; *baiser* — *baisser*; le *lieu* — la *lieue*. Doublets (voir 33, II, 2): *cavalier* — *chevalier*, *camp* — *champ*. — 6° Homographes (voir 3, II, 2): le *vase* — la *vase* (blato). — 7° *L* intercalé: *et l'on*; § 143, 5 e. — 8° Omission de l'article: *On y rencontre nombre de bonnes hôtelleries*; § 89, 4. — 9° a) Locutions toutes faites (sans article): *Il mit pied à terre*; *prendre congé*. —

b) Suppression de *pas*: *Il y a plus de trois jours que tu n'as mangé*; § 243, II, 2. — *Je n'en ai cure* (gallicisme); § 243, I, 1 a. — 10° Tout adverbe: *toutes prêtes*; § 150, 5. — 11° *Les vivres viennent de manquer* (so pravkar zmanjkala); § 168, 5 a. — *Les vivres viennent à manquer*. *Venir avec à + inf.* exprime une action accidentielle (slučajno). — 12° *Que* comme sujet d'un verbe impersonnel dans l'inversion: *Que vous est-il arrivé?* § 141, II, 1 c. — 13° Inversion: a) après un complément circonstanciel: *Alors surgit une ville*; § 274, 1, *A peine sont-ils entrés*; § 274, 2 a; b) après *tel*: *tel est le pouvoir*; § 274, 9. — 14° *Poursuivez-les et les tuez*; § 101, 2°, c. — 15° Infinitif de narration; § 223: *Nos Français de commencer* (= commencèrent aussitôt). — 16° Emploi des temps: a) *Vous saurez*; § 171, 2. — b) *Nos Français ont pris d'avance ... s'écrie* (présent historique); § 165, 4. — 17° Subjonctif: a) après une conj.: *pour peu que tu dises un mensonge*; § 207, 1; b) dans la proposition relative: *Je n'ai vu aucun homme qui crût en Dieu*; § 198, 2 a; c) dans la proposition indépendante (subjonctif du souhait): *Dieu ait votre âme en garde! Dieu te sauve et bénisse!* § 178, 2 a. — 18° Virgule: a) *Tout à coup, Huon aperçoit*; b) *Il apprit à son tour que l'ermite se nommait Jérôme*; c) *Huon prend le hanap, qui reste vide*; d) *Tenant sa coupe des deux mains, Obéron s'approcha. Fait prisonnier par les Serrasins, il demeura dans leurs cachots*; Phonétique § 15.

III. — Exercices. — 1° Citer des mots de la même famille que: *lent, sûr, agréer, emplir, mort, joie, cor, cheval*. — 2° Donner un syn. de: *la forêt, la cité, rester*. — 3° Relever les mots construits avec *à + inf.* et *de + inf.* — 4° Conjuguer: le verbe *requérir* (sur *acquérir, conquérir*); *s'asseoir*. — 5° Relever les virgules dans les cas semblables à ceux qui sont énumérés sous II, 18 a—c, justifier leur emploi (suppression).

IV. — Le sens général. — 1° Les parties du récit: Huon rencontre l'ermite. Celui-ci raconte son histoire. Huon s'informe des chemins; les renseignements de l'ermite. Les Français rencontrent Obéron, leur fuite. Obéron et ses hommes. Obéron et Huon se saluent. Le dîner. Les adieux. — 2° Quels sont les personnages qui figurent dans le récit? Quel est leur caractère?

V. — Rédaction. — 1° Résumer les parties du récit. — 2° Faire une description d'Obéron (petit, beau, manteau, couronne, olifant, épée).

8. Féodalité

Histoire. — La Féodalité a répondu d'abord à une nécessité. Les successeurs de Charlemagne étant incapables de défendre leur royaume, les habitants reconnaissaient comme chefs les seigneurs, les vaillants guerriers, qui les protégeaient contre les brigands et les barbares. Cependant cette protection se paye cher. Les serfs

(tlačani) sont attachés à la glèbe. Le seigneur est le seul propriétaire de la terre et des villes, qui ne sont plus libres.

Les seigneurs, les comtes deviennent à leur tour vassaux des ducs et ceux-ci du roi qui est *suzerain* des suzerains. Les seigneurs lui ont fait *hommage*, ils ont juré d'être ses *hommes*, c'est-à-dire de le suivre à la guerre.

I. — **Explications du texte.** — 1° *La féodalité*: lois et coutumes depuis le IX^e siècle jusqu'à la fin du moyen âge. — 2° *Suzerain* m.: fevdni gospod. — 3° *Domaine* m.: ensemble de terres, de bois, etc., qui appartiennent au même propriétaire. — 4° *Donjon* m.: principale tour du château fort. — 5° *Faisait le guet*: regardait de tous côtés (je prežal). — 6° *Troubadour* m.: poète provençal du moyen âge. — 7° *Trouvère* m.: poète du nord de la France. — 8° *Manoir* (dvorec) m.: habitation d'un propriétaire de fief (fevd, zajem) qui n'avait pas droit de construire un château fort.

II. — **Grammaire.** — 1° Homographes (voir 3, II, 2): *le tour, la tour*. — 2° Attribut: a) sans article: *Les nobles étaient propriétaires*; § 182, I, 2 a; b) *rendait redoutable*; § 183, 2. — 3° *Les nobles ou seigneurs. Les Celtes ou Gaulois. Mais: le noble ou le roturier, les Gaulois ou les Romains*; § 88.

9. La réception d'un chevalier

François Guizot (1787—1874), professeur d'histoire à la Sorbonne, ministre sous Louis Philippe, président de l'Académie Française. Œuvres: *Histoire de la Révolution d'Angleterre au 17^e s.*, *Histoire de la Civilisation en France*, *Histoire de la Civilisation en Europe*, etc.

Histoire. — **Féodalité** (suite), chevaliers. — Pour être noble, il faut posséder une terre franche (svobodno) et se vouer au métier des armes en se faisant recevoir chevalier. La chevalerie a un code (zakonik). Tout chevalier doit protection aux femmes et aux faibles. Quand les seigneurs ne sont pas dans la guerre, ils vont à la chasse, luttent dans les tournois, donnent des fêtes.

Les Capétiens contre les féodaux. — Les seigneurs ne respectaient pas le serment prêté au roi. Leur protection changea vite en tyrannie. Le domaine royal étant très petit, les Capétiens tâchaient d'unir la France. Les premiers Capétiens firent entrer, soit de force, soit par des achats, des parties du territoire dans le domaine royal. Avec *Louis VI le Gros* (1108—1137), le roi est le seul maître de l'Île-de-France. Sous son règne commence le mouvement des *Communes* (bourgeoisies) pour l'affranchissement des villes.

I. — **Explications du texte.** — 1° *Écuyer*: gentilhomme qui accompagnait un chevalier et portait son écu (ščit). — 2° *Tunique* f.: vêtement de dessous que portaient les anciens. — 3° *Tenu*:

obligé. — 4^o *Réципиendaire* m.: celui qui va être reçu. — 5^o *Observer le jeûne*: jeûner. — 6^o *S'agenouiller*: se mettre à genoux. — 7^o *L'équipement* m.: ce qui est nécessaire à l'armement. — 8^o *Brassard* m.: armure qui couvrait les bras, pločevinaste narokvice.

II. — **Grammaire.** — 1^o Infinitif employé comme substantif: *Au sortir*; § 224. — 2^o Apposition (voir 1, II, 3): *Une robe rouge, symbole du sang*; § 78, 1 a. — 3^o Participe absolu: *Le soir venu, il entra dans l'église.* — *Le sermon fini, il s'avançait.* — Participe sous-entendu: *Il s'avançait, l'épée suspendue à son cou*; § 236 et 237. — 4^o Inversion (voir 7, II, 13 a): *Alors s'approchaient des chevaliers*; § 274, 1.

III. — **Exercices.** — 1^o Expliquer l'emploi de la préposition *de* (avec ou sans article): *le titre de chevalier, l'épée de chevalier, l'épée du chevalier.* — 2^o Citer des mots de la même famille que: *cheval, écu, pur, recevoir* (lat. *recip-ere*), *genou*.

IV. — **Le sens général.** — Comment le réципиendaire passait-il la nuit? Quels actes religieux avaient lieu le lendemain? Que faisait le seigneur? Que faisaient les chevaliers? Qu'est-ce que c'est que l'accolade?

V. — **Rédaction.** — Décrire les cérémonies qui avaient lieu la veille de la réception.

VI. — **Vocabulaire.** — Le confesseur, la confession, le confessionnal, se confesser, absoudre = donner l'absolution, recevoir l'absolution; donner la communion (le sacrement de l'eucharistie), communier; recevoir l'hostie; le ciboire; la chaire, prononcer un sermon, prêcher; dire la messe, aller à la messe.

10. Départ pour la première croisade

Joseph François Michaud (1767—1839) est l'auteur de *l'Histoire des croisades*.

Histoire. — L'idée de la première croisade appartient au pape Urbain II, prêtre français qui prêcha, au concile de Clermont (28 novembre 1095), la guerre sainte. Tout l'auditoire criait: *Dieu le veut, Dieu le veut.* La prédication fut poursuivie en France par Pierre l'Ermite. Le roi Louis VII prit part à la deuxième croisade, le roi Philippe Auguste à la 3^e.

Les croisades contribuèrent à l'affaiblissement de la féodalité.

I. — **Explications du texte.** — 1^o *Exterminer*: chasser jusqu'au dernier, anéantir, iztrebiti. — 2^o *Prendre le parti*: se décider. — 3^o *Ajouter à*: augmenter. — 4^o *Équipage* m.: suite de valets, de chevaux, de voitures, etc. — 5^o *Meute* f.: nombre de chiens courants dressés pour la chasse.

II. — **Grammaire.** — 1^o Syn.: *Voyageur, pèlerin*. — 2^o Subjonctif après le verbe négatif de la pensée: *Ils ne pouvaient croire que celui... laissât périr*; § 194, 1 b. — 3^o *Leur faisaient jurer de vaincre*; § 155, 2 a.

III. — **Exercices.** — 1^o Citer des mots de la même famille que: *partir, croix, vêtir, conquérir, guerre, faible, compagnon.* — 2^o Expliquer l'emploi de *si* dans la phrase: *Les enfants demandaient si c'étaient.* — 3^o Relever de qualificatif et possessif.

IV. — **Le sens général.** — Quand la première croisade eut-elle lieu? Où allaient les croisés? Comment l'enthousiasme des croisés se montrait-il? Quels étaient les plus étranges croisés? Comment l'ignorance des croisés s'exprimait-elle? Est-ce que les seigneurs étaient plus instruits que le peuple? Comment les grands seigneurs voyageaient-ils?

V. — **Rédaction.** — L'importance des croisades.

11. Saint Louis

François Marie Arouet, connu sous le nom assumé de **Voltaire** (1694—1778) écrivain, poète et philosophe français.

Histoire. — *Louis VII* (1157—1180) avait reçu de sa femme *Éléonore* en dot l'Aquitaine. Mais après le divorce, *Éléonore* porta ses terres en dot à *Henri Plantagenet*, petit-fils de *Guillaume le Conquérant*. Ce fut la cause lointaine de la guerre de Cent ans.

Philippe II ou *Philippe Auguste* (1180—1223) vainquit les rois anglais (*Henri II Plantagenet* et ses fils *Richard I^{er}*, *Cœur de Lion*, et *Jean sans Terre*) et leurs alliés, vassaux français. Le domaine royal s'était accru, les féodaux s'étaient soumis. A ce temps l'instinct national est déjà profond. La France est fondée.

Sous *Louis VIII* (1223—1226), fils de *Philippe Auguste*, la guerre contre les *Albigéois* (voir 60, I, 8) éclata et se prolongea sous la minorité de *Louis IX* (saint) et la régence de sa mère, *Blanche de Castille*.

Saint Louis IX (1226—1270) vainquit *Raymond VII* de *Toulouse* qui avait eut le dessein de former un royaume indépendant du Midi. Il traita avec les Anglais (*Traité de Paris*). Dans la première croisade il fut fait prisonnier en *Égypte*, mais remis en liberté. Il mourut sous les murs de *Tunis* (*Carthage*) au début de sa deuxième croisade, atteint de peste. Il avait porté des coups sensibles à la féodalité. Sous ses successeurs, le roi devint encore plus puissant.

I. — **Explications du texte.** — 1^o *Anachorète* (pr. *anakorét*) m.: religieux qui vit seul dans un endroit retiré; puščavnik; syn. *ermite*. — 2^o *Compatissant*: touché de compassion. — 3^o *Porter plus loin*: rendre plus grand(e), augmenter. — 4^o *Bien entendu*: intelligent, habile. — 5^o *Rentrer à son devoir*: revenir à son devoir; lat. *ad officium redire*. — 6^o *Demeuré dans sa patrie*: allusion à ses croisades.

II. — **Grammaire.** — 1^o *Anton.*: la *libéralité* — *l'avarice* f.; *suivre* — *précéder*. — 2^o *Louis, le bon Louis, saint Louis*; 71, 1 ab. 2 a. — 3^o Le second conditionnel: *On voit ce qu'il eût fait s'il fût*

demeuré; § 206, II, 2 a. — 4^o Inversion après l'adverbe (voir 17, II, 5): *Peut-être est-il le seul souverain*; § 274, 2 a.

III. — Exercices. — 1^o Former des mots de la même famille que: *louer, battre, croître*. — 2^o Expliquer l'emploi de la préposition *de*: *la vertu de roi, la vertu du roi; le roi de France*.

IV. — Le sens général. — Quelle qualité saint Louis avait-il? Pourquoi était-il supérieur au roi d'Angleterre? Quelle fut la conséquence de ses victoires? En quel pays entreprit-il des croisades?

12. Du Guesclin

Histoire. — Le règne des Valois. *Charles IV* (1322—1328), le dernier Capétien direct, étant mort sans héritier, Édouard III d'Angleterre, fils d'une princesse française, prétendait avoir des droits sur la couronne de la France; cependant *Philippe de Valois*, neveu de Charles IV, fut proclamé roi sous le nom de *Philippe VI* (1328—1350). Cette rivalité fut la cause de la guerre de *Cent ans* (1337—1453), dans laquelle la France fut sauvée par *Du Guesclin* (sous Charles V, 1364—1380) et par l'héroïne *Jeanne d'Arc* (sous Charles VII, 1422—1461), qui réveilla le patriotisme français et délivra Orléans. Bientôt les Anglais furent chassés de France.

I. — Explications du texte. — 1^o *Bertrand Du Guesclin*: un des plus grands hommes de guerre du moyen âge, connétable français (vojskovodja). — 2^o *Maussade*: de mauvaise humeur. — 3^o *Gens d'église*: prêtres et moines.

II. — Grammaire. — Syn.: *il parvint à, il réussit à; emporté, irritable*. — 2^o Subjonctif: *En quelque pays que nous fassions la guerre, rappelez-vous...*; § 211, 3. — 3^o Participe (sous-entendu): *Rentrant souvent à la maison, les habits déchirés et le visage couvert de sang*; § 237, 4.

III. — Le sens général. — Comment le jeune Du Guesclin passait-il son temps? Comment son caractère était-il? Comment était-il dans la guerre? Que dit-il un jour à ses soldats? Quel sentiment exprima-t-il dans ces paroles?

13. La rançon de Du Guesclin

I. — Explications du texte. — 1^o *Rançon* f.: la somme qu'on donne pour la délivrance d'un prisonnier de guerre. — 2^o *Le Prince Noir*: le prince de Galles, fils d'Édouard III, roi d'Angleterre. — 3^o *Messire (meus et sire)*: c'est l'ancien cas sujet, avec le cas régime *Monseigneur*. — 4^o *Je tiens à*: mnogo mi je na. — 5^o *Aquitaine* f.: ancienne province au Midi de la France, possédée par l'Angleterre du XII^e au XV^e siècle. — 6^o *Une obole*: monnaie de la Grèce ancienne. — 7^o *Florin* m.: pièce de monnaie étrangère.

II. — Grammaire. — 1° Les deux négations précèdent l'infinitif: *de ne plus entendre*; § 242, II, 3 a. — 2° *Ne* sans mot complétif § 243, I, 6: *il n'est fille ou femme ...* — 3° Subjonctif dans la proposition relative: *Il n'est fille ou femme de France qui ne veuille gagner sa rançon*; § 198, 2 a.

III. — Exercices. — Relever la préposition *de* sans article.

IV. — Rédaction. — Raconter le récit à la première personne.

14. Un trait de Louis XII

Histoire. — Louis XI (1461—1483), fils de Charles VII, accrut (je poveçal) le royaume de huit grandes provinces. *Charles VIII* (1483—1498), fils de Louis XI, passa les Alpes et conquiert le royaume de Naples. Il préparait une nouvelle expédition quand il mourut. La ligne directe des Valois s'éteignit avec lui. Son successeur fut *Louis XII d'Orléans* (1498—1515).

Louis XII, à cause de sa sage administration surnommé le Père du peuple. Comme petit-fils de Valentine de Visconti, il revendique le duché de Milan. Les guerres d'Italie, au nombre de cinq, remplissent tout son règne. Il fut le premier qui fit graver son image sur les monnaies. Après sa mort, la couronne passa à François (1^{er}) d'Angoulême, qui avait épousé sa fille Claude.

I. — Explications du texte. — 1° *Seigneur* m.: noble. — 2° *Il chercha*: il essaya. — 3° *Condition* f.: l'état. — 4° *Maltraiter*: le contraire de *bien traiter*. — 5° *A discrétion*: tant qu'il en voulut. — 6° *Faire bonne chère*: faire un bon repas. Comparez: *Il aime la bonne chère*, rad dobro jé. — 7° *Font venir*: produisent, procurent.

II. — Grammaire. — 1° Syn.: *tâcher, essayer, chercher*. — 2° La conjonction *si* (= ali) dans l'interrogation indirecte: *Il lui demanda s'il avait fait bonne chère*; § 197, 2°. — 3° *Rendre meilleure*; § 183, 2.

III. — Exercices. — 1° Citer un synonyme de: *puisque, battre, tâcher, la coutume, l'état*. — 2° Former des mots de la même famille que: *traiter, protéger, content, le nom*. — 3° Relevez la prép. *de* (avec ou sans article) et expliquez-en l'emploi. — 4° Relever les mots construits avec *de* + inf.

IV. — Le sens général. — Pourquoi Louis XII fut-il surnommé le Père du peuple? Quel autre roi de France voulait aussi rendre meilleure la condition des paysans? Pourquoi le roi fit-il venir le seigneur à la cour? Quelle leçon lui donna-t-il?

V. — Rédaction. — Faire raconter: a) le roi; b) le seigneur.

15. Un songe

Rene Sully Prudhomme (1839—1907), Parnassien. L'École Parnassienne (fondée en 1866) est une réaction contre l'école

Romantique. Elle cultive surtout la forme. — En 1901, le poète reçut le prix Nobel. Il est le poète de la vie intérieure. Il a écrit des recueils lyriques, p. ex.: *Les Épreuves*, cycle de sonnets (*Un songe*), etc.

I. — Explications du texte. — 1° *Implacable*: qui ne peut être apaisé: nepomirljiv. — 2° *Anathème* m.: malédiction, prokletstvo. — 3° *J'implorais*: Je demandais humblement. — 4° *Compagnons*: ouvriers. — 5° *Sifflaient*: en travaillant. — 6° *Métiers* m.: des tisseurs. — 7° *Bourdonner*: a) au sens propre: l'abeille bourdonne; b) au sens figuré: les métiers font du bruit. — 8° *Je connus*: je reconnus.

II. — Exercices. — Former des mots de la même famille que: *tisser*, *pleurer* (lat. *plorare*).

III. — Le sens général. — 1° *Plan*: a) Illusion du rêve; b) le rêveur se réveille. — 2° *Morale*: Tous les métiers sont nécessaires.

IV. — Rédaction. — 1° Résumer le récit. — 2° Justifier la morale.

16. Paris-Renaissance

Léo Claretie (pron. *klarəti*), cousin de Jules Claretie (voir 47), né en 1862, a publié plusieurs ouvrages: *Lesage*, *Rousseau et ses amis*; *Paris depuis ses origines*.

Histoire. — *François 1^{er}* (1515—1547), fils de Charles d'Orléans. D'abord comte d'Angoulême et duc de Valois, il monta sur le trône en 1515, succédant à son cousin Louis XII, dont il avait épousé la fille. Il reprit les projets de Louis XII, passa les Alpes et conquit le Milanais (bataille de Marignan 1515). Il disputa la couronne impériale à Charles-Quint. Par cette rivalité une longue lutte s'engagea. François 1^{er} s'unit contre Charles-Quint au sultan Soliman II et aux protestants de l'Allemagne. Au XIV^e siècle, la France était entrée en lutte avec l'Angleterre (dynastie de Plantagenet), la France du XVI^e et du XVII^e siècles va lutter contre la maison d'Autriche (Habsbourg).

Renaissance (XVI^e siècle): La Renaissance des lettres est due à l'étude de l'antiquité classique. Elle s'introduisit d'Italie en France. Sous François 1^{er}, l'influence de l'antiquité classique est combattue par l'esprit gaulois de *Marot* et de *Rabelais*; sous *Henri II*, fils de François 1^{er}, et ses successeurs, l'élément classique triomphe. C'est le sens de la forme que la Renaissance a éveillé.

I. — Explications du texte. — 1° *Le comte d'Angoulême*: titre de François 1^{er} avant son avènement. — 2° *Faire des prodigalités*: dissiper. — 3° *Valurent*: so mu pridobile. — 4° *Lustre* m.: sijaj. — 5° *Louvre* m.: ancienne résidence royale, aujourd'hui musée. Le Louvre fut commencé sous Philippe Auguste en 1204, reconstruit sous François 1^{er}, terminé sous Napoléon III. — 6° *Jean Bullant*: architecte. — 7° *Misère* f.: depuis François 1^{er} la misère du peuple

va en augmentant. — 8^o *Seigneurs*: nobles. — 9^o *Despotisme* m.: pouvoir absolu. — 10^o *Son domestique*: l'ensemble de ses domestiques, le personnel des serviteurs. — 11^o *Insulter* à: biti v obraz, rogati se. — 12^o *Hâve*: pâle. — 13^o *Dispendieux*: qui occasionne (povzročá) beaucoup de dépenses. — 14^o *Faste* m.: le luxe, la magnificence. — 15^o *François Watebled* (dit Vatable): humaniste français, mort à Paris 1547; professeur d'hébreu. — 16^o *Rabelais (François)*: écrivain français, né entre 1483 et 1500, mort à Paris 1553, auteur du roman: *Vie de Gargantua et de Pantagruel* (satire du XVI^e siècle). — 17^o *Gentillesses* f.: saillies spirituelles, duhoviti domisleki. — 18^o *Clément Marot* (1495—1544): poète de cour; ses poésies (*ballades* et *épigrammes*) sont élégantes et naïves, pleines d'esprit gaulois, mais souvent sans morale. — 19^o *Trilingue*: des trois langues, parce qu'on y enseignait le grec, le latin et l'hébreu. — 20^o *Collège de France*: établissement d'enseignement fondé vers 1530. Les cours (publics) du Collège de France ne préparent aucun examen. — 21^o *Caractère* m.: type (črka) dont on se sert dans l'imprimerie. — 22^o *Garamond (Claude)*: graveur français, mort en 1561. — 23^o *Seconder*: favoriser. — 24^o *Leonard de (= da) Vinci*: peintre italien. Il est surtout connu comme auteur de *Joconde* (Louvre) et de la *Cène* (fresque à Milan). — 25^o *Benvenuto Cellini*: graveur, statuaire, orfèvre italien. — 26^o *Le Titien* (Tiziano): peintre italien, chef de l'école vénitienne. Il a fait le portrait de François 1^{er}. — 27^o *Marguerite de Valois* (1492—1549), sœur de François 1^{er}, reine de Navarre et grand'mère de Henri IV, femme d'esprit et de cœur. Elle a écrit des poésies (*Marguerites* = perles) et des nouvelles (*Contes de la reine de Navarre*). — 28^o *Marie Stuart*; reine d'Écosse, puis reine de France par son mariage (1558) avec François II, femme spirituelle et belle. Après la mort de son mari (1560), elle revint en Écosse. La reine Élisabeth d'Angleterre la fit décapiter après 18 ans de captivité.

II. — Grammaire. — 1^o *Fol-âtre*; § 278, b 4. — 2^o *Syn.*: le travailleur, l'ouvrier; amasser, entasser, amonceler. — 3^o *Anton.*: amasser — dissiper; adresse — maladresse; droit — maladroît. — 4^o *Article*: *Le Titien*; § 71, 2 d. — *Voir*: *Le Sage* (138, II, 2), *La Fontaine* (31, II, 3). — 5^o *Pluriel*: *Gentilshommes*; § 16, 1. — 6^o *Négation*: *Pour n e p a s suivre. Comment n e p a s donner?* § 242, II, 3 a. — 7^o *Verbe transit. en français, intransit. en slovène*: *pour le servir*; § 154, 159. — 8^o *Il a de quoi payer*; § 140, 4.

III. — Exercices. — *Décliner*: *le Titien, Le Sage (Lesage), La Fontaine (Lafontaine)*.

IV. — Le sens général. — Quel est le contraste entre le luxe de la cour et la misère publique? entre François 1^{er} et Louis XII? Quelle influence Marguerite de Valois exerçait-elle?

V. — Rédaction. — 1^o Les seigneurs et le roi. — 2^o L'extérieur du roi et ses manières. — 3^o Le roi protecteur des lettres et des arts.

17. Charbonnier est maître chez lui

I. — Explications du texte. — 1° *Cabane* f.: syn. *chaumière*, *hutte* f. — 2° *Las*: fatigué. — 3° *Ailleurs*: drugod, drugam; *d'ailleurs* = *sicer*. — 4° *Faire entendre raison*: *dopovedati* (gallicisme).

II. — Grammaire. — 1° Syn.: *mouillé*, *trempé*; *exposer*, *expliquer*; *clos*, *fermé*. — 2° Diminutifs: *sellette*, *historiette*. — 3° Suppression de l'article: a) dans les expressions toutes faites: *par droit et par raison*; *faire entendre raison*; b) dans les proverbes: *Charbonnier est maître chez lui*; § 89, 8 a; c) dans l'attribut: *Je vous crois honnête homme*; § 183, 1 a. — 4° Proposition elliptique (exclamative): *Bouche close!* § 190, 3 e — 5° Inversion: *A peine eut-il salué qu'il lui dit*; § 274, 2 a. — *Vers les dix heures arriva le charbonnier*; § 274, 1. — 6° Proposition participe: *François 1^{er} s'étant égaré, entra*; § 235, 2 b. — 7° *L* intercalé: *que l'on peut*. — *Mais: qu'on les supprimât*; § 145, 5 e. — 8° Complément redoublé. *Ces défenses, les approuvez-vous?*; § 275, 1 a. — 9° Subjonctif après *le seul*: *la seule qu'il y eût*; § 198, 2 c.

III. — Exercices. — 1° Citer des mots de la même famille que: *charbon*, *faim*. — 2° Donner des synonymes de: *la chaumière*, *fatigué*, *trempé*, *expliquer*, *fermé*. — 3° Relever et expliquer les subjonctifs.

IV. — Le sens général. — Les parties du récit: Le roi s'égaré. Le roi et la femme. Le roi et le charbonnier. Le roi se fait connaître.

V. — Rédaction. — 1° Faire raconter au roi son aventure. — 2° L'entretien entre le roi et la femme du charbonnier.

18. Adieux de Marie Stuart

Béranger: voir 45.

I. — Explications du texte. — 1° *Chérir*: aimer. — Marie Stuart: voir 16, I, 28. — 2° *Adieu*, etc.: voir 16, I, 28. — 3° *Rendre*: *vrniti*. — 4° *N'a point soulevé les flots*: s'il y avait eu une tempête, Marie aurait été empêchée de partir. — 5° *Le lis* (prononce *lis*): en France, emblème de la royauté. — 6° *Je ceignis*: en se mariant avec François II. — 7° *Charme* m.: beauté. — 8° *Printemps* m.: jeunesse. — 9° *Sombre*: l'Écossais n'est pas gai comme le Français. — 10° *Génie* m.: voir 16, I, 28. — 11° *Inculte*: sans érudition, sauvage. — 12° *Calédonie* f.: ancien nom de l'Écosse. — 13° *Un présage terrible*: Marie mourut sur l'échafaud. — 14° *Livrer à l'effroi*: effrayer. — 15° *Alarme* f.: inquiétude. — 16° *Stuart*: famille royale écossaise. — 17° *Voile* m.: obscurité, ténèbres.

II. — Grammaire. — 1° Syn.: *la plage*, *le rivage*, *la côte*, *la grève*; *éclatant*, *brillant*. — 2° Homographes: *le voile*, *la voile*. — 3° *Te quitter, c'est mourir*; § 212, 1 Rem.

III. — Le sens général. — Plan: Les adieux actuels, les souvenirs, les présages, les adieux à venir.

IV. — Rédaction. — 1^o Résumer les 4 parties. — 2^o La reine s'embarque (ses regards, son émotion).

19. Une scène d'auberge du temps de Charles IX

Prosper Mérimée (1805—1870), un des purs artistes de la langue française. Il est romantique par ses sujets violents, classique par la correction du style, réaliste par l'audace de la pensée et de l'expression. Son fort est la nouvelle brève. *Colomba*, son chef-d'œuvre est traduit dans toutes les langues. Roman historique: *Chronique du Temps de Charles IX* (Sainte-Barthélemy). — *La Guzla*, collection de ballades populaires que Mérimée attribue au prétendu poète illyrien Hyacinthe Maglanović.

Histoire. — La Réforme en France. — Les premiers réformés furent accueillis sans défaveur par François premier.

Sous son fils *Henri II* (1547—1559), la Réforme prit son expansion la plus considérable. La guerre civile entre les catholiques et les réformés (Huguenots) allait éclater. Henri II continua la politique de son père contre Charles-Quint et son fils Philippe II, et lutta contre les Anglais, alliés de Philippe II. Il avait épousé *Catherine de Médicis*, qui va être après sa mort, pendant plus de trente ans, la véritable reine de France (1539—1590).

Charles IX (1560—1574), frère de François II, régna d'abord sous la tutelle de sa mère, Catherine de Médicis. Excité par celle-ci, il donna le signal de la Sainte-Barthélemy (la nuit du 23 août 1572) où beaucoup de huguenots furent massacrés. Sous lui la guerre civile éclata et se prolongea sous son frère *Henri III* (1574—1589), le dernier Valois, roi incapable, plein de passion. Les catholiques formèrent la *Sainte-Ligue*, dont le chef était le duc *Henri de Guise*, qui voulait détrôner le roi. Celui-ci s'enfuit de Paris et fit assassiner Henri de Guise, qui se voyait déjà maître du trône. Henri appela à son secours le roi de Navarre, mais il fut assassiné par un moine. Avant de mourir, il reconnut Henri de Navarre pour son successeur.

I. — Explications du texte. — 1^o *Costume m.*: vêtement. — 2^o *Cavalier m.*: personne à cheval. — 3^o *Bizarre*: étrange. — 4^o *Reître*: par la corruption du mot allemand *Reiter*, cavalier. — 5^o *Protestant m.*: les protestants français s'appelaient huguenots. — 6^o *Dextérité f.*: habileté f., adresse f. — 7^o *Consummé*: parfait, habile. — 8^o *Tournaient la broche*: pour faire rôtir la viande. — 9^o *Le maître de l'auberge*: l'aubergiste. — 10^o *Vivait à discrétion*: à son gré.

II. — Grammaire. — 1^o Suffixe *aille*: muraille; § 278, a, 17. — 2^o *Homon.*: *penser, panser*. — 3^o *En*: *traiter en ennemi*; § 251, 4. — 4^o *Rendait redoutable*; § 183, 2.

III. — Exercices. — 1^o Citer un synonyme de: *le vêtement, la dextérité, étrange*. — 2^o Distinguer: *le cavalier, le chevalier*;

le parti, la partie, la part. — 3^o Citer des mots de la même famille que: *le dommage, la pitié, l'ordre, piller, ordonner.* — 4^o Relever et expliquer la prépos. *de: jour de bataille, gens de guerre, le maître de l'auberge;* § 79 et 80.

IV. — **Le sens général.** — Contre qui le parti catholique faisait-il la guerre? Qui étaient les reîtres? Quelle était leur adresse? Quelle réputation avaient-ils? Que faisaient-ils dans l'auberge? Pourquoi l'aubergiste était-il désolé?

V. — **Rédaction.** — Écrire le plan du morceau.

VI. — **Vocabulaire.** — Le cabaret (le cabaretier), l'auberge (l'aubergiste), le restaurant (le restaurateur), l'hôte (l'hôtelier), le café (le cafetier).

20. Henri IV

Ernest Lavisse, historien français, 1842—1922, a écrit l'*Histoire de France et l'Histoire de France contemporaine.*

Histoire. — Les Bourbons. — *Henri IV* (1589—1610), fils d'Antoine de Bourbon et de Jeanne d'Albret, avait épousé Marguerite de Valois, fille de Henri II. Il mourut assassiné. En 1600, il avait épousé, après son divorce, *Marie de Médicis*, qui lui succède comme régente pendant la minorité de son fils *Louis XIII.*

I. — **Explications du texte.** — 1^o *Pau*: ancienne capitale du Béarn, ch.-l. du dép. des Basses-Pyrénées. — 2^o *Béarn* (habitants: Béarnais): ancien pays de France qui appartenait à la Navarre, ancien royaume dans les Pyrénées. *Henri IV* amena la Basse Navarre à la France par son avènement en 1589. — 3^o *Jeanne d'Albret*: reine de Navarre; c'est à elle que Ferdinand le Catholique enleva la Haute Navarre. — 4^o *Ses premières armes*: sa première campagne. — 5^o *Coligny* (l'Amiral, Gaspard de): illustre général, chef des protestants. Il fut la première victime de la Sainte-Barthélemy. — 6^o *Henri III*: voir 19 Histoire. — 7^o *Ligue*: voir 19 Histoire. — 8^o *Arques*: 1589. — 9^o *Ivry*: 1590. — 10^o *Abjura*: 1595. — 11^o *Saint-Denis*: à 8 kil. de Paris; abbaye célèbre; à partir de la 3^e dynastie, l'abbaye eut le privilège des sépultures des rois de France. — 12^o *Idée-force*: vodilna ideja. — 13^o *Édit de Nantes*: le 13 avril 1598. — 14^o *Peuple* (adjectif): qui a la nature, le caractère du peuple.

II. — **Grammaire.** — 1^o *Roi de France*; § 73, II, 1. — 2^o *Il lui fit boire. Elle lui fit lire*; § 155, 2 a. — 3^o *Le dimanche*; § 76, I, 2 c. — 4^o Subjonctif: a) après les verbes impers.: *il faut que tous soient*; § 193, 2; b) après *le seul*: *le seul dont le peuple ait gardé la mémoire*; § 198, 2 c; c) après les verbes de la volonté: *qui voulait que tout paysan pût mettre*; § 194, 2. — 5^o Inversion: *Aussi a-t-on pu*; § 274, 2 a.

III. — **Exercices.** — Relever et expliquer l'imparfait et le passé simple.

IV. — **Le sens général.** — Quelle était la jeunesse et l'éducation de Henri IV? Henri IV et les protestants. Son avènement, sa lutte pour la couronne. Quelles étaient ses qualités?

V. — **Rédaction.** — 1° Composer le canevas du morceau. — 2° Résumer les parties du morceau.

21. Le roi et le paysan

I. — **Explications du texte.** — 1° *Tout à ton aise*: po tvoji volji, kakor boš hotel. — 2° *Rustre m.*: paysan, campagnard.

II. — **Grammaire.** — 1° *Chemin faisant* (gallicisme); § 228, 5 a. 2° *Tout en causant*; § 228, 3 a.

III. — **Exercices.** — 1° Former des mots de la même famille que: *cavalier*. — 2° Relever et expliquer le plus-que-parfait; § 169.

IV. — **Le sens général.** — 1° Quel trait du caractère du roi Henri IV l'anecdote exprime-t-elle? — 2° Plan: Le roi s'égaré. Il rencontre le paysan. Le roi et le paysan causent. Le roi et le paysan rejoignent la suite.

V. — **Rédaction.** — 1° Récit libre d'après la lecture. — 2° Transformer en questions les points du canevas.

22. Le paysan du XVII^{me} siècle

Jean de La Bruyère (1645—1696) a écrit les *Caractères* (Caractères ou Mœurs de ce Siècle). Il peint, dans les mœurs de son époque, celles de l'humanité en général.

I. — **Explications du texte.** — 1° *Farouche*: syn. sauvage, féroce. — 2° *Livide*: de couleur plombée; fig. *pâle*. — 3° *Fouiller*: brskati, riti po. — 4° *Articulé*: exprimé nettement; razločen, človeški. — 5° *Tanière f.*: caverne où se tiennent les bêtes sauvages; brlog. — 6° *Recueillir*: récolter.

II. — **Grammaire.** — 1° *Invincible*: préfixe *in* (§ 277, 15 b), radical *vinc* (vainc-re), suffixe *ible*; § 278, b 1.

III. — **Rédaction.** — Dépeindre le contraste entre la vie des nobles et celle des paysans (Comparer: 16 Paris-Renaissance.)

23. La misère du paysan français du XVIII^{me} siècle

Jean Jacques Rousseau (1712—1778), avec son ami Bernardin de Saint-Pierre précurseur du Romantisme (sentiment de la nature). Il vise à renverser l'ordre social et ramener l'homme à la nature. Œuvres: *La nouvelle Héloïse* (réforme de la famille). *Émile* (réforme de l'éducation). — *Le contrat social*, bible de la Révolution, réforme de la société et du droit public.

I. — **Explications du texte.** — 1° *En payant*: za plačilo, za denar. — 2° *Paille et tout*: s slamo vred. — 3° *Pour le vendre*: pour le trahir. — 4° *Quand ce vint à payer*: ko je bilo treba plačati. — 5° *Le commis*: davčni uradnik. — 6° *Le rat de cave*: užitninski uradnik, dacar. — 7° *Il me fit entendre*: dal mi je razumeti, povedal je. — 8° *Les aides* f.: impôts, davki. — 9° *La taille*: sorte d'impôt, payé surtout par le peuple; voir 24, I, 3. — 10° *Aisé*: imovit. — 11° *Publicain* m.: le fermier, zakupnik davkov.

II. — **Grammaire.** — 1° *Pas supprimé*: n'osait manger; § 245, I, 1 a. — 2° a) Proposition participe: *Un jour m'étant égaré, je m'y plus*; § 235, 2 b. — b) Proposition infinitive: *Après avoir dit*; § 225, 6.

III. — **Exercices.** — 1° Relever les mots composés avec le suffixe *able, ible*. — 2° Former des adjectifs en *-able* de *remarqu(-er), port(-er), reconnaître* (radical: *reconnais*).

IV. — **Rédaction.** — 1° Résumer les parties du récit: a) Rousseau admire la contrée. b) Rousseau et le paysan (méfiant, puis confiant). — 2° Impression que le récit du paysan fait sur Rousseau.

24. Ballade des pauvres gens

Théodore de Banville (1823—1891). On l'a nommé le dernier des Romantiques, à cause de son enthousiasme, et le premier des Parnassiens, à cause du souci de la forme. Il a composé plusieurs recueils lyriques.

I. — **Explications du texte.** — 1° *N'ont ni sou, ni maille*: gallicisme; n'ont pas d'argent; *la maille*: ancienne monnaie de petite valeur. — 2° *Du peuple tout amour*: du p. tant aimé. — 3° *La taille*: impôt que payaient autrefois les roturiers (neplemiči); le clergé et les nobles en étaient exempts (prosti). — 4° *Le hère* (allemand *Herr*, seigneur): homme misérable, sans fortune. — 5° *Séjour* m.: demeure f. — 6° *Fouailler*: fouetter. — 7° *Une épousaille* (svatba): célébration du mariage (ce substantif ne s'emploie ordinairement qu'au pluriel).

II. — **Grammaire.** — 1° *Vendange-t-il, a-t-il chauffé le four, le seigneur vient*; § 206, I, 4 b. — 2° *Ayez pitié*: expression toute faite sans article; § 86.

III. — **Exercices.** — Former des mots de la même famille que: *doux, dur, fouet, battre*.

IV. — **Rédaction.** — Décrivez la triste condition du paysan (travail dur, souffrance, misère, charges).

25. Tableau du labour

Georges Sand, pr. *sād*, (1804—1876). Son vrai nom: Aurore Dupin baronne Dudevant. Elle a écrit 50 romans: *La Mare au Diable* (idylle); *L'Uscoque* (1838); traduction serbe par J. Marti-

nović, etc. Elle a le sens de la nature et l'imagination poétique. La passion est l'unique principe de ses romans.

I. — **Explications du texte.** — 1° *Saccadé*: pretrgan, sunkovit. — 2° *Liés*: attelés. — 3° *Gouvernait*: dirigeait, guidait. — 4° *Acéré*: priostren. — 5° *Aréau m.*: charrue f. — 6° *De force*: po moči, z ozirom na moč.

II. — **Grammaire.** — 1° Suffixe *-age*: *attelage, pâturage, pay-sage*; § 278, a, 2. — 2° Article: *à travers champs*; § 89, 10. — 3° Imparfait: *Lorsqu'une racine arrêta le soc, le laboureur cria*; § 166. — 4° La seconde forme du conditionnel passé: *Si le jeune homme n'eût maintenu*; § 206, II, 2 a; suppression de *pas*; § 243, II, 1. — 5° *Que* remplaçant une conjonction: *Quand l'obstacle était surmonté et que l'attelage reprenait sa marche*; 270, 2.

III. — **Exercices.** — 1° Citer des mots de la même famille que: *labour, pays, aiguille, atteler*. — 2° Relever les mots composés avec le suffixe *able*.

IV. — **Le sens général.** — De quelle manière la colère des taureaux s'exprime-t-elle? De quelle manière simple et naïve les sentiments de l'amour paternel et de l'amour filial sont-ils exprimés? Quels sont les personnages qui figurent dans ce tableau?

V. — **Rédaction.** — 1° Écrire le plan du morceau. — 2° Résumer les points du plan.

26. Labour

Jean-Étienne-Achille Millien, né en 1838, mort en 1927, auteur de poésies rustiques. Il a traduit des chants populaires de peuples européens: *Chants populaires de la Grèce, de la Serbie et du Monténégro; Ballades et Chansons populaires tchèques et bulgares*, etc.

I. — **Explications du texte.** — 1° *Qui décrit sa courbe dans l'azur*: čigar krivulja se odraža na modrini neba. — 2° *Assoiffé*: altéré; žejen. — 3° *D'un geste ample et comme hiératique*: z veliko in nekako svečeniško kretnjo. — 4° *Ho! tio! Holéha holé*: interjections par lesquelles on excite les bœufs. — 5° *De tous les temps*: ob vsakem vremenu.

II. — **Grammaire.** — 1° Le suffixe *eur*: *le toucheur*; § 278, a, 7. — 2° Article: *Ho! les beaux bœufs*; § 89, 3 c. — 3° *Jusques* = *jusque*; § 284, II, 1.

III. — **Exercices.** — Citer des mots de la même famille que: *soif, soleil*.

IV. — **Rédaction.** — 1° Rédiger un tableau du labour. — 2° L'élève composera les questions et énoncera les points du canevas.

27. Dans le cabinet de Richelieu

Louis XIII (1610—1643), fils de Henri IV et de Marie de Médicis. Sa femme était *Anne d'Autriche*. Il régna d'abord sous la

régence de sa mère. En 1624, Richelieu (Armand Jean du Plessis [ou: Duplessis], cardinal, duc de) fut nommé premier ministre. Le temps entre 1610 (mort de Henri IV) et 1624 (Richelieu devient premier ministre), c'est-à-dire entre le grand roi et le grand cardinal, est pleine d'intrigues et de troubles. C'est l'envers de tout ce qu'a voulu Henri IV. Richelieu, un des plus grands hommes d'État, poursuivit un triple but:

1^o abaisser la noblesse; 2^o ruiner les protestants comme parti politique; 3^o abaisser la maison d'Autriche. Il réussit dans sa politique. François 1^{er} (voir 16 Paris-Renaissance) avait commencé à créer l'absolutisme royal, Richelieu fut son créateur. Il mourut quelques semaines avant Louis XIII.

I. — **Explications du texte.** — 1^o *Fenêtres en ogive*: fenêtres gothiques. — 2^o *Grêle*: aigu et faible. — 3^o *La royale*: la barbe sous la lèvre inférieure; muha. — 4^o *Calotte f.*: petit bonnet rond couvrant le sommet du crâne.

II. — **Grammaire.** — Syn.: *le bonnet, la calotte, la casquette* (coiffure munie d'une visière), *la barrette* (petit bonnet plat; bonnet à cornes des ecclésiastiques).

III. — **Exercices.** — Relever et expliquer les subjonctifs.

IV. — **Le sens général.** — Comment la salle était-elle? Que faisaient les personnages?

V. — **Rédaction.** — a) Faire une description de la salle et de ses meubles. b) Faire le portrait de Richelieu.

28. Mazarin et le solliciteur

Louis XIV (1643—1715). — Régence d'Anne d'Autriche. La Fronde. Le gouvernement de Mazarin.

Louis XIII avait d'Anne d'Autriche deux fils: *Louis XIV* et *Philippe d'Orléans*. A la mort de son père, Louis XIV était trop jeune pour gouverner. Jusqu'en 1661, le gouvernement était aux mains du cardinal Mazarin, élève de Richelieu et favori d'Anne d'Autriche. La France était victorieuse sous les généraux *Condé* et *Turenne*; la plus célèbre victoire est celle de *Rocroi*, remporté par le jeune Prince de Condé sur la vieille infanterie espagnole. — Le désordre des finances a créé dans le peuple un vif mécontentement contre le gouvernement de Mazarin. La misère est extrême dans les provinces. L'ambition de l'aristocratie (du *Parlement*) judiciaire et la noblesse exploitent ce mécontentement. Elles pensent reprendre le pouvoir. Une guerre civile éclate (1648—1653); c'est la *Fronde*, ainsi nommée du jeu favori (prača) des enfants de Paris dans les fossés de la ville. Mazarin triompha de la Fronde, puis il s'allia avec l'Angleterre et vainquit l'Espagne, laquelle avait aidé les Frondeurs.

I. — **Explications du texte.** — 1^o *Solliciteur m.*: celui qui demande une place, une grâce. — 2^o *Implorer*: demander humble-

ment. — 3^o *Mise f.*: manière d'être habillé. — 4^o *Quémandeur m.*: celui qui demande avec importunité; moledovalec. — 5^o *Ajustement m.*: habit et parure. — 6^o *Qui fait valoir*: ki povzdigne, pripomore do veljave.

II. — **Grammaire.** — 1^o Syn.: *demander, prier, solliciter, supplier* (prier avec soumission), *implorer, quémander* (moledovati). — 2^o *Je suis désolé pour ne pouvoir* (da ne morem); § 225, 3 ab. Plus usité est: *désolé de ne pouvoir*.

III. — **Le sens général.** — Qu'est-ce que Mazarin n'aimait pas? Quel caractère le solliciteur avait-il? Comment le cardinal se moqua-t-il de lui?

IV. — **Rédaction.** — 1^o L'élève composera les questions et fera le canevas du morceau. — 2^o Racontez à votre façon.

29. Le madrigal de Louis XIV

M^{me} de Sévigné (1626—1696). Séparée 28 ans de sa fille qu'elle avait mariée au comte de Grignan, gouverneur de Provence, M^{me} de Sévigné entretint avec elle une correspondance très active. Ces *Lettres*, semées d'anecdotes intéressantes, charment par la vivacité d'esprit et les grâces du style.

Histoire. — *Louis XIV.* En 1661, Louis XIV prend le gouvernement en mains. Il est servi par des ministres de premier ordre: *Colbert* (finances, marine), *Louvois* (armée). L'ingénieur *Vauban* fortifie les frontières. Le roi révoque l'Édit de Nantes (voir 20, I, 15) et tourne contre lui les puissances. Dans les guerres, il remporte plusieurs victoires (Condé, Turenne).

La floraison des lettres (*Racine, Molière, La Fontaine*) et des arts assure la mémoire de ce roi: Siècle de Louis XIV ou Siècle classique.

Louis XIV laissait la France agrandie, mais épuisée. Il avait bâti le somptueux Château de Versailles, tandis que les paysans mouraient de faim. Le règne de Louis XIV marque l'apogée de l'absolutisme royal (*l'État, c'est moi*).

I. — **Explications du texte.** — 1^o *Madrigal m.*: petite poésie renfermant une pensée fine, tendre et galante, ordinairement destinée à une dame. — 2^o *Vous*: la lettre est adressée au marquis de Pomponne, intendant des armées françaises à Naples. — 3^o *M. Saint-Aignan*: duc. — *Dangeau*: membre de l'Académie française. — 4^o *S'y prendre* (gallicisme); lotiti se, storiti. — 5^o *Impertinent*: contraire au bon sens (vieilli). — 6^o *Fat m.*: homme prétentieux; nadut, domišljav. — 7^o *Bonnement*: franchement. — 8^o *Brusquement*: vite.

II. — **Grammaire.** — 1^o Suffixe *ette*: *historiette*; § 278, a, 17. — 2^o Distinguer: *bonnement* — *bien*.

III. — **Exercices.** — Relever et expliquer les subjonctifs.

IV. — **Le sens général.** — Quelle sorte de poésie était alors en vogue? Pourquoi le maréchal se rendit-il ridicule? Pourquoi le roi était-il loin de connaître la vérité (flatter, flatteur)? Quelles sont les réflexions que le roi aurait pu faire au sujet de la flatterie du maréchal?

V. — **Rédaction.** — 1^o Citer et résumer les parties de la lettre. — 2^o Le maréchal fait lui-même le récit de son aventure à l'un de ses amis.

30. Madrigal

Henri de Régnier, né en 1864, a écrit une dizaine de recueils lyriques et autant de volumes en prose (contes, romans, etc.). Il est à la fois symboliste qui rêve et réaliste qui observe. Il unie la mélancolie à l'ironie.

I. — **Explications du texte.** — 1^o *Madrigal*: voir 29, I, 1. — 2^o *Viens*: le poète parle à sa dame. — 3^o *Les fontaines*: il y en a 100 à peu près. — 4^o *La Cité des Eaux*: Versailles est célèbre par ses jeux hydrauliques. — 5^o *Buis m.*: zelenika. — 6^o *Égoux*: de même hauteur. — 7^o *Vasque f.*: bassin rond qui reçoit les eaux d'une fontaine. — 8^o *Divers*: de différente couleur. — 9^o *Bosquet m.*: petit bois. — 10^o *Mirer*: réfléchir. — 11^o *Eau f.*: au sens figuré.

II. — **Grammaire.** — 1^o *Syn.*: l'onde, la vague, la lame. — 2^o *Écouter* — *entendre*; *regarder* — *voir*; voir 7, II, 5.

III. — **Le sens général.** — 1^o *Plan*: Fontaines de Versailles, jeux hydrauliques, pensée galante (bassin — miroir). — 2^o Qu'est-ce que c'est qu'un madrigal? Dans quelle strophe et comment l'idée galante est-elle exprimée?

31. Le distrait spirituel

I. — **Explications du texte.** — 1^o *Jean de La Fontaine* (ou *Lafontaine*: 1621—1695). Il est auteur de onze livres de *Fables*, dont la matière est empruntée à *Ésope*, fabuliste grec, à des sources orientales et aux fabliaux du moyen âge; mais le poète en a fait des chefs-d'œuvre nouveaux, pleins de fraîcheur et de vérité. La proportion entre les deux éléments de toute fable, le *récit* et la *morale*, est exacte. — 2^o *Le Prince (Louis) de Condé* (1621—1686), dit le Grand Condé, célèbre général. Le 19 mai 1643, il remporta la victoire de Rocroi, non loin de la Meuse (voir 28 Histoire). — 3^o *Présenter ses excuses*: s'excuser. — 4^o *Fabuliste m.*: auteur de fables. — 5^o *Fit*: dit. — 6^o *D'agir ainsi*: de tourner le dos, c'est-à-dire de fuir.

II. — **Grammaire.** — 1^o *Suffixe eux*: *oublieux*; § 278, b, 6. — 2^o *Malin*, f. *maligne*; *bénin*, f. *bénigne*; § 17, 3. — 3^o *La Fontaine*, *auj. Lafontaine*. *Déclinaison*: *La Fontaine*, de *La F.* ou de *Lafontaine* etc. (voir Le Sage 138, II, 2); § 74, 2 c.

III. — Le sens général. — Par quoi le poète s'attira-t-il la disgrâce du prince? Comment répara-t-il sa faute?

IV. — Rédaction. — 1^o Récit libre d'après la lecture. — 2^o Faire raconter le poète.

32. L'huître et les plaideurs

I. — Explications du texte. — 1^o *La Fontaine* (voir 31, I, 1). — 2^o *Plaideur* m.: celui qui a un procès. — 3^o *Il fallut contester*: il y eut dispute. — 4^o *En sera le gobeur*: l'avalera, la mangera. — 5^o *Aussi*: non plus; aussi dans la proposition négative est vieilli. — 6^o *Perrin*: dérivé de Pierre. *Perrin Dandin*: juge rapace. — 7^o *Gruge*: mot familier pour *avale*. — 8^o *Président* m.: président du tribunal. — 9^o *Sans dépens*: sans frais. — 10^o *Perrin*: juge. — 11^o *Ne laisser que le sac et les quilles*: gallicisme; ne laisser aux joueurs que les quilles (keglje) et le sac qui les contient, et s'en aller en prenant l'argent du jeu.

II. — Grammaire. — 1^o Article: *J'ai l'œil bon*; § 77, 3 a. — 2^o Distinguer: *incident* m. (slučajen dogodek); *accident* m. (dogodek zvezan z nesrečo): *accident d'automobile*. — 3^o Participe absolu: *Perrin ouvre l'huître, nos deux messieurs le regardant*. — *Le repas fait, il dit*; § 236.

III. — Exercices. — Relever et expliquer l'*l* intercalé (voir 57, II, 1).

IV. — Le sens général. — 1^o Canevas: Les deux pèlerins trouvent l'huître. Leur querelle. Le jugement. — 2^o La morale: Les plaideurs se ruinent.

V. — Rédaction. — 1^o L'élève énoncera les points du canevas en phrases interrogatives. — 2^o Réciter les parties du canevas. — 3^o Faire raconter l'un des deux pèlerins. — 4^o Expliquer la morale.

VI. — Vocabulaire. — Le palais de justice; le tribunal. — Le juge d'instruction interroge l'accusé (inculpé); il convoque les témoins, il les entend. Les témoins déposent. Le juge rend le jugement (prononce la sentence), il condamne le coupable (le criminel), il acquitte l'innocent. — On dépose une plainte. Celle-ci est remise entre les mains du procureur général. Après l'enquête, l'affaire vient devant la cour d'assises. L'avocat défend l'accusé. L'arrêt est rendu par le parquet. Bénéficiant des circonstances atténuantes (le contraire: aggravantes), le criminel est condamné aux travaux forcés à perpétuité.

33. Contre la guerre

François de Salignac de La Mothe Fénelon fut nommé par Louis XIV précepteur du Petit Dauphin, le duc de Bourgogne, petit-fils de Louis XIV; en 1695 archevêque de Cambrai. Œuvres: Les *Fables* en prose. *Télémaque*, roman didactique, raconte les

voyages du fils d'Ulysse. L'apparition du Télémaque, publié avant l'heure, lui aliène (odtuji) l'esprit du roi, qui voit dans cet ouvrage une critique de son gouvernement.

I. — Explications du texte. — 1° *Lors même*: še celó tedaj. — 2° *Qu'on remporte*: où l'on remporte. — 3° *Renversement*: preobrat. — 4° *S'engager*: spustiti se. — 5° *Quand même*: tudi če; še tedaj, če. — 6° *Ne s'adonne plus aux lettres*: intra arma silent Musae. — 7° *S'entre-déchirent*: med seboj se trgajo, mesarijo. — 8° *Farouche*: sauvage, féroce. — 9° *Saurait*: pourrait. — 10° *Conquérant*: par ses conquêtes en pleine paix (navalne vojske), Louis XIV inquiétait l'Europe. — 11° *Se joue de*: fait son jouet de; se igra z. — 12° *Plaisir*: la France a longtemps vécu sous le régime du bon plaisir des rois. *Car tel est notre bon plaisir*, formule de chancellerie (pisarniški izraz), par laquelle les rois de France, à partir de François 1^{er}, terminaient les ordonnances.

II. — Grammaire. — 1° *Préfixes*: *mé(s)*: le mécompte, la mésaventure; § 277, 23; *dé(s)*: défavorable, dépeupler, désordre; § 277, 12. — 2° *Doublets* (mots qui ont une origine commune, mais une forme et un sens différents): le camp, le champ (lat. camp-um); § 279, VI. — 3° *Le titre de conquérant*; § 81, 4. — *Comparez*: la ville de Paris, le mois de février; § 81, 1 et 2. — 4° *D'espèce différente*; § 94, 1. — 5° *L'apparition du Télémaque*; § 71, 2 b. — 6° *Infinitif dans la propos. exclamative*: *Pourquoi précipiter!* § 215, 5. — 7° *Le genre humain ne saurait* (= pourrait) *les remplir*; § 174, 2 b.

III. — Exercices. — Relever et expliquer le subjonctif et le gérondif.

IV. — Le sens général. — 1° Relever les maux et les causes de la guerre. — 2° Quand la guerre est-elle justifiée?

V. — Rédaction. — 1° Énoncer les points du canevas. — 2° Résumer les parties du morceau.

34. Après la bataille

Victor Hugo (1802—1885), fils d'un général de l'Empire. Proscrit par Napoléon III, il passa 18 années à l'étranger (Guernesey, voir 82, I, 2). Après la chute de Napoléon (1870), il revint à Paris. V. Hugo est le chef de l'École Romantique. Il domine le mouvement littéraire du XIX^e siècle. Il a écrit des poésies lyriques, épiques, des drames (*Hernani*), des romans (*Notre-Dame de Paris*). — Il a écrit un article (*Pour la Serbie*, Paris, 29 août 1876) dans lequel il a pris parti pour les Serbes contre la barbarie turque, et où il a appelé l'attention des gouvernements européens sur les forfaits turcs.

I. — Explications du texte. — 1° *Mon père*: général de Napoléon 1^{er}; cela se passe en Espagne, en 1809. — 2° *Housard*: syn. de *hussard*, soldat de cavalerie légère. — 3° *Pour*: à cause de. — 4° *Déroute* f.: la défaite et la fuite de l'armée vaincue. — 5° *Sanglant*: ensanglanté. — 6° *Maure* m.: habitant de la Maurétanie (nord de

l'Afrique). — 7° *Caramba*: juron espagnol. — 8° *Fit un écart en arrière*: sauta de côté en reculant. — 9° *Tout de même*: vendarle.

II. — **Grammaire.** — 1° *Rhum*; Phonétique § 3 A, Rem. 4. — Distinguer: *le rhum* et *le rhume* (prehlad, nahod). — 2° Distinguer: *baisser* — *baiser* (poljubiti). — 3° *Homon.*: *le sourire, le rire, l'éclat de rire; se pencher, se baisser; étreindre, serrer; la bravoure, la vaillance.*

III. — **Exercices.** — Citer des mots de la même famille que: *battre, sang, route, brave, courir.*

IV. — **Le sens général.** — Plan: Le général parcourt le champ de bataille; son action noble et généreuse envers le soldat vaincu. L'acte ignoble et inhumain du soldat, l'acte plus qu'humain du général. — 2° *Morale*: On peut être humain et généreux même dans la guerre.

V. — **Rédaction.** — 1° *Récit libre d'après la lecture.* — 2° *Héros de guerre* — héros de cœur (comparaison).

35. La mort du Dauphin

Alphonse Daudet (1840—1897), né au Midi (à Nîmes) d'une famille d'industriels ruinés. Œuvres: *Lettres de mon Moulin*, esquisses de Provence. — *Contes du Lundi*, souvenirs du siège de Paris. — *Tartarin de Tarascon*, le Provençal chez lui. — *Le Petit Chose*, sorte de biographie de sa rude jeunesse. — Daudet est l'idéal du réalisme français, il est vrai sans être cru. Ses types vivent. Il a l'amour des humbles. Sa langue est souple, chaude et pétillante.

I. — **Explications du texte.** — 1° *Dauphin*: titre de l'héritier présomptif de la couronne de France. Charles V porta le premier le titre de Dauphin, et Louis-Antoine, fils de Charles X le dernier. — 2° *Saint-Sacrement* m.: Jésus-Christ présent sous les apparences de l'hostie; sv. Rešnje telo. — 3° *Majordome*: chef des domestiques d'un souverain. — 4° *Quêter*: syn. chercher (vieilli). — 5° *Doctoral, -e*: doktorski; *doctoralement*: učeno. — 6° *Gouverneur* m.: précepteur, vzgojitelj. — 7° *Écuyer*: a) employé chargé du soin des écuries et des équipages d'un prince; b) maître d'équitation; voir 9, I, 1. — 8° *De la faculté*: des médecins. — 9° *Bonnement*: simplement (vieux sens). — 10° *Sur l'heure*: locution vieillie au lieu de *sur-le-champ*. — 11° *Lansquenets*: fantassins allemands mercenaires (najemniki). — 12° *Monter la garde* (gallicisme): stražiti. — 13° *Pertuisane* f.: sorte de hallebarde; helebarda. — 14° *Lorrain*: nom du lansquenet. — 15° *Soudard* m.: vieux soldat. — 16° *Aumônier* m.: dvorni kaplan. — 17° *Beppo*: familièrement pour *Joseph*. — 18° *En lui donnant*: si l'on lui donnait. — 19° *Pourpoint* m.: vêtement d'homme, sorte de veste du XIII^e siècle, qui couvrait le corps du cou à la ceinture. — 20° *Escarpin* m.: soulier découvert, à semelle très mince. — 21° *Brave*: beau, bien habillé.

II. — Grammaire. — 1^o Suffixe *ette, elle*: *couchette, dentelle*; § 278, a, 17. — 2^o Syn.: *le cierge, la bougie, la chandelle; sangloter, pleurer*. — Distinguer: *le cousin — le coussin*. — 3^o Article: *nuit et jour*; 89, 10. — 4^o Attribut: *D'être Dauphin, ce n'est rien du tout*; § 136, 2b. — 5^o Négation forte: *mais oui*; § 242, I, 1a. — 6^o Gérondif: *Montent en courant; Le Dauphin bat des mains en les voyant*; § 228, 2. — 7^o *Reposé, les yeux fermés*; § 237, 4. — 8^o *Est-ce que vous croyez que je m'en vais mourir?* § 194, 1 c, Rem.

III. — Exercices. — 1^o Citer des mots de la même famille que: *guérir, roi, cour, docteur* (lat. *doctor*), *mur, rompre*. — 2^o Relever et expliquer: a) les subjonctifs; b) les locutions dans lesquelles le participe est sous-entendu; c) les gérondifs.

IV. — Le sens général. — 1^o Plan: La maladie, le deuil. — L'émoi dans le château, les médecins. Le roi. La reine et le Dauphin. L'Aumônier et le Dauphin. — Le désespoir du Dauphin désenchanté. — 2^o Expliquer l'ironie de l'auteur et la naïveté du Dauphin.

V. — Rédaction. — 1^o Résumer les parties du plan. — 2^o Récit libre d'après la lecture. — 3^o L'élève composera les questions.

VI. — Vocabulaire. — Le cheval va au pas, au trot, au galop.

36. Louis XVI et les pommes de terre de Parmentier

Histoire. — Sous *Louis XV* (1715—1774) la Lorraine est réunie à la France et l'île de Corse achetée aux Génois. La France perd l'Inde et le Canada. Le despotisme va en croissant. Le roi dissipe en sacrifiant tout à ses plaisirs (*Après nous le déluge*).

Louis XVI (1774—1792) épouse Marie Antoinette d'Autriche. Il est bon et honnête. Il a les meilleures intentions et un souci réel du bien public. Il appelle au ministère des réformateurs comme *Turgot* et *Necker*, mais il les renvoie, n'ayant pas assez de courage pour s'opposer aux courtisans. Le déficit croît de plus en plus. Alors le roi convoque les *États-Généraux*. Cet acte ouvre la *Révolution française* (1789—1799).

Causes de la Révolution. La nation est partagée en trois ordres. La Noblesse et le Clergé possèdent, avec le Roi, les trois quarts du sol, mais ils ne payent presque aucun impôt. Toutes les charges pèsent sur le Tiers État: les *bourgeois* et les *roturiers ou vilains*, c'est-à-dire les ouvriers et les paysans, qui vivent dans une misère affreuse. Ces vices du régime sont attaqués par les grands écrivains qui ont préparé la Révolution: *Voltaire, Montesquieu, Rousseau*.

I. — Explications du texte. — 1^o *En chef*: glavni. — 2^o *Vanter*: louer beaucoup. — 3^o *Succulence* f.: sočnost. — 4^o *Utiliser*: employer. — 5^o *Ténacité* f.: syn. persévérance. — 6^o *Tant que*: dokler. — 7^o *Exposa*: syn. *expliqua*. — 8^o *Arpent* m.: ancienne mesure agraire; jutro. — 9^o *Inculte*: non cultivé. — 10^o *La plaine des Sablons*: une vaste plaine pierreuse où avaient lieu les exercices militaires.

auj. un des quartiers de Neuilly, près du Bois de Boulogne. — 11° *Sélectionner*: izb(i)rati (o žitu). — 12° *Prévention* f.: syn. *préjugé* m.; predsodek. — 13° *Gazette* f.: journal. — 14° *Sert*: streže. — 15° *Pourceau*: syn. *porc* m., *cochon* m. — 16° *Écouler*: vendre facilement; spečati. — 17° *Il courait les h.*: tekal je po. — 18° *Taudis* m.: logement misérable; brlog. — 19° *Miséreux*: syn. *misérable*, *pauvre*. — 20° *Renvoi* m.: syn. *la déstitution*; odslovitev. — 21° *Améliorer*: rendre meilleur(e). — 22° *Inextricable*: qui ne peut être démêlé(e), très embrouillé(e); zamotan. — 23° *Famine* f.: disette générale; lakota. — 24° *Détritus* m.: ostanek razpadajočega telesa. — 25° *Ex-ministre* m.: bivši minister. — 26° *Plant* m.: jeune plante; mladika, sadika; *plante* f.: rastlina. — 27° *Vœu* m.: syn. *désir* m., *souhait* m. — 28° *En attendant*: medtem. — 29° *Revers* m.: partie repliée d'un habit; zavih. — 30° *Épingler*: attacher avec une épingle; pripeti. — 31° *Si bien*: tako da. — 32° *Gourmet* m.: qui se connaît en vins, en bonne chère (jed). — 33° *Gourmand* m.: celui qui aime la bonne chère.

II. — **Grammaire.** — 1° Le suffixe *eau*: *pourceau*; § 278, a, 17. — 2° *En l'honneur*; § 251, Rem. 1 a. — 3° *Ne cessait*; § 243, I, 1 a. — 4° *Traité sur la culture. Examen chimique de la pomme de terre*; § 89, 1 a.

III. — **Exercices.** — 1° Citer des mots de la même famille que: *propager*, *cultiver*, *la patrie*, *juge*, *utile*, *le courage*, *tenir*, *intérêt*, *présenter*, *céder* (lat. *ced-o*, *cess-um*), *semmer*, *la misère*. — 2° Donner le syn. de: *utiliser*, *exposer*, *vanter*, *la prévention*, *la gazette*, *le renvoi*, *le vœu*, *la persévérance*. — 3° Expliquer l'emploi du passé simple (§ 167) et de l'imparfait (§ 166). — 4° Relever et expliquer l'inversion. — 5° Expliquer le partic. présent et l'adj. verbal dans la proposition: *Apercevoir des malheureux disputant* (§ 226, 1) *aux chiens errants* (§ 227, 1). — 6° Comparer: *Le vœu le plus cher* — *mon vœu le plus cher*; § 19, 1 c.

IV. — **Le sens général.** — Pourquoi Parmentier faisait-il tant d'efforts pour introduire la pomme de terre en France? Pourquoi se moquait-on de lui? Qu'est-ce qui fléchit l'opinion publique? Quelle leçon se dégage de ce récit? (Persévérance).

V. — **Rédaction.** — 1° L'élève composera le plan. — 2° Récit libre d'après la lecture.

37. La prise de la Bastille

Hippolyte Taine (1828—1895), professe la théorie des milieux: l'homme est assujéti à l'influence irrésistible de ses instincts, de son entourage: origine, lieu, climat, époque, société, etc. Œuvres: *Origine de la France contemporaine*. — *La Fontaine et ses fables*, etc.

Histoire. — Les États-Généraux: Les députés du Tiers jurèrent de ne pas se séparer avant d'avoir donné une constitution à la France. Le clergé s'unit à eux; c'est: L'Assém-

blée Constituante (1789—1791). Comme le roi voulait casser les décisions de l'Assemblée, le peuple de Paris prit la Bastille, le 14 juillet. Le drapeau de la nation est composé de trois couleurs: *blanc*, couleur de la royauté, *bleu* et *rouge*, couleurs de Paris. L'Assemblée rédige la *Déclaration des droits de l'homme et du citoyen*: Les hommes naissent et demeurent libres et égaux en droit. — Le peuple de Paris ramène le roi de Versailles à Paris. La Constitution de 1791 conserve le roi, mais réduit ses pouvoirs. La France est divisée en *départements*. Les biens du clergé et de la noblesse sont confisqués (*bien nationaux*).

I. — **Explications du texte.** — 1° *Bastille* f.: forteresse à Paris; elle fut commencée par Charles V; bientôt, elle devint une prison d'État, forteresse de l'absolutisme. Elle fut prise et détruite par le peuple de Paris le 14 juillet 1789. — 2° *Ils*: les gens du peuple. — 3° *Fusillent*: obstreljujejo. — 4° *Invalide* m.: défenseur de la Bastille. — 5° *Gouverneur* m.: poveljnik trdnjave. — 6° *Embrasures* f.: odprtine, skozi katere so gledali kanoni. — 7° *Députation* f.: du peuple. — 8° *Subit*: supporte. — 9° *Riposter*: répondre vivement; *sans riposter*: sans tirer. — 10° *Extrémité* f.: skrajnost, sila. — 11° *Prévenir*: syn. *avertir*, obvestiti. — 12° *Pour eux*: quant à eux. — 13° *Combattants*: ceux qui attaquaient la Bastille. — 14° *Gardes françaises*: corps d'élite, qui, sous l'ancien régime, gardait les avenues (dohode) des lieux où le roi était logé. Comparer H. Barreau, Histoire de la Révol. franc.: « Il y avait à Paris un superbe régiment, qu'on appelait les *gardes françaises*. Des séductions de toute nature furent employées pour les attacher à la cause des patriotes, et l'on y réussit. »

II. — **Grammaire.** — 1° Adj. verbal: *les rues environnantes*; § 227, 1. — 2° Proposition participe: *A peine entrés, ils commencent*; § 237, 1. — 3° Mise en évidence du complément circonstanciel: *C'est par hasard qu'un de leurs coups atteint*; § 135, 2. — 4° *La garde*: troupe de soldats spécialement chargée de défendre un souverain, action de garder; *le garde*: soldat de la garde. — *La garde républicaine, un garde républicain*; mais: *un garde-français* (elliptiquement).

III. — **Exercices.** — Relever et expliquer: a) l'imparfait (§ 166); b) le présent historique (§ 165, 4) et le passé composé (§ 168).

IV. — **Le sens général.** — Que savez-vous de la Bastille? Qui attaquait? pourquoi? Comment la rage se propageait-elle?

V. — **Rédaction.** — Racontez comme si vous aviez assisté à la prise de la Bastille.

38. Le quatorze Juillet

La Bastille fut prise le 14 juillet 1789 (voir 37 Histoire). Cette date a été adoptée en France depuis 1880 comme celle de la Fête Nationale.

I. — Explications du texte. — 1° *Véhicule* m.: moyen de transport; *vozilo*. — 2° *Longchamp*: ancienne abbaye de femmes, située dans le Bois de Boulogne, fermée en 1790. Depuis 1857, la plaine de Longchamp sert d'hippodrome. — 3° *C'est l'écrasement*: la foule étant nombreuse, on risque d'être écrasé. — 4° *Les deux Chambres*: La Chambre des députés et le Sénat.

II. — Grammaire. — 1° Préfixe *in* a une idée de négation: *in-terminable*; § 277, 15 b. — 2° Suffixes: *eur*: *ambassadeur* (§ 278, a, 7); *able*: *intermin-able*, *dirige-able* (§ 278, b, 1); *fique* marque la ressemblance: *magni-fique* (§ 278, b, 3). — 3° Participe passé: m. *pris*, f. *prise*; subst. *la prise*; de même: *la mise*, *la crainte*. — 4° *Rendre* (vrniti), *rendre* (narediti) *heureux*, *se rendre* (napotiti se, iti).

III. — Exercices. — 1° Former des mots de la même famille que: *la nation*, *écraser*, *l'arc*, *commencer*. — 2° Former des substantifs sur II, 3: *entrer*, *armer*, *plaindre*, *revoir*. — 3° Relever et expliquer le subjonctif.

IV. — Le sens général. — Pourquoi fête-t-on le 14 Juillet avec tant de magnificence? Qui assiste à la revue?

V. — Rédaction. — 1° Citer et résumer les parties du morceau. — 2° Racontez comme si vous aviez assisté à la revue.

39. La Marseillaise

I. — Explications du texte. — 1° *La Marseillaise*: voir 40. — 2° *Alors*: pendant la Révolution. — 3° *Jacobin*: membre du club des jacobins, association politique pendant la Révolution, qui tenait ses séances dans l'ancien couvent des jacobins (religieux de la règle de saint Dominique). — 4° *Rouget de Lisle*: voir 40. — 5° *Hymne* m.: la Marseillaise. — 6° *Horde* f.: troupe indisciplinée.

II. — Grammaire. — 1° *De* qualificatif: *le chant de guerre* (§ 79). Exception: *l'armée du Rhin* (§ 73, II, 3 b). — 2° *De* possessif: *l'hymne de l'armée (du Rhin)*; § 80. — 3° *De* objectif: *amour de la patrie*; § 83. — 4° *De* explicatif: *La place de la Bastille*; § 81, Rem. a. — 5° Participe présent: *Ils débouchèrent, tambours battants*; § 236, 1, Rem. — 6° Inversion après l'adverbe relatif: *Un banquet où fut chanté*; § 274, 6.

III. — Exercices. — 1° Citer des mots de la même famille que: *Mars* (Dieu de guerre), *gloire* (lat. *gloria*), *battre*. — 2° Relever et expliquer l'apposition (sans article).

IV. — Le sens général. — Quel chant les Marseillais chantèrent-ils à Paris? Pourquoi l'effet fut-il grand?

V. — Rédaction. — Décrivez comme si vous aviez été parmi les spectateurs la scène qui se passait sur la place de la Bastille.

40. La Marseillaise

(Fragment)

La Marseillaise, hymne national de la France, fut composée en 1792, par un officier, *Rouget de Lisle*, en garnison à Strasbourg. Le chant reçut le titre de chant de guerre de l'armée du Rhin; des voyageurs de commerce l'ayant fait connaître à Marseille, le bataillon des Marseillais l'adopta et le chanta lorsqu'il vint à Paris.

Histoire. — L'Assemblée Législative (1791—1792) est surtout dirigée par les Girondins, députés modérés, pourtant elle a à compter avec les Jacobins (Robespierre), voir 39, I, 3. L'Autriche et la Prusse voulaient rétablir en France la monarchie absolue. Alors le peuple prit les Tuileries, en chantant la Marseillaise. Le roi fut enfermé à la Tour du Temple.

La Convention (1792—1795). Le pouvoir est divisé entre les Girondins et les Montagnards (Robespierre, Danton, Marat). La République fut proclamée le 22 septembre 1792. Le roi fut condamné à mort et exécuté le 21 janvier 1793. Alors la première coalition se forma contre la France (l'Autriche, l'Empire, l'Espagne, etc).

I. — **Explications du texte.** — 1^o *Bis* (pr. *bis*): dvakrat. — 2^o *Ces féroces soldats*: les soldats des rois, ennemis de la République. — 3^o *Compagnes*: épouses. — 4^o *Carrière f.*: voie de luttes. — 5^o *De partager leur cercueil*: de les suivre, de mourir.

II. — **Grammaire.** — Syn.: *l'étendard, le drapeau; féroce, sauvage.*

III. — **Exercice.** — Relever et expliquer le subjonctif.

IV. — **Le sens général.** — Qu'est-ce que c'est que la Marseillaise? De quoi est-il parlé dans la première strophe? Qui parle dans la deuxième strophe? Quand, où et par qui l'hymne fut-il composé? Quel nom reçut-il, et qui le fit connaître?

41. Les paysans après la Révolution

Paul Louis Courier, 1772—1825, publiciste, a écrit des pamphlets politiques. Il a traduit le roman grec *Daphnis et Chloë*.

I. — **Explications du texte.** — 1^o *Vanter*: louer beaucoup. — 2^o *Mises*: habillées, coiffées, chaussées. — 3^o *Articuler*: prononcer nettement, distinctement.

II. — **Grammaire.** — 1^o Préfixe *re*: *re-voir, re-tirer*; § 277, 35 b. — 2^o Suffixe *ment*: *change-ment*; § 278, 1. — 3^o *Qu'il en serait content, je crois*; § 274, 7 b.

III. — **Exercices.** — Relever et expliquer: a) *de* sans article; b) le subjonctif; c) *celles* (sans *ci*); § 130, 2.

IV. — **Rédaction.** — 1^o Comparer l'état des paysans d'après la Révolution à celui d'avant la Révolution. — 2^o L'élève composera les questions.

42. Le dépôt gardé

Alphonse de Lamartine (1790—1869). En 1830, il quitte la France et voyage 2 ans en Orient. — *L'Histoire des Girondins*, apologie passionnée de la Révolution de 1789, prépare celle de 1848 et le porte à la tête du gouvernement provisoire. Œuvres: 5 recueils lyriques; une épopée champêtre (*Jocelyn*); quatre romans en prose; *Voyage en Orient*, poétique et sentimental. Lamartine appartient à l'École Romantique; voir 128, I, 1.

Histoire. — Le **Directoire** (1795—1799). Le pouvoir fut confié à cinq directeurs, élus par le Conseil des Anciens et le Conseil des Cinq-Cents. Le directoire avait surtout à lutter contre les difficultés financières. Le désordre était grand quand Napoléon Bonaparte, qui s'était illustré par ses campagnes d'Italie et d'Égypte, fit disperser les Deux Conseils. Le Directoire fut remplacé par trois consuls (le 9 novembre 1799).

Le **Consulat** (1799—1804). — Le premier consul était *Bonaparte*. Il établit l'ordre, et le peuple le nomma consul à vie. Le 18 mai 1804, il fut proclamé *Empereur* (*Napoléon I^{er}*).

L'**Empire** (1804—1814). — Napoléon vainquit les ennemis de la France. Partout victorieux; il déclara la guerre à la Russie. Il entra dans Moscou, mais dut battre en retraite. Par un hiver horrible, il perdit presque toute son armée. En 1813, il fut vaincu à Leipzig par les alliés, qui envahirent la France. Napoléon abdiqua à Fontainebleau, en 1814, et reçut la souveraineté de l'île d'Elbe.

I. — Explications du texte. — 1^o *Alors*: en 1812. — 2^o *Notre armée*: la Grande Armée (600.000 hommes). — 3^o *Survint*: arriva inopinément. — 4^o *Effort de courage*: exploit; junaštvo. — 5^o *Revenir sur ses pas*: retourner. — 6^o *Pénétrant*: très fort; oster. — 7^o *Fourgon m.*: chariot couvert pour le transport des munitions, des bagages. — 8^o *Amonceler* (mont): entasser, mettre en tas. — 9^o *Au hasard*: à l'aventure. — 10^o *Fatiguer* (verbe neutre): se lasser; pešati. — 11^o *De plus en plus* (gallicisme): vedno bolj.

II. — Grammaire. — 1^o Suffixe *ée*: *armée, poignée*; § 278, a, 10. — 2^o Conjugaison du verbe *amonceler*: *j'amoncelle, nous amoncelons*; § 46 b. — 3^o *Allait grossissant* (ou *en grossissant*); § 228, 5 c. — 4^o *L'hiver survint, un des plus froids... dont les hommes aient* (au lieu de: *eussent*) *gardé la mémoire*; § 175, B, Rem., 3.

III. — Exercices. — 1^o Former des mots de la même famille que: *rompre* (lat. *rumpere, ruptum*), *nombre, le tour* (krog). — 2^o Citer un syn. de: *le fourgon, amonceler, le péril*. — 3^o Relever et expliquer le subjonctif. — 4^o Relever et expliquer le plus-que-parfait et le passé antérieur.

IV. — Le sens général. — Est-ce que l'armée dirigée par Napoléon contre la Russie ne se composait que de Français? Quel fut le succès de cette armée? Est-ce que la confiance du colonel fut justifiée?

V. — Rédaction. — 1^o Faire ressortir le dévouement héroïque des soldats. — 2^o Le soldat mourant remet l'or à un camarade. — 3^o Au retour, le colonel remercie ses soldats. — 4^o Un soldat raconte.

43. La Retraite de la Grande Armée

I. — Explications du texte. — 1^o *Sa conquête*: Napoléon avait conquis Moscou, mais l'armée dut quitter la ville incendiée, poursuivie par les Russes. La plupart des soldats périrent. — 2^o *Aigle m.*: oiseau, esprit supérieur; *aigle f.*: enseigne militaire. On dit: *les aigles romaines, les aigles imperiales*. — Dans les armées de Napoléon, les hampes des drapeaux étaient armées d'aigles. — Cette expression est aussi une allusion à Napoléon (*Aigle*; comparer le drame de Rostand: *L'Aiglon*, fils de Napoléon). — 3^o *Fondre*: tomber, se précipiter; *en avalanche*: kot plaz; sneg je padal kot plaz. Comparer: *Une tempête horrible fonda sur vous*; voir 7, I, 10. — 4^o *Au seuil*: à l'entrée. — 5^o *Bivouac m.*: campement en plein air. — 6^o *Clairon m.*: soldat qui sonne du clairon; trobentač. — 7^o *Bouche en pierre*: morte et immobile; okamenela (usta).

II. — Grammaire. — *On ne connaissait plus les chefs ni le drapeau. On ne distinguait plus les ailes ni le centre*; § 242, II, 6.

III. — Exercices. — Relever et expliquer l'imparfait.

IV. — Rédaction. — Un soldat raconte ses souffrances pendant la retraite.

44. Le retour de Louis XVIII

Émile Erekman et Alexandre Chatrian ont écrit en collaboration des romans historiques: *Histoire d'un conscrit de 1815*, etc.

Histoire. — Première Restauration. Le frère de Louis XVI, le nouveau roi, prit le nom de Louis XVIII. Il avait le sens du gouvernement constitutionnel, mais les royalistes, les émigrés, qui n'avaient rien appris, recommencèrent la lutte de l'ancien régime contre la France nouvelle. Par leur étourderie, ils rendirent la monarchie impopulaire.

I. — Explications du texte. — 1^o *Conscription f.*: inscription sur les rôles militaires; nabor, novačenje; le service militaire obligatoire avait été établi par la loi du 5 septembre 1798 sous le nom de conscription. — 2^o *Jean, Claude, Germain*: noms de domestiques. — 3^o *Râpé*: ayant des habits usés. — 4^o *Ancien régime*: gouvernement avant 1789. — 5^o *Tout de même* (gallicisme): vendar. — 6^o *Qu'on leur souhaite*: dans le langage populaire, on emploie *on* au lieu du pron. pers. de la 1^{re} pers. — 7^o *Père Goulden*: maître (mojster) de celui qui raconte (Joseph). — 8^o *Redemander*: les biens des émigrés avaient été vendus comme biens nationaux. — 9^o *Pensions f.*: gratifications que le roi avait payées

aux nobles. — 10^e *Perruques* f.: pendant la Révolution elles étaient passées de mode.

II. — Grammaire. — 1^o *Les Te Deum*: Phonétique § 5, Rem. 4 b. — 2^o Apposition avec article: *Louis XVII, le fils de Louis XVI*; § 78, 2 a. — 3^o Participe absolu: *Le bruit s'étant répandu, le père Goulden dit*; § 236, 2 b.

III. — Exercices. — Relever et expliquer les subjonctifs.

IV. — Rédaction. — 1^o L'élève composera les questions. — 2^o Citer et résumer les parties du morceau. — 3^o Expliquer ce qui avait décidé les émigrés a) à quitter leur patrie; b) à revenir.

45. Le Marquis de Carabas

Jean de Béranger (1780—1857) était le poète national de la France. Il avait composé six recueils de *Chansons* (*Adieux de Marie Stuart, le Marquis de Carabas*, etc.).

Napoléon n'aimait pas le titre de marquis. Aussi ce titre n'était-il pas estimé, surtout après cette chanson.

I. — Explications du texte. — 1^o *Décharné*: sans chair (lat. *carn-em*), maigre. — 2^o *De loin*: les nobles avaient fui à l'étranger (les émigrés). Revenant en France, ils voulaient avoir les mêmes privilèges qu'avant la Révolution. — 3^o *Vavassal* m.: vassal d'un vassal. — 4^o *Vilains*: le contraire de nobles. — 5^o *Rétabli*: ramené. — 6^o *Mon roi*: Louis XVIII. — 7^o *Corbleu*: corruption de *corps de Dieu*, sorte de juron; za vraga. Comparer: *morbleu, parbleu*.

II. — Grammaire. — 1^o Suffixes: *ain*: *châtel-ain*; § 278, a, 4; *ier*: *cours-ier, aumôn-ier*; § 278, 7. — 2^o Suppression de *pas*: *s'il ne me rend*; § 245, II, 1.

III. — Le sens général. — De qui le poète se moque-t-il? Quelles sont les expressions de mépris dans la chanson? Est-ce que les nobles ont rétabli leur roi? Qu'est-ce que le marquis réclame?

IV. — Rédaction. — Faire raconter un émigré à peine revenu.

46. Le retour de Napoléon

Histoire. — Le retour de Napoléon: L'empereur, sachant que le peuple n'aimait pas le gouvernement, débarqua en France le 1^{er} mars 1815. Le vingt mars, il entra aux Tuileries. Louis XVIII s'était enfui.

I. — Explications du texte. — 1^o *Cannes*: auj. station d'hiver très fréquentée, alors un petit village de pêcheurs. — 2^o *Notre petite chambre*: celui qui raconte (Joseph) vivait à Phalsbourg en Alsace, alors place forte, patrie du romancier Erckmann. — 3^o *Catherine*: femme de Joseph. — 4^o *Le soleil donnait*: *sonce, jë sijalo*. — 5^o *Monter la garde* (gallicisme): *na straži stati, stražiti*. — 6^o *Prévenir*: avertir; *obvestiti*. — 7^o *Consigné à la caserne*: *ne smě*

zapustiti vojašnice. — 8° *On veut ôter les biens*: les émigrés redemandaient leurs biens qui avaient été vendus aux paysans comme biens nationaux. — 9° *Qu'on traite de Jacobins*: s katerimi ravnajo kakor z jakobinci (revolucionarji; voir 40 Histoire et 39, I, 3). — 10° *Le Haut-Rhin*: abrégé au lieu de: *le département du Haut-Rhin* (en Alsace). — 11° *Le Jura*: non seulement le département du Jura, mais toute la contrée de la montagne de ce nom. — 12° *En l'air*: pokonci; voir 4, II, 3. — 13° *Se suivaient à la file*: les troupes envoyées contre Napoléon se rangèrent de son côté. — 14° *Besançon*: forteresse, ancienne capitale de la Franche-Comté, sur le Doubs (pr. du). — 15° *Percepteur m.*: employé des contributions; davčni uradnik. — 16° *Contrôleur m.*: sous-entendu: des contributions directes; agent du ministère des finances, chargé de surveiller la répartition des contributions directes (Larousse). — 17° *Droits réunis*: régie chargée de la perception de tous les droits (pristojbine) de consommation, p. ex. de boissons; sous Louis XVIII, administrations des contributions indirectes. — 18° *Adjoints*: občinski odborniki. — 19° *Débâcle f.*: déroute f., confusion f. — 20° *Grenoble*: ch.-l. du dép. de l'Isère (affluent du Rhône) à 635 kil. de Paris. — 21° *Mâçon*: ch.-l. du dép. de Saône-et-Loire, à 421 kil. de Paris. — 22° *Auxerre* (pr. osêr): ville du dép. de la Yonne, à 175 kil. de Paris. — 23° *Ainsi de suite*: itd.

II. — **Grammaire.** — 1° *Syn.*: *se rappeler qch., se souvenir de: le rêve, le songe.* — 2° *En l'air*; § 251, Rem. 1 a. — 3° *Imparfait et plus-que-parfait descriptifs: J'avais poussé la fenêtre. Le froid était vif. Et tout à coup l'idée me vint; § 166 et 169.* — 4° *Il paraît qu'on a peur; § 193, 3.* — 5° *P. n'a jamais pu dire; § 108, 2 b.*

III. — **Exercice.** — Citer des mots de la même famille que: *migration, cheval, battre, percevoir* (pobirati davke), *joindre*.

IV. — **Le sens général.** — Quels étaient les pressentiments du débarquement de l'empereur? Quels étaient les sentiments du peuple? Quel fut l'effet de la nouvelle dans la ville de Phalsbourg?

V. — **Rédaction.** — 1° *Le débarquement de l'Empereur, sa marche vers Paris.* — 2° Citer et résumer les parties du morceau.

47. Deux braves à Waterloo

Jules Claretie (pr. klarəti): 1840—1913. Chroniqueur et romancier français.

Histoire. — **Les Cents-Jours.** Napoléon avait promis la paix et la liberté, mais à Vienne, il fut mis „hors de la loi des gens comme l'ennemi du repos”. Il dut se préparer à la guerre (contre la Russie, l'Autriche, la Prusse, l'Angleterre). Battu à *Waterloo*, il abdiqua. Les Anglais l'envoyèrent à *Sainte-Hélène*, où il mourut le 5 mai 1821. Ses cendres furent, plus tard, rapportées en France: elles reposent à l'Hôtel des Invalides.

I. — Explications du texte. — 1° *La garde*: la garde impériale, la vieille g. — 2° *Waterloo* (pr. *vaterlô*): village de Belgique, à 19 kil. de Bruxelles, a donné son nom a une grande bataille perdue, le 18 juin 1815, par Napoléon I^{er} contre les armées anglaise, belge et prussienne, commandées par *Wellington* (pr. *u-élingtn*) et *Blücher* (pr. *blüşér*). — 3° *Impassible*: insensible aux émotions. — 4° *Aigle d'or*: voir 43, I, 2. — 5° *Genappe*: ville belge. — 6° *Écouvillon* m.: brosse pour nettoyer l'âme des canons.

II. — Grammaire. — 1° Syn.: *le monceau, le tas; l'étendard m., le drapeau; supplier, prier.* — 2° Verbe réfléchi au lieu du verbe passif: *S'écrasent sous les balles*; § 153, 4.

III. — Le sens général. — Qui combattait à Waterloo? Comment la vieille garde attendait-elle l'attaque? Comment les Français combattaient-ils? Quelle scène sublime se déroula dans la mêlée?

IV. — Rédaction. — 1° Un soldat français raconte l'attaque des ennemis. — 2° L'un des deux braves raconte leur exploit.

48. Waterloo

I. — Explications du texte. — 1° *Waterloo*: voir 47, I, 2. — 2° *Bout*: inf. *boullir*. — 3° *Urne* f.: *vase* m.; *posoda*. — 4° *Mélait*: comparer le subst. *la mêlée*; *metež*. — 5° *C'est l'Europe*: les alliés, qui reprochaient à Napoléon d'inquiéter la paix de l'Europe. — 6° *Héros* m.: Napoléon et ses soldats, autrefois victorieux. — 7° *Affront* m.: outrage (m.) fait publiquement. — 8° *Caisson* m.: chariot couvert pour transporter les vivres, les munitions d'une armée. — 9° *Chariot* m.: voiture servant au transport des bagages. — 10° *Shako* m. ou *schako* m. (pr. *šakó*): coiffure militaire; *čaka*. — 11° *Poudreux*: couvert de poussière. — 12° *Deuil* m.: tristesse. — 13° *Sinistre*: malheureux, funeste. — 14° *Quarante ans*: en chiffres ronds; la bataille de W. eut lieu le 18 juin 1815; V. Hugo écrit cette pièce en 1853.

II. — Grammaire. — 1° Syn.: *sombre, morne, triste; onde* f., *lame* f., *vague* f., *flot* m.; *injure* f., *insulte* m., *outrage* m., *affront* m.; *éperdu, troublé*. — 2° *Sauve qui peut*; § 178, 2 a.

III. — Exercices. — 1° Relever et expliquer le partic. prés. — 2° Expliquer l'emploi du passé simple: *Ces derniers soldats furent* (so se izkazali) *grands*. — 3° Corriger la construction: *Des héros Dieu trompait l'espérance*.

IV. — Le sens général. — Quand la bataille de Waterloo eut-elle lieu? Qui combattait? Quelles étaient les conséquences de la défaite? Relever la partie de la pièce où le poète exprime ses sentiments douloureux.

V. — Rédaction. — 1° Description de l'armée en déroute. — 2° Un soldat raconte.

49. Les deux îles

I. — Explications du texte. — 1° *Deux îles*: la Corse dans la Méditerranée et Saint-Hélène, dans l'Atlantique. Comparer A. Thiers, Histoire du Consulat et de l'Empire: « Il s'en va, né dans une île de la Méditerranée, mourir dans une île de l'Océan, attaché comme Prométhée sur un rocher. » — 2° *Un monde*: un continent. — 3° *Leur front de coups de foudre fume*: un poète latin dit que la foudre frappe les plus hauts sommets (*feriunt summos fulgura montes*). — 4° *Volcans m.*: hyperbole; les montagnes sont bien hautes (2000 m), mais point volcaniques. — 5° *Se broie*: se brise. — 6° *Décharné*: sans chair, nu.

II. — Grammaire. — 1° Syn.: *bateau m., bâtiment m., vaisseau m., navire m.; abîme m., précipice m.; dessein m., but m.; cime f., sommet m.* — 2° Anton.: *le géant — le nain*; 279, 4. — 3° Subjonctif: *Pour que Napoléon y pût naître*; § 204, 1 a.

III. — Exercices. — 1° Citer des mots de la même famille que: *chair, chaîne, mort*. — 2° Relever et expliquer les mots construits avec le suffixe *able, ible*; § 278, b, 1.

IV. — Le sens général. — Quel est le nom des deux océans (îles)? Pourquoi les deux îles sont-elles remarquables?

V. — Rédaction. — 1° Faire ressortir l'instabilité de la grandeur et la fragilité du bonheur. — 2° Expliquer: Des têtes de géants.

50. La marine française part pour conquérir Alger

Histoire. — La Seconde Restauration. Louis XVIII (1814—1824) revint. La situation de la France fut réglée au Congrès de Vienne. La France fut affaiblie; elle dut payer une contribution de guerre. — Le gouvernement de Louis XVIII et de son frère Charles X (1824—1830), c'est le despotisme le plus absolu. Dans la Révolution de Juillet, le roi abdiqua. Le 9 août, le duc d'Orléans fut proclamé roi sous le nom de Louis-Philippe.

I. — Explications du texte. — 1° *Toulon*: port de guerre. — 2° *Duc d'Angoulême*: titre du dauphin, fils de Charles X: « comme il est grand-amiral de France, il inspecte la flotte qui va partir pour Alger » (Flaubert); voir 16 Histoire. — 3° *Mettre à la voile*: partir. — 4° *Naparin*: ville de Grèce, célèbre par la bataille navale (le 20 octobre 1827) où la flotte turco-égyptienne fut détruite par les forces de la France, de l'Angleterre et de la Russie. — 5° *Rade f.*: port extérieur. — 6° *Vergue f.*: pièce de bois fixée contre le mât et sur laquelle s'attache (s'envergue) la voile. — 7° *Hune f.*: plate-forme (f.) fixée sur le mât. — 8° *Numidie f.*: contrée de l'ancienne Afrique. — 9° *Emportaient la légitimité*: le début de la conquête d'Alger passa à peu près inaperçu dans le tumulte de la Révolution de Juillet. — 10° *Appareillait*: se préparait à partir. — Peu après la prise d'Alger (le 4 juillet

1850), Charles X abdiqua. — 11^o *Saint Louis*: En 1270, il entreprit la huitième et la dernière croisade. A peine débarqué devant Tunis (Carthage), il y mourut; voir 11 Histoire. — 12^o *Carthage*: c'est-à-dire Tunis, bâti au moyen âge, non loin du site de Carthage. — 13^o *Le maître de la flotte*: Charles X. Après son abdication, il se retira en Angleterre, puis à Prague et enfin à Goritza où il mourut en 1836.

II. — **Grammaire.** — 1^o Suffixe *ité*: *légitim-ité*; § 278, a, 11. — 2^o *Alger*, ville; *l'Algérie*, pays. — 3^o *Le 5 mai 1830*. Quand le mois est exprimé, on dit *le*. — 4^o *En fugitif*; § 251, 4. — 5^o *Prêt à mettre*; § 219, 1. — 6^o *Dans les vergues et dans les hunes* = dans les vergues et les hunes; § 87, I, 2 b.

III. — **Exercices.** — Citer des mots de la même famille que: *loin*, *peuple* (lat. *popul-um*), *loi* (lat. *lege-m*), *fuir* (lat. *fug-ere*).

IV. — **Le sens général.** — Quel prince royal assistait au départ de la flotte? Quelle fut la conséquence de la bataille de Navarin? Quel pays fut conquis par l'expédition d'Alger? Qu'est-ce que Chateaubriand, qui était légitimiste, regrette?

V. — **Rédaction.** — 1^o L'élève composera les points du canevas. — 2^o Résumer les parties du canevas.

51. Un républicain enragé

Guy de Maupassant (1850—1893) est le classique du réalisme ou plutôt du naturalisme par la précision de l'observation et la simplicité vigoureuse du style. Œuvres: Romans (*Bel Ami*) et douze volumes de *Nouvelles*.

Histoire. — La monarchie de Juillet. Louis-Philippe (1830—1848) fit rédiger une nouvelle constitution. Les historiens *Thiers* et *Guizot* étaient ses ministres. Le roi était bon, mais faible. Son règne fut troublé par des insurrections (bonapartistes, légitimistes, républicains). Il acheva la conquête de l'Algérie. Il abdiqua dans la Révolution de Février et s'enfuit en Angleterre.

La Seconde République (1848—1852). Le poète *Lamartine* fut porté à la tête du Gouvernement Provisoire. Plus tard *Louis-Napoléon*, neveu de Napoléon I^{er}, fut élu Président de la République. Celui-ci prit le titre d'empereur, le 2 décembre 1852, sous le nom de Napoléon III.

Le Second Empire (1852—1870). D'abord, ce fut la prospérité. Paris fut embelli. L'empereur fit la guerre à la Russie qui signa la paix à Paris. Il vainquit l'Autriche en Italie et unit Nice et la Savoie à la France (1860). A partir de 1860, ce fut la décadence. Le 15 juillet 1870, il déclara la guerre à la Prusse.

La guerre franco-allemande (1870—1871). Napoléon capitula à Sedan (ville située sur la Meuse) le 1^{er} septembre.

Il fut fait prisonnier. Le 4 septembre la (Troisième) République fut proclamée.

I. — Explications du texte. — 1° *La Commune* voir 52 Histoire. — 2° *Se donner de la prestance*: postaviti se (pred vojaki). — 3° *Le seul fait*: že dejstvo (samo), da. — 4° *Affolantes nouvelles*: qui rendent fou, inquiet; vznemirljive vesti. — 5° *Légitimiste*: partisan de la dynastie légitime; ici partisan des Bourbons détrônés en 1850. — 6° *L'Empire*: au second Empire, à Napoléon III. — 7° *Varice* f.: dilatation (razširjenje) d'une veine. — 8° *Ruraux*: paysans, campagnards. — 9° *Affolé*: fou de peur; preplašen. — 10° *Ça*: le mal, la maladie; *a devenu* = est devenu. — 11° *Empereur*: Napoléon III. — 12° *Beugler*: (za)rjoveti, (za)tuliti; syn. hurler. — 13° *Céleste*: nom de la bonne. — 14° *Poche* f.: bula, bunka. — 15° *Nom d'un chien* (juron): pasja vera! bes te plentaj!

II. — Grammaire. — 1° Préfixe *dés*: *dés-astre* (§ 277, 12 a); suffixe *-ier*: *bonnet-ier*, *charet-ier*; § 278, a, 7. — 2° Passé simplé: *dura jusqu'à la Commune* (§ 167); imparfait: *le paysan reprenait*; § 166, Rem. 3 b. — 3° Virgule (suppression): *Des bonnetiers étaient colonels faisant fonctions des généraux*. — *Une extrême agitation le remuait depuis un mois, les partis adverses se trouvant face à face*: Phonétique § 15, 3.

III. — Exercices. — 1° Citer des mots de la même famille que: *paix* (lat. *pac-em*), *voix* (lat. *voc-em*), *loi* (lat. *leg-em*), *chef* (lat. *cap-ut*), *main* (lat. *man-um*), *char* (voz), *carte*, *fou* (*fol*), *rond*, *sourd*, *vouloir*, *lier*, *émouvoir*. — 2° Donner un syn. de: *désastre*, *vociférer*. — 3° Relever et expliquer: le participe absolu, l'apposition, le subjonctif.

IV. — Le sens général. — Dans quelles circonstances ce récit se passe-t-il? Que faisaient les habitants pour défendre la patrie? Quel était l'entretien entre le paysan et le docteur? Comment le couple s'en alla-t-il?

V. — Rédaction. — 1° Citer et résumer les parties du morceau. — 2° Le paysan raconte aux villageois ce qui s'était passé chez le médecin.

52. Les paysans à Paris

Histoire. — La guerre franco-allemande (Suite). — Paris fut assiégé. La ville capitula, le 28 janvier 1871. La France signa, le 10 mai 1871, le Traité de Francfort. Elle céda l'Alsace et une partie de la Lorraine. Le 18 janvier 1871, le nouvel empire d'Allemagne fut proclamé, à Versailles.

Quand le gouvernement français partit pour Versailles, une insurrection éclata, le 18 mars. Paris nomma un conseil exécutif, qui s'appela la *Commune* parce qu'on voulait que chaque commune de France s'administrât elle-même (communes fédérées; voir 9 Histoire). — Après deux mois, Paris fut pris par l'armée régulière.

I. — Explications du texte. — 1° *Ces gens-là*: paysans; homme, femme, enfants. — 2° *Corbeil* (pr. *korbéj*): ville sur la Seine, à 40 kil. de Versailles. — 3° *Allons donc*: expression d'incrédulité; *bežite no!* — 4° *Seulement*: vsaj. — 5° *Châlons* (-sur-Marne): ville sur la Marne, à 173 kil. de Paris. Voir 3 Histoire. — *Mère Jean*: son mari s'appelle *Jean*. — 6° *Seine-et-Oise*: dép. formé d'une partie de l'Île-de-France. — 7° *Dans le pays*: v tistem kraju. — 8° *On s'étouffait*: il y avait une foule nombreuse. Comparez: *c'est l'écrasement* (voir 38, I, 3). — 9° *Le ulan* (u asp.) ou *uhlan* ou *hulan*: ulanec. — 10° *Externat m.*: maison d'éducation pour les externes (voir 68, I, 4). — 11° *Il y a bien*: je pač. — 12° *Son bien*: njeno posestvo.

II. — Grammaire. — 1° Syn.: *se rappeler qch., se souvenir de; s'alarmer, s'inquiéter; se sauver, s'enfuir; consterné, accablé, affligé; formidable, terrible.* — 2° Distinguer: *une grande route* (velika cesta), *la grand'route* (vélika, državna cesta); *cependant, pendant ce temps; retourner* (vrniti se), *se retourner* (obrniti se). — 3° *Il s'en revint*. Comparer: *Il s'en alla, il s'en fut, il s'envola* § 110, 2. — 4° Infinitif: *Ne sait que devenir; ne sait qu'inventer*; § 141, II, 3 ab et § 197, 1° g. — 5° Imparfait descriptif: *Une fois, c'était par la fin du mois d'août, j'entendis*; § 166. — 6° Négation: *La mère non plus* (tudi ne) *ne prend plaisir à rien*. Comparer: *Moi non plus. Je ne trouve pas non plus*; § 242, II, 2 b. — 7° *Sitôt le repas fini, elle le promène*; § 237, 1. — 8° Virgule: *L'homme partit pour Paris, et ce fut un triste voyage*; Phonétique § 15, 7. *Qui sait si on n'aurait pas le temps?* Phon. 15, 5. — *L'homme, lui, n'est pas trop malheureux*; Phon. § 15, 1 a.

III. — Exercices. — 1° Citer des mots de la même famille que: *partir, fort, demain, tard, habitude, propre, pays, seul* (lat. *sol-us*). — 2° Conjuguer les verbes: *coudre, se taire, traire*. — 3° Relever et expliquer: a) le présent d'habitude et le présent actuel; b) le passé composé employé dans le récit suivi; c) *de* qualificatif et *de* possessif; d) *l'* intercalé.

IV. — Le sens général. — Plan (en questions): Comment le siège de Paris s'annonçait-il? Pourquoi les habitants quittaient-ils leurs villages? Est-ce qu'ils partirent aussitôt? Comment le départ s'effectua-t-il? Pourquoi la vie de ville ne plaisait-elle guère aux paysans? Que faisaient-ils à Paris? A quoi pensaient-ils sans cesse? — Qui assiégeait Paris?

V. — Rédaction. — 1° Citer et résumer les parties du morceau. — 2° Le départ des paysans. — 3° La paysanne raconte sa vie pendant le siège.

53. Le pays

Auguste Brizeux (1806—1858), poète breton. Il a écrit l'idylle *Marie*; la *Fleur d'or*; les *Bretons*, épopée rustique en 24 chants.

I. — Explications du texte. — 1° *Le pays*: la patrie; domači kraj, rojstni kraj. — 2° *Le*: pron. pers. neutre. — 3° *Tout* (adverbe)

enfant: čisto otročji. — 4^o *Capitales* — *ces immenses Paris*: grandes villes. — 5^o *Tourmente* f.: tempête f.

II. — **Grammaire.** — 1^o Syn.: *jadis, autrefois; fatal, funeste* (usoden, nesrečen); *franc* (f. *franche*), *sincère*. — 2^o Paronymes: *la tourmente* (= la tempête) — *le tourment* (= la peine; muka); § 279, V. — 3^o Proposition infinitive: *sans en pouvoir sortir*; § 225, 5.

III. — **Le sens général.** — Quel est le sentiment exprimé par le poète? Prešeren n'exprime-t-il pas le même sentiment dans le poème commençant par le vers »O Vrba, srečna draga vas domača«? Les paysans ne sont-ils pas souvent désenchantés dans leurs espérances de trouver le bonheur et l'aisance dans la ville?

IV. — **Rédaction.** — 1^o Le paysan désenchanté écrit une lettre à un ami vivant dans son village natal. — 2^o Rédiger un dialogue entre un paysan allant à la ville et un autre revenu de la ville.

54. Un père héroïque

Histoire. La République depuis 1871. — Une constitution fut rédigée. Le chef du pouvoir prend le titre de Président de la République. — Le principal homme politique fut *Gambetta*, chef du parti républicain et président du Conseil (ministrski predsednik) en 1881. — En 1889, l'Exposition Universelle eut lieu (le centenaire de la Révolution). La Tour Eiffel fut édiflée.

La France poursuivait l'œuvre de la démocratie. Avec la Russie et l'Angleterre, elle conclut « l'Entente cordiale », la Triple Entente. Le 18 avril 1904, une convention fut signée entre la France et l'Angleterre. La France céda à l'Angleterre ses droits en Égypte, l'Angleterre déclara qu'elle laissait les mains libres à la France au Maroc. Le gouvernement de Berlin déclara qu'il n'acceptait pas le traité franco-anglais. La crise marocaine dura de 1905—1912.

En 1914 la Grande Guerre (Guerre Mondiale) éclata. La France en sortit victorieuse. L'armistice fut signé (le 11 novembre 1918). La France entra en Alsace-Lorraine. Le traité fut signé à Versailles, le 28 juin de l'année suivante, dans cette même galerie des Glaces où, 48 ans avant, l'Empire allemand avait été proclamé.

I. — **Explications du texte.** — 1^o *Le 22 août 1914*: c'est en 1914 que la Grande Guerre éclata. — 2^o *Castelnau*: lieutenant en 1870. Au début de la campagne de 1914, il commandait la 2^{me} armée. En 1918, il commandait un groupe d'armées en Lorraine. — 3^o *Mon général*: le soldat français dit, en parlant (à son supérieur) *mon*.

II. — **Grammaire.** — 1^o Passé simple: *resta silencieux une seconde*; § 167, 5. — 2^o Subjonctif: *La plus belle mort qu'un soldat puisse souhaiter*; § 198, 2 c.

III. — **Le sens général.** — Quels étaient les alliés de la France dans la Grande Guerre? Comment le général reçut-il la nouvelle de la mort de ses deux fils? Quelle influence cette fermeté d'âme

exercça-t-elle sur les officiers? Quel peuple de l'antiquité montrait une fermeté semblable?

IV. — **Rédaction.** — Citer et résumer les parties du morceau.

55. Salut

I. — **Explications du texte.** — 1^o *Palpite*: utriplje, se rapporte à *la grande espérance*. — 2^o *Le Coq gaulois*: l'un des emblèmes nationaux de la France. Il décora les drapeaux sous la Révolution.

II. — **Grammaire.** — *Avant que son vol ne s'élançe*; § 244, 2 ab.

III. — **Le sens général.** — Dégager les principales idées: Salut aux morts! — La gloire et la victoire. La lutte entre la France et l'Allemagne. Sacrifice sur l'autel de la patrie.

IV. — **Rédaction.** — Expliquer le sens du proverbe latin: *Dulce et decorum est pro patria mori* (Il est doux et glorieux de mourir pour la patrie) d'après le poème ci-dessus.

56. Le Périgord et ses truffes

I. — **Explications du texte.** — 1^o *Au fond des très vieux temps*: *v prastari davnini*. — 2^o *Périgord m.* (habitant; *Périgourdin*): ancien pays de France, célèbre par ses truffes. Il fut réuni à la couronne par Henri IV, en 1589. Il forme auj. le dép. de la Dordogne et une partie de celui de Lot-et-Dordogne. — 3^o *Mamouth* (pr. *mamut*): éléphant fossile (préhistorique). — 4^o *Les Eyzies* (ou *Eysies*): hameau de la Dordogne sur la Vézère; ses grottes préhistoriques sont célèbres. — 5^o *La Dordogne* se jette dans la Garonne. — 6^o *Génie m.*: esprit. m. — 7^o *Truffon*: génie des truffes. — 8^o *Bonnes noix*: *debeli orehi*. — 9^o *Truffes f.*: champignons souterrains, très savoureux, qui n'ont ni tiges ni racines apparentes. Les truffes se développent le plus souvent sous les chênes. La truffe *noire* est plus estimée que la *blanche*. Les *truffières* les plus productives sont dans le Périgord et quelques autres régions de France. — 10^o *Vésunie f.*: le Périgord. — 11^o *Porcs*: ce sont des porcs qui découvrent et déterrent les truffes. — 12^o *Grognerent de plaisir*: les porcs sont très friands de ce champignon. — 13^o *Cantonné*: *nastanjen*.

II. — **Grammaire.** — 1^o Famille de mots: *groin* (rilec) m., *grogner*. — 2^o Suffixes: *eux*: *marécag-eux*, *nombr-eux*, *pierr-eux* (§ 278, b, 6); *able*: *habit-able*, *vénér-able*, *intariss-able*; § 278, b, 1. — 3^o Inversion: *Aux flancs des coteaux pierreux paissaient les brebis*; § 274, 1.

III. — **Le sens général.** — 1^o Comment s'appellent les habitants du Périgord? Où se trouvent les plus célèbres grottes préhistoriques? Comment découvre-t-on les truffes? — 2^o Plan: Vieux temps. Grottes préhistoriques. Truffon, truffes, porcs. Prédiction du Génie.

IV. — **Rédaction.** — Résumer les parties du récit.

V. — **Vocabulaire.** — L'absence de chlorophylle (*zelenilo*) condamne les champignons à rechercher leur carbone (*ogljik*) dans les hydrates de carbone des végétaux et des animaux morts ou vivants. Ils vivent, soit en saprophytes (*gniloživke*), soit en parasites (*zajedavke*). Il y a des champignons comestibles (bons à manger), tels que: le *cèpe* ou *bolet* comestible (*užitni goban*), l'*oronge* (f.) ou *amanite des Césars* (*karželj*), la *morille* (*mavroh, smrček*), etc., et des champignons vénéneux, tels que la *fausse oronge* ou *amanite tue-mouche* (*mušnica*).

57. La Bretagne

Jules Michelet (1798—1874). Œuvre capitale: *Histoire de France* en quatre parties: Moyen Age, Temps Modernes, Révolution, Dix-neuvième siècle.

I. — **Explications du texte.** — 1° *Bretagne* f.: ancienne province de France, autrefois duché indépendant; elle a formé 5 dép. (Finistère, Morbihan, etc.). — 2° *Quartz* m. (pron. *kuarc*): *kremen*; *schiste* m. (pron. *šist*): *škrlj*. — 3° *Ardoisière* f.: carrière (*kamnolom*) d'ardoises. — 4° *Angers*: ch.-l. du dép. de Maine-et-Loire. — 5° *Elven* (pron. *eloë*), *Pontivy*: villes dans le dép. du Morbihan; *Loudéac*, *Chatelaudren* (pron. *šatlodrē*): villes dans le dép. des Côtes-du-Nord. — *Finistère* m.: dép. formé par la partie ouest de la Bretagne. — 6° *Aux abois* (gallicisme): le gibier est aux abois lorsque les chiens le suivent en aboyant; ici fig.: dans un grand danger. — 7° *Têtes bretonnes*: allusion aux héros bretons, tels que Du Guesclin, etc. — 8° *Fer* m.: épée f. — 9° *Brest* (pron. *brêst*): dans le Finistère (dép.), port militaire avec école navale. — 10° *Passe* f.: partie de mer entre deux terres où un navire peut passer. — 11° *La pointe Saint-Mathieu*: cap à l'extrémité ouest du Finistère. — 12° *Rien de formidable*: nič ni tako strašnega. — 13° *Caïn* (pr. *kaē*): Dieu maudit Caïn, fils d'Adam et d'Ève, qui avait tué son frère Abel, à vivre errant. — 14° *Varech* ou *varec* m. (pr. *varêk*): plante marine appelée aussi *algue*; *haloga*. — 15° *Pointe du Raz* (pr. *raz*): cap à l'extrémité du Finistère. — 16° *Lorient*, *Quiberon*, *Carnac*: localités de Bretagne. — 17° *Monuments druidiques*: ce sont les *dolmens* (pr. *dolmên*): du celtique *dol* (table) et *men* (pierre), qui sont formés d'une pierre plate posée sur deux autres verticales, et les *menhirs* (pr. *menir*, de *men*, et *hir* = long), pierres debout. Ces monuments datent de la fin de l'époque de la pierre polie (2500—1000 av. J.-C.). Les dolmens et les menhirs que les populations ont dressés en l'honneur de leurs morts ou de leurs dieux sont des témoins muets pour nous. On a longtemps attribué ces monuments gigantesques aux Celtes; à tort; ils sont dus à une population antérieure (*Wartburg, Évolution et structure de la langue française.*) — 18° *Druide* m.: prêtre

gaulois; (en celtique: *dero* = chêne, en slave *drevo*, en grec *dryis*). — 1^o *Rebutant*: qui repousse, *zoprն*.

II. — **Grammaire.** — 1^o *L* intercalé. *Si l'on aime*; § 145, 5 e. — 2^o *Que* remplaçant une conjonction: *Quand il va par les écueils... et que le flot apporte*; § 270, 2. — 3^o *Il s'est trouvé des poitrines. Il s'y perd soixante embarcations*; § 180, II, 2. — 4^o Apposition avec article: *Brest, le grand port militaire, la pensée de R.*; § 78, 2 a. — 5^o Subjonctif: *quoi qu'on ait dit*; § 211, 1. — Distinguer: *quoique* (*čeprav*) et *quoi que* (*karkoli*).

III. — **Exercice.** — Conjuguer le verbe *s'émouvoir*; § 61, 7.

IV. — **Le sens général.** — Quelle langue s'est conservée en Bretagne? Dans quelle guerre un héros breton a sauvé la France? lequel? Qu'est-ce que l'expression *être aux abois* exprime au sans propre (fig.)? Nommer les plus importants ports de guerre. A qui l'auteur compare-t-il les habitants? Quelles sortes de monuments gigantesques y a-t-il en Bretagne?

V. — **Rédaction.** — 1^o L'élève énoncera les points du canevas. — 2^o La Bretagne et ses habitants.

58. Le soleil de ma Bretagne

Gustave Lemoine (1802—1885) a composé des drames et des romances.

I. — **Explications du texte.** — 1^o *Je ferai mon chemin* (gallicisme): je ferai fortune, carrière. — 2^o *Berceau m.*: fig., le lieu de naissance, le pays (voir 53, I, 1).

II. — **Grammaire.** — 1^o Propriété: *Ma vie à moi, ta vie à toi*, etc. — 2^o Gérondif: *Je l'oublie en voyant*; § 228, 2.

III. — **Le sens général.** — 1^o Plan: Résolution du marin; prières de sa sœur; raisons données par le frère; raisons données par la sœur; départ; histoire de sa sœur; retour du frère. — 2^o Quel sentiment le poète veut-il exprimer dans les deux vers:

J'ai tant souffert loin de toi, ma compagne!

Mais je l'oublie en voyant ma montagne.

IV. — **Rédaction.** — Un paysan a quitté sa chaumière et sa mère pour chercher fortune en Amérique. Il retourne désenchanté.

59. La Touraine et la Loire

I. — **Explications du texte.** — 1^o *Touraine f.*: ancienne province de France. Auj. le dép. d'Indre-et-Loire. La douceur de son climat lui a valu (prineslo) le nom de Jardin de la France (Larousse). — 2^o *Un grand fleuve*: la Loire. — 3^o *Fertiliser*: rendre fertile, fécond. — 4^o *Grimacier, -ère*: popačen. — 5^o *Chambord*: magnifique château bâti par François I^{er}. — 6^o *Chanteloup*: hameau où la princesse d'Ursins (1642—1722) bâtit un magnifique château. —

7^o *Pagode* f.: temple (en Orient). — 8^o *Chaumont*: château où résida Catherine de Médicis, femme de Henri II.

II. — **Grammaire.** — 1^o Suffixes *et*: *bosqu-et*; § 278, a. 17; *té*: *ancienne-té*; § 278, a. 11. — 2^o Article: *Saint Louis*; § 71, 1 b. — 3^o Subjonctif: *Il semble qu'ils n'aient pas voulu*; § 193, 3. — 4^o Suppression de *pas*: *On ne cesse de perdre*; § 243, I, 1 a. — 5^o Futur ant.: *Vous aurez suivi*; § 172, 3.

III. — **Exercices.** — 1^o Relever et expliquer l'*I* intercalé (voir 57, II, 1). — 2^o Relever et expliquer *de* possessif et *de* objectif; § 80 et 81.

IV. — **Le sens général.** — Pourquoi a-t-on surnommé la Touraine le Jardin de la France? Comment la Loire est-elle? Comment les habitants sont-ils? Quels sont les célèbres châteaux situés sur la Loire?

V. — **Rédaction.** — 1^o Comparez les habitants de la Touraine à ceux de la Bretagne. — 2^o Parlez de la région que vous habitez. — 3^o Citer les parties du morceau.

60. L'Aquitaine et la Gascogne

I. — **Explications du texte.** — 1^o *Aquitaine* f.: contrée de l'ancienne Gaule, correspondant à peu près au bassin de la Garonne. — 2^o *Auch* (pr. *óš*): ch.-l. du dép. du *Gers* (pr. *žér*). — 3^o *Basques*: habitants des Pyrénées; ils parlent un idiome spécial (voir 1 Histoire). — 4^o *Langue d'oc*: la langue romane (française) était dure au nord de la Loire: *langue d'oïl*; douce et sonore au sud: *langue d'oc* (*oïl* = *oc* = *oui*). La langue d'oc est lyrique, la langue d'oïl est surtout épique. — 5^o *Languedoc*: province de l'ancienne France; capitale: *Toulouse*. — 6^o *Troubadour* m.: poète provençal du moyen âge. — 7^o *Trouvère* m.: poète du Nord (langue d'oïl). — 8^o *Simon de Monfort* (pr. *mōfór*): comte de Leicester (pr. angl. *lēstər*), fut le chef de la croisade contre les *Albigéois*. Il vainquit (1213) Raymond VI, comte de Toulouse, et le concile de Latran (1215) lui confirma la possession du duché de Toulouse. — 9^o *Albigéois*: secte religieuse, qui se répandit dans le Midi, aux environs d'*Albi*. — 10^o *Navarre, Béarn*: voir 20, I, 1. — 11^o *Adour*: fleuve qui prend source dans les Hautes-Pyrénées et se jette dans le golfe de Gascogne. — 12^o *Tertiaire*: *tercijaren*. — 13^o *Placage* m.: obloga; verbe: *plaquer* (obložiti).

II. — **Exercices.** — Relever l'apposition et *de* qualificatif.

III. — **Le sens général.** — Quel bassin la Plaine d'Aquitaine comprend-elle? Quelles sont les deux parties de la langue romane? Qu'est-ce que vous savez de la guerre albigeoise? Quels dép. la Gascogne a-t-elle formés? Quelles sont les qualités des Gascons?

IV. — **Rédaction.** — Faire la description du dép. des Landes.

61. Gasconnades

Gasconnade: syn. *fanfaronnade*, *vanterie*.

I. — **Un tour de Gascon.** — 1° *Se porter*: être excité. — 2° *Monture* f.: bête sur laquelle on monte. — 3° *Parbleu*: juron, corruption de *par Dieu*; boga mi!

II. — **Au cirque.** — 1° *Équilibriste* m.: celui qui se maintient, umetnik v ravnovesju. — 2° *Peuh!*: interj. de mépris; hm! prava reč! — 3° *Balancier* m.: drog za vzdrževanje ravnovesja. — 4° *Et chez nous donc!*: in kaj šele pri nas! — 5° *Mon bon*: mon cher.

III. — **Le Gascon.** — 1° *La hart*: corde avec laquelle on suspendait les criminels. — 2° *Au demeurant*: gallicisme; syn. *au reste*, *en somme*, *d'ailleurs*; sicer pa.

IV. — **Rédaction.** — 1° Résumer les morceaux. — 2° Caractéristique du Gascon. — 3° Comparer le caractère du Breton (57) à celui du Gascon.

62. La Savoie

I. — **Explications du texte.** — 1° *Lac Léman*: lac de Genève. — 2° *Belledonne*: montagne granitique dans les Alpes du Dauphiné. — 3° *Forcené*: hors de sens, furieux, impétueux. — 4° *Jura* m.: grand système montagneux. — 5° *Fier* m. (pr. *fjêr*): rivière torrentueuse de la Haute-Savoie. — 6° *Utilisation* f.: izkoriščanje. — 7° *Chamonix*: dans la Haute-Savoie, au pied du Mont Blanc, point de départ (izhodišče) de nombreuses ascensions dans la chaîne du Mont Blanc. — 8° *Le lac du Bourget*: long de 16 kil. Lamartine l'a chanté (*Le Lac*): O lac! rochers muets! grottes! etc. — 9° *Aix-les-Bains* (pron. *éks*).

II. — **Grammaire.** — Apposition: *Chambéry, l'ancienne métropole*; § 78, 2 a.

III. — **Le sens général.** — Comment divise-t-on les Alpes françaises? Quelle est l'hydrographie de la Savoie? Quelles sont ses plus célèbres localités?

IV. — **Rédaction.** — Citer les parties du morceau.

63. Le retour du petit Savoyard

Alexandre de Guiraud (*giró*): 1788—1847, auteur de l'élegie: *Le petit Savoyard*. L'élegie se compose de trois parties: Le Départ. — Paris. — Le Retour.

I. — **Explications du texte.** — 1° *Le retour*: Avant tout, la Savoie est un pays d'élevage de gros bétail. Autrefois la plupart des jeunes gens s'en allaient, en hiver, à l'étranger. Ils servaient à Turin et en France. A la fonte des neiges, ils revenaient. L'utilisation des forces hydrauliques a bien entravé cette émigration. Les tristes émigrations d'enfants surtout ont cessé. — 2° *Savoyard*

m.: auj. on dit: *Savoisien*. — 3^o *Qu'il n'ait vu*: dokler ne bi videl.
— 4^o *Trouble* m.: *émotion* f.

II. — **Grammaire.** — 1^o Subjonctif: *Et ne point s'arrêter qu'il n'ait vu son hameau*; § 200, 3 c. — 2^o *Que* exclamatif: *Que les Alpes sont belles!* § 190, 3 d. — 3^o *Encor* (= encore); § 284, II, 1.

III. — **Le sens général.** — Pourquoi les petits Savoyards émigraient-ils autrefois? Pourquoi ces émigrations ont-elles cessé?

IV. — **Rédaction.** — 1^o Citer et résumer les parties de la pièce.
— 2^o La mère et le fils échangent des adieux. — 3^o Le fils raconte à sa mère comment il a vécu.

64. La Seine

I. — **Explications du texte.** — 1^o *Côte d'Or*: chaîne de montagne dominant la vallée de la Saône; dép. formé par la Bourgogne.
— 2^o *Champagne* f.: ancienne province de France. — 3^o *Confluent*: point de jonction de deux cours d'eaux. — 4^o *Méandre* m.: détour, sinuosité (ovinek) d'un fleuve. — 5^o *Meudon*: à 11 kil. de Versailles; atelier d'aérostation (zrakoplovstvo) militaire. — 6^o *Saint-Cloud*: à 9 kil. de Versailles; en 1804, Napoléon y fut proclamé empereur.
— 7^o *Saint-Germain*: à 14 kil. de Versailles. — 8^o *Elbow*: pr. *elbo*^u.
— 9^o *Constituer*: tvoriti.

II. — **Grammaire.** — 1^o Syn.: *couler*, *courir*; *méandre* m., *détour* m.; *coteau* m., *colline* f.; *trafic* m., *commerce* m.; *le port de rivière*, *le port de fleuve*, *le port fluvial*. — 2^o Anton.: *en aval* — *en amont*, *au delà de* — *en deçà de*.

III. — **Exercices.** — 1^o Former des mots de la même famille que: *bouche*, *courir*, *mer* (lat. *mare*), *fleuve* (lat. *fluvi-um*). — 2^o Relever et expliquer: a) les mots construits avec *able*; b) l'apposition (sans article et avec article); § 78.

IV. — **Rédaction.** — 1^o Décrire le cours de la Seine. Énumérer les affluents et les localités. Relever l'importance de la Seine comme moyen de transport. — 2^o Décrire de la même manière le cour de la Save.

65. La Seine

I. — **Explications du texte.** — 1^o *Bacchus*: dieu romain du vin.
— 2^o *Cérès* (pr. *serès*): déesse latine de l'agriculture. — 3^o *Les Gaules*: La Gaule. — 4^o *Proserpine*: fille de Cérès, enlevée par Pluton, dieu des Enfers. — 5^o *De plus* (pr. *plus*): povrh, razen tega.
— 6^o *Neptune*: dieu romain de la mer. — 7^o *Invoqua*: appela à son secours.

II. — **Grammaire.** — 1^o Homographes: *le voile* — *la voile*. — 2^o Distinguer: *écouter*, *entendre*, *exaucer*. — 3^o *Un jour que*, *dans le temps que*. — Le pronom (relatif) adverbial *que* était

employé autrefois pour exprimer des rapports nombreux. Auj. il est encore usité pour marquer un rapport de temps. Pourtant on préfère où. — 4^o (*Des flots*) couleur d'émeraude; § 92, 6 a.

III. — Exercices. — Relever l'apposition.

IV. — Rédaction. — 1^o Énumérer et expliquer quelques divinités romaines. — 2^o Citer et résumer les parties du conte ci-dessus.

66. Climat de la France

I. — Explications du texte. — 1^o *Latitude* f.: distance d'un lieu à l'équateur de la terre. — *Longitude* f.: angle que fait le méridien avec le méridien convenu (določén). — 2^o 42^o: quarante-deux degrés. — 3^o *Parallèle* m.: cercle parallèle à l'équateur; vzporednik. — 4^o *Extrêmes*: subst. m. — 5^o *Vosges* (pr. vòžə). — 6^o *Neiges persistantes*: neiges éternelles; večni sneg. — 7^o *Renvoyer*: izžariti, izžarjevati.

II. — Le sens général. — Quelles sont les quatre principales influences qui déterminent le climat de la France? Comment est la température? Qu'est-ce qui crée des différences sensibles du climat?

III. — Rédaction. — Le climat de la Yougoslavie.

67. Paris

I. — Explications du texte. — 1^o *Désigner*: določiti. — 2^o *Montmartre*: la colline de Montmartre est fameuse comme le séjour préféré des artistes et par les lieux de plaisir. — 3^o *Cantonnée*: voir 56, I, 13. — 4^o *Grâce* à (gallicisme): zaradi. — 5^o *Armes* f. pl.: grb. — 6^o *Appellation* f.: naziv(anje). — 7^o *Aix-la-Chapelle* (pron. éks-): ville d'Allemagne avec le tombeau de Charlemagne; Achen. — 8^o *Évaluer*: ceniti. — 9^o *Dénombrement* m. (d'une population): ljudsko štetje. — 10^o *Accuse*: indique; izkazuje. — 11^o *Déverser*: odvajati (vodo), odvažati. — 12^o *Réputée* par: na glasu zaradi. — 13^o *Fini* m.: dovršenost. — 14^o *Halles centrales* f.: centralna (osrednja) tržnica. Elles approvisionnent Paris de toutes sortes de comestibles. — 15^o *Abattoir* m.: klavnica. — 16^o *Champs-Élysées*: à l'ouest de la Place de la Concorde, surtout aux environs de l'Avenue des Champs-Élysées, célèbre promenade, se trouve le Quartier des Champs-Élysées. — 17^o *Quartier latin*: il se trouve sur la rive gauche. Presque tous les étudiants y habitent. Là se trouvent la plupart des établissements d'enseignement supérieur: la Sorbonne, le Collège de France (voir 16, I, 20), des musées, etc. — 18^o *Grands Magasins*: il y a plusieurs grands établissements de commerce: *Grands Magasins de Nouveautés*, *Louvre*, *Bon Marché*. Dans ces magasins on trouve à peu près tout. — 19^o *Il n'est guère*: ni je skoraj. — 20^o *Louvre*: voir 16, I, 5. — 21^o *Paris est desservi*:

v Parizu vzdržuje(jo) promet. — 2^o *Métropolitain* m.: chemin de fer souterrain.

II. — **Grammaire.** — 1^o a) Préfixe *con* (*co*, *com*): *con-centrer*, *com-estible*; § 277, 10. — b) Suffixes: *ité*: *intensité*; § 278, a, 11; *ment*: *dénombrement*, *emplacement*; § 278, a, 1; *oir*: *abattoir*; § 278, a, 15 a; *iste*: *artiste*; § 278, a, 4; *ique*: *artistique*, *économique*; § 278, b, 3; *al*, *el*, *ien*: *fluvial*, *naturel*, *annuel*, *parisien*; § 278, b, 3 et 2; *if*: *attractif* (qui attire); § 278, b, 7. — 2^o Syn.: *la butte*, *la colline*, *le coteau*; *le trafic*, *le commerce*. — 3^o a) De qualificatif: *la station de bateliers*; § 79; b) de possessif: *le nom du peuple*, *la capitale du pays des Francs*; § 80; c) de explétif: *la cité de Paris*, *le nom de Lutèce*, *l'appellation de France*; § 81. — 4^o Majuscules (noms propres): *la cité de Paris* — *la petite île de la Cité*. — 5^o *Receler*, *recèle*; § 45, a. — 6^o Subjonctif: *il n'est guère de paysanne qui ne connaisse*; § 198, 2 a. — 7^o Inversion après le relatif: *où vient aboutir*; § 274, 6. — 8^o Suppression de *pas*: *s'il n'était devenu la capitale de la France*; § 243, II, 1.

III. — **Exercices.** — 1^o Citer des mots de la même famille que: *croître*, *valeur*, *bout*, *nombre*, *place*, *battre*. — 2^o Relever et expliquer *de* (avec et sans article).

IV. — **Le sens général.** — Quel est le site de Paris? Quelle en était l'importance? Quel rôle la ville joua-t-elle à différentes époques? Quand devint-elle le centre intellectuel et artistique (économique)? Quelle industrie de Paris est surtout importante? Comment son commerce se spécialise-t-il? Par quoi Paris est-il desservi?

V. — **Rédaction.** — 1^o Histoire de Paris. — 2^o Paris centre de la France.

68. Mes débuts au lycée

Pascal Grousset, pr. *paskal grusê*, 1845—1909, journaliste et homme politique français, a écrit sous le pseudonyme d'**André Laurie**: *La Vie de Collège*.

L'enseignement français comporte trois degrés: l'enseignement *primaire* (écoles primaires), l'ens. *secondaire*, l'ens. *supérieur* (Universités qui se divisent en Facultés: de médecine, de pharmacie, de droit, de sciences et de lettres).

L'enseignement secondaire se donne dans: le *lycée* (élève: *lycéen*), qui dépend de l'État; le *collège* (élève: *collégien*), entretenu par les communes. — Le chef suprême de l'enseignement est le Ministre de l'Instruction Publique. Son délégué est l'Inspecteur Général de l'enseignement secondaire.

Lycée. — Chef suprême: le *proviseur* assisté d'un *censeur* (pour la discipline) et d'un *économiste* (pour le matériel). — Dans le collège, il n'y a d'ordinaire qu'un *principal*.

I. — Explications du texte. — 1° *Le 4 octobre*: en France les grandes vacances finissent au commencement d'octobre. — 2° *Cette année*: 1855. — 3° *Mathusalem*: il vécut selon la Bible 969 ans. — 4° *Interne* (adj. et subst.): élève qui habite dans l'établissement (*internat*); les *externes* assistent aux classes, mais ils vivent en dehors de l'établissement. — 5° *Châtillon-sur-Lèze*: nom fictif pour Montauban, chef-lieu du département de Tarn-et-Garonne. — 6° *Homme de peine*: hlapec. — 7° *Le concierge*: vratar. — 8° *Cerbère*: chien à trois têtes, gardien de l'enfer grec. — 9° *Ventripotent* (ou *ventru*): qui a un gros ventre; trebušast. — 10° *Convenir*: priznati. — 11° *Le fonctionnaire*: višji uradnik (ici ironiquement); *employé*: nižji uradnik, nastavljenec. — 12° *Économat* m.: bureau de l'économiste; uprava. — 13° *En uniforme*: les lycéens français portent des uniformes. — 14° *Nouveaux*: novinci. — 15° *Entrevue* f.: sestanek; *l'entretien* m.: razgovor. — 16° *M. Ruette*: nom du proviseur. — 17° *Un mot* (ou *billet*): courte lettre. — 18° *Inspecteur d'Académie*: les écoles forment, en France, l'*Université de France*. La France est divisée en plusieurs parties administratives appelées *académies* (šolski okraji); chaque académie est administrée par un *recteur* aidé d'*inspecteur d'Académie* (šolski nadzornik) qui parcourt les écoles. — 19° *Sixième*: il y a huit classes: *Huitième*, *Septième*, *Sixième*... *Seconde*, *Première*. Le numéro de la dernière classe est le moins élevé. L'élève de la Sixième a en moyenne 10 ans. — 20° *Mandarin* m.: employé chinois. — 21° *Dédale*: architecte grec, constructeur du labyrinthe en Crète; *le dédale*: lieu où l'on s'égaré. — 22° *Affecté*: določen, namenjen. — 23° *Inventorier*: faire inventaire (seznam predmetov). — 24° *Ne perds jamais de vue*: n'oublie jamais. — 25° *La barrière à claire-voie*: zamrežena vrata.

II. — Grammaire. — 1° *Syn.*: *la malle* (velik kovčeg), *la valise* (ročni kovčeg); *la requête* (requérir), *la supplique*, *la demande*; *le domestique*, *le serviteur*, *le valet*; *l'instant* m., *le moment*; *tâcher*, *essayer*. — Gallicisme: *Se porter garant*. — 2° *Inversion*: *A gauche*, *entrant*, *s'ouvre la loge*; § 274, 1. — 3° *Plus-que-parfait* et *imparfait* descriptifs: *l'heure était venue*, *nous étions émus*; § 169 et 166. — 4° *Virgule*: *Là, il avait l'habitude de descendre quand il allait à Châtillon*; Phonétique § 15, 2 a.

III. — Exercices. — 1° *Relever et expliquer les infinitifs précédés de la préposition de*; § 220—222. — 2° *Participe absolu*: *Cela fait, le jeune homme nous rendit*. — *La malle ouverte et dûment inventoriée, il ne restait plus*; § 236, 2 b.

IV. — Le sens général. — *Plan*: Introduction. Arrivée à la ville. Au lycée: le concierge, le proviseur, l'économat, le lieu d'habillement, séparation, cour des petits.

V. — Rédaction. — 1° *Résumer*: a) l'organisation de l'enseignement français; b) les parties du plan. — 2° *La rentrée vient d'avoir lieu*; parlez de votre première journée de classe.

69. L'arrivée d'un nouveau

Gustave Flaubert (1821—1880) a écrit des romans (*Madame Bovary*, 1856) qui sont réalistes et se distinguent par le souci du style.

I. — **Explications du texte.** — 1° *Nouveau*: nouvel élève. — 2° *Étude* f.: soba, kjer se učenci pripravljajo za pouk, učilnica. — 3° *Proviseur*: voir 68. — 4° *Habillé en bourgeois*: v meščanski obleki. — 5° *Garçon de classe*: šolski sluga. — 6° *Dormaient*: au lieu d'étudier. — 7° *Maître d'étude*: prefekt. — 8° *Cinquième*: sous-entendu *classe*. — 9° *Gars* m.: syn. *garçon*. — 10° *Si bien que*: tako da. — 11° *Qu'aucun*: kakor vsak. — 12° *Habit-veste* m.: kratka domača suknja. — 13° *Très tiré par les bretelles*: naramnice so bile zelo nategnjene. — 14° *Récitation* f.: avant d'aller en classe, l'élève doit réciter ses leçons devant le maître d'étude. — 15° *De toutes ses oreilles*: très attentivement. — 16° *Se mettre dans les rangs*: v vrste se postaviti (pour aller en classe). — 17° *D'un coup de coude*: s tem da ga je sunil s komolcem. — 18° *Décontenance*: syn. *déconcerta*, *embarrassa*. — 19° *Baisser*: spustiti. — 20° *Articula*: prononça. — 21° *Huée* f.: krohot. — 22° *En crescendo* (pr. *krešendó*): en croissant; *monta en cr.*: naraščal je. — 23° *Pensum* m.: (naloga za) kazen; pr. *pěsóm* (voir 34, II, 1). — 24° *Saisir*: comprendre. — 25° *Ridiculus sum*: je suis ridicule. — 26° *Doux, douce*: prijazen. — 27° *Reprit son calme*: se je pomirilo. — 28° *Carton* m.: mapa. — 29° *Bien*: pač; *de temps à autre*: tedaj pa tedaj. — 30° *Bec de plume*: konica peresa. — 31° *Demeurait*: restait. — 32° *Les bouts de manches*: enveloppe d'étoffe pour protéger les bouts des manches; manches de lustrine ou fausses manches; rokavnice, narokvice. — 33° *En conscience*: vestno. — 34° *De mal*: de peine. — 35° *Il dut*: moral se je zahvaliti. — 36° *Tournure* f.: arrangement de mots, manière de s'exprimer. — 37° *Qui avait commencé à lui apprendre le latin*: ki ga je začel učiti latinščino.

II. — **Grammaire.** — 1° Suffixe *ette*: *casquette, boulette*: § 278, a, 17. — 2° Syn.: *bredouiller, balbutier, bégayer; parvenir, réussir; poser, mettre; le vacarme, le bruit*. — 3° *Si* (= ali) dans l'interrogation indirecte: *Il ne savait s'il fallait*; § 197, 2°.

III. — **Exercices.** — 1° Former des mots de la même famille que: *mériter, champ* (lat. *camp-um*), *raison, le tour* (krog), *croix, prier, éclat, intelligent, mesure, rire* (lat. *ridere*), *exemple, soin*. — 2° Relever et expliquer: a) les subjonctifs; b) les propositions participes; c) les propositions infinitives.

IV. — **Rédaction.** — 1° Citer et résumer les parties du récit. — 2° Analyser le caractère: a) du nouveau; b) de ses camarades; c) du maître.

70. Le petit Chose

I. — **Explications du texte.** — 1° *Le petit Chose*: mala stvar. — 2° *Gône* m.: gamin (provincialisme). — 3° *Tiens!*: glej! —

4^o *Me prit en aversion*: zameril sem se mu, ni me maral. — 5^o *Cartable m.*: carton à cahiers. — 6^o *Moi, mes livres étaient: mes livres à moi*. Pour renforcer l'adjectif possessif, on ajoute le pronom pers. absolu précédé de la préposition à; rarement le pronom pers. (sans préposition) précède l'adj. possessif. — 7^o *Boursier m.*: štípendist. L'État accorde des bourses à quelques élèves.

II. — **Grammaire.** — 1^o *Distinguer: Les encriers sentaient (dišali) bon. Il sentait (čutil) bien (dobro, pač) le mépris; 247, 1.* — 2^o La conjonction remplacée par *que*: *Lorsqu'on est boursier, qu'on porte une blouse, qu'on s'appelle; 270, 2.* — 3^o *Il manquait des pages; § 180, II, 2.*

III. — **Le sens général.** — Quelle impression l'enfant en blouse fit-il? Comment le professeur le traitait-il? Pourquoi sentit-il le mépris? Est-ce qu'il se découragea? Quelle leçon l'élève retire-t-il de ce récit?

IV. — **Rédaction.** — 1^o Citer et résumer les parties de la lecture. — 2^o Décrire un livre.

71. La Saint-Charlemagne

Voir 4. Charlemagne.

I. — **Explications du texte.** — 1^o *Le banquet de la Saint-Charlemagne*: Charlemagne, mort à Aix-la-Chapelle le 28 janvier 814, est l'initiateur de la vie intellectuelle du moyen âge. C'est pourquoi Louis XI, en 1480, fixa sa fête au 28 janvier et que l'Université de Paris l'adopta pour patron en 1661. Au banquet que les lycées offrent, ce jour-là, à ceux qui ont été au moins une fois les premiers de leur classe ou quatre fois seconds, les convives chantent une bacchanale (razposajeno, pivsko pesem) dont voici la deuxième strophe:

De Charlemagne par l'histoire,
 Vous connaissez tous les hauts faits,
 Du champagne sans trop en boire,
 Vous n'ignorez pas les bienfaits.
 Chantons d'abord le grand monarque:
 Il a vaincu peuples et rois;
 Mais du plus beau de ses exploits
 Nul auteur n'a fait la remarque;
 Chaque année au moins une fois,
 Il vous interdit le silence
 A table et proscrit l'abondance.

Remarque. — *L'abondance* est un mélange de vin et d'eau. — Au banquet les collégiens boivent du champagne. — 2^o *Mandrès et Verschuren*: camarades de celui qui raconte. — 3^o *Interne*: voir 68, I, 4. — 4^o *De sixième*: sous-entendu *classe*. — 5^o *Division f.*:

oddelek. — 6° *Moutard* m.: gamin, jeune garçon; paglavec. — 7° *A la file*: v vrsti. — 8° *Taupin* m.: dans l'argot scolaire, celui qui se prépare à l'école polytechnique; abiturient. — 9° *Rhétoricien* m.: élève de rhétorique. — 10° *Inspecteur d'Académie*: voir 68, I, 18. — 11° *M. Ruette*: proviseur du lycée. — 12° *M. Delacour*: professeur de sixième. — 13° *Tenue* f.: obleka. — 14° *Toge* f.: robe de magistrat ou de professeur. — 15° *Toque* f.: coiffure sans bords; kapa. — 16° *Ces messieurs sont servis*: Quand les mets sont placés sur la table, la bonne ou le domestique annonce: *Madame est servie*, ou: *Monsieur est servi*. — 17° *Couvert* m.: cuiller, fourchette, couteau. — 18° *Plat* m.: pièce de vaisselle; velik krožnik. — 19° *Profusion* f.: obilica. — 20° *Mettre à l'aise*: reči komu, naj bo kakor doma; *il nous mit à l'aise*: il nous quitta. — 21° *Suivi*: nepretrgan, dolg. — 22° *Nous avons débuté par accepter*; le contraire: *nous avons fini par accepter*. — 23° *Garçon* m.: sluga. — 24° *Cliquetis* m.: on dit cliquetis des verres ou des épées. — 25° *Dis donc*: daj no! — 26° *Besnard*: nom de l'élève qui raconte. — 27° *Masquer*: syn. *cache*. — 28° *Fiole* f.: petite bouteille, petit flacon. — 29° *Allons!* — beži, beži! — 30° *Ne fais pas ta tête*: ne sois pas entêté. — 31° *Aux autres*: aux camarades qui n'ont pas pris part au banquet. — 32° *Se rabattre*: spraviti se nad. — 33° *De guerre lasse*: sit prepira. — 34° *La cuisine révoltante*: zoprno mešanje, pačanje. — 35° *Sapristi* (ou *sacristi*): salabolt! — 36° *Oh! une!* (sous-entendu *idée*): hé, jo že imam, že vem! — 37° *Exhiber*: montrer. — 38° *Se remettre*: k sebi priti, opomoči si. — 39° *Toast* m.: pr. *tóst*; napitnica. — 40° *S'effectua*: eut lieu; izvršil se je. — 41° *Une bordée de questions*: ploha vprašanj. — 42° *Être chic*: être bien, beau. — 43° *Truffles* f.: voir 56, I, 9. — 44° *Nanan*: friandise dans la langue des enfants. Le mot est formé par le redoublement, comme *maman*.

II. — **Grammaire.** — 1° Préfixe *in* (*im*): *im-perturbable*, *inconvenient*, *infortune*; § 277, 15 b; *mé(s)*: *mé-fait*, *més-aventure*; § 277, 25. — 2° Suffixe *ard*: *moutard*; § 278, b, 4; *ien* et *eur*: *rhétoricien*, *proviseur*; § 278, a, 4 et 7; *able* (*ible*): *favorable*, *possible*; § 278, b, 1; *al* (*el*) marque une ressemblance: *amical*, *habituel*; § 278, b, 3; *oir*: *dortoir*, *entonnoir*; § 278, a, 15; *ot*: *le goulot* (la goule = la gueule, žrelo); § 278, a, 17; *tude*: *béatitude*; § 278, a, 11. — 3° Apposition: *M. Challet, le professeur de cinquième*; § 78, 2 a. — 4° *Je lui laissai prendre mon verre*; § 155, 2. — 5° *Nous commençâmes d'échanger*; § 216, Rem. 1.

III. — **Exercices.** — 1° Relever et expliquer: a) les infinitifs précédés des prépos. *de* et *à*; b) le subjonctif; c) le plus-que-parfait. — 2° Citer des mots de la même famille que: *le banc*, *dormir*, *vrai* (lat. *ver-um*), *douter*, *battre*, *obliger*.

IV. — **Le sens général.** — Pourquoi la Saint-Charlemagne est-elle fixée au 28 janvier? Comment la fête-t-on? Quels sont les

champignons les plus appréciés? Quel mot anglais est employé dans le récit? Comment le domestique français annonce-t-il que les mets sont placés sur la table? Quels élèves prennent part au banquet?

V. — **Rédaction.** — Un élève qui a pris part au banquet écrit une lettre à ses parents.

72. La France est une semeuse

I. — **Explications du texte.** — 1° *Coin m.*: pièce d'acier gravée en creux pour frapper les monnaies, les médailles, etc.; *zig.* — 2° *Humble*: ponižen, skromen. — 3° *Emblème m.*: image f. — 4° *Passa*: prešla. — 5° *Aux plaines d'Amérique*: les idées de 1789 ont pénétré dans tous les pays. Les colonies américaines se sont soulevées, les Italiens ont secoué le joug de l'Autriche, les Grecs se sont délivrés de la domination turque. — 6° *Morée*: Péloponèse.

II. — **Grammaire.** — 1° **M a j u s c u l e s.** — *La France est une république. La République française.* On écrit avec majuscules les noms employés comme noms propres; Phonétique § 14, 4. — 2° *En semeuse.* — *Ils sont morts en combattant.* — L'adjectif verbal peut être pris substantivement: *Ils se sont conduits en combattants héroïques.* Enfin, au lieu du partic., on peut mettre le substantif: *en semeuse*; § 251, 4. — 3° a) *N'eût enthousiasmé personne*; § 206, II, 2; b) *ne saurait* = ne pourrait; § 174, 2 b. — 4° Subjonctif: *Les plus féconds qui aient été semés*; § 198, 2 c. — 5° Distinguer: *le grain — la graine*; § 9. — 6° Fémin.: *turque, grecque*; § 17, 7.

III. — **Le sens général.** — Pourquoi la France s'est-elle reconnue dans la Semeuse? Est-ce qu'on aime plus celui qui prend ou celui qui donne?

IV. — **Rédaction.** — Montrer que la France mérite d'être appelée Semeuse.

73. La France foyer de civilisation

I. — **Explications du texte.** — *Prétendre*: affirmer.

II. — **Grammaire.** — 1° Subjonctif: *Il serait excessif de prétendre qu'elle ait marché*; § 194, 1 b. — 2° Inversion: *Peut-être trouvera-t-on*; § 274, 2 a. — *Telle a été la destinée*; § 274, 9.

III. — **Exercices.** — Relever et expliquer: a) *de* possessif; *de* objectif; b) les mots construits avec *de* + infin., avec *à* + infin.

IV. — **Le sens général.** — Sous quels points de vue la France a été devancée par l'Italie et l'Angleterre? Qu'est-ce qu'elle a fait toutes les fois qu'elle s'est vue devancée?

V. — **Rédaction.** — Montrer que c'est la France d'où les institutions politiques se sont propagées en Europe (Louis XIV, La Révolution, etc.).

74. La situation de la France et le tempérament français

Rivarol (Antoine Rivaroli, dit le comte de, 1753—1801), littérateur et journaliste français, a composé son *Mémoire sur l'universalité de la langue française*.

I. — **Explications du texte.** — 1° *L'une ou l'autre*, etc.: Comparer Proudhon (dans l'Apostrophe à la France): L'humanité sera rajeunie, et son unité sera créée par toi: car l'unité du genre humain, c'est l'unité de ma patrie. De même E. Renan: Que d'idées justes ont trouvé tout d'abord en français leur formule! L'abolition du servage, les droits de l'homme, l'égalité, la liberté, ont été pour la première fois proclamés en français. — 2° *Des deux mers*: la Méditerranée et l'océan Atlantique. — 3° *Les opinions exagérées du Nord et du Midi*, etc.: Comparer H. Taine (parlant de l'esprit de société): Il n'a pas la mauvaise honte qui gêne ses voisins du Nord, ni les passions fortes qui absorbent ses voisins du Midi.

II. — **Grammaire.** — Suffixe *esse*: *maîtresse, comtesse, princesse; duchesse* (duc); § 8, 5 c.

III. — **Exercices.** — 1° Citer des mots de la même famille que: *vérité, mer* (lat. *mare*), *sociable, produire, plaire, vivre*. — 2° Relever et expliquer les subjonctifs; § 176—178.

IV. — **Le sens général.** — Est-ce que le Français aime la guerre? Quel rôle est plus propre au génie français? En quelle relation la production et le commerce de la France sont-ils? Pourquoi les étrangers aiment-ils à séjourner à Paris?

V. — **Rédaction.** — Comparer le site de Paris et de Rome.

75. La langue française et l'esprit français

I. — **Explications du texte.** — 1° *L'objet qui frappe le premier*: predmet, ki najprej vzbudi pozornost; ki ga najprej zapazimo. — 2° *Tout raison*: Rivarol méconnaît les faits phonétiques. La langue ayant perdu ses flexions, et, le cas sujet (1. skl.) et le cas régime (4. skl.) étant devenus indiscernables (nerazločljiv), il fallait rendre à la proposition sa clarté par la construction. — 3° *Tournure f.*: arrangement des mots, manière d'agencer (razvrstiti) les mots dans la phrase; izražanje.

II. — **Grammaire.** — 1° *Grec m., grecque f.*: § 17, 7. — 2° *Avoir beau* + infin. (gallicisme); § 248, 10. — 3° *Tout* (= tout à fait) adverbe: *tout raison*; § 150, 6 d.

III. — **Exercices.** — Relever l'apposition.

IV. — **Le sens général.** — Qu'est-ce qui distingue la langue française des autres langues? Quelle est la construction de la proposition en français? Qu'est-ce qui a poussé les Français à imaginer cet ordre? Quelle est la conséquence de cet ordre? Est-ce que le français a beaucoup de diminutifs? Comment les forme-t-on?

76. L'amabilité française

I. — Explications du texte. — 1° *Ouvert*: franc, sincère. — 2° *Tout se mettrait de niveau*: vse bi se izenačilo, izravvalo. — 3° *Lumières* f.: znanost. — 4° *Mais des hommes de tous les états*: Comparer M. H. Bergson: Nos plus grands penseurs ont jugé qu'il n'y a pas d'idée philosophique qui ne puisse être exprimée dans la langue de tout le monde. — 5° *Pesant*: trd, okoren; *frivole*: lahkomiseln, objesten, drzen (v besedah). — 6° *Affection* f.: prisiljenost, hlinjenje. — 7° *Dissertations*: znanstvena razglabljanja, učene razprave. — 8° *On y raisonne*: chacun dit son avis; prim. slov. očanci »modrujejo«. — 9° *Sans argumenter*: sans approfondir les questions; ne da bi dokazovali. — 10° *L'esprit et la raison*: duhovitost in razum. — 11° *Les saillies* f.: duhoviti domisleki. Comparer Rivarol: Le Français a une saillie de gaieté qui ne l'abandonne pas. — 12° *L'adroite flatterie*: l'art de plaire. Comparer H. Taine: *la délicate flatterie*. De même (H. Taine): Quand nous plaisons, on veut nous plaire. — 13° *On les propose en passant* (mimogredé), etc.: on les effleure (spraviti na razgovor, omeniti). — 14° *Nul n'attaque*, etc.: Comparer H. Taine: Tout son désir est d'entretenir en lui-même et en vous un pétilllement d'idées agréables. — 15° *Discuter*: obravnavati, pretresati; *le dispute*: prerekanje. — 6° *Chacun s'amuse*: Comparer Volney: Causer, c'est amuser autrui en s'amusant soi-même. — 17° *Le sage* (ici = le savant) *même peut rapporter*, etc.: Comparer H. Taine: La race (française) est capable d'atteindre les idées les plus hautes, à travers le badinage et la gaieté.

II. — Grammaire. — 1° *Ni — ni*: *Il n'est ni pesant ni frivole*; § 242, II, 1c et 244, 3. — Omission de la virgule; Phonétique, § 15, 8a. — 2° *Inversion*: *Veux-je chercher des lumières*; § 206, I, 4 b. — 3° *Distinguer*: *discuter — disputer* (prerekati se).

III. — Exercices. — 1° Citer des mots de la même famille que: *offrir, hôte* (lat. *hospitem*), *plaire, profond, chaud* (lat. *calid-um*), *opinion, clair*. — 2° Relever le subj. et le partic. absolu.

IV. — Le sens général. — Pourquoi le Français aime-t-il à faire des offrés? Comment la vie sociale serait-elle si ces offres seraient sincères? Quelles contrastes de fortune rencontre-t-on? Comment traite-t-on les questions? Quel art le Français a-t-il? Quel est le but de la conversation?

V. — Rédaction. — L'art de plaire chez les Français.

77. L'esprit de conversation

Germaine Necker, baronne de Staël-Holstein (pr. *stal olstén*, 1766—1817), fille du célèbre banquier et ministre sous Louis XVI. Elle a écrit deux romans — dans *Corinne* (1807), elle mentionne les chansons populaires serbes — puis une étude sur l'Allemagne,

récit de ses voyages, et un ouvrage politique: *Considérations sur la Révolution française*.

I. — **Explications du texte.** — 1^o *Plaisir de causer*, etc.: Comparer H. Taine: Ce qu'il lui faut, c'est un bonheur d'espèce particulière, fin, léger, rapide, incessamment renouvelé et varié... et cette qualité de bonheur, il n'y a que le monde et la conversation pour la fournir. — 2^o *Volney*: Constantin François V., comte de, 1757—1820, savant, auteur des *Méditations sur les révolutions des Empires*. — 3^o *La Nouvelle Orléans*: New Orleans, ville du sud des États-Unis.

II. — **Grammaire.** — Subjonctif: *Il me semble que ce soit reconnu* (la chose est incertaine). — Mais l'indicatif: *Il me semble reconnu que Paris est la ville...*; § 193, 3.

III. — **Exercice.** — Citer des mots de la même famille que: *finir, part, commun, sentir*.

IV. — **Le sens général.** — En quelle relation le regret de la patrie est-il avec le plaisir de causer? Qu'est-ce que Volney raconte? A quoi M^{me} de Staël compare-t-elle la conversation?

V. — **Rédaction.** — 1^o La parole comme moyen de se communiquer ses idées. — 2^o Décrire le caractère français.

78. Une promenade à la mer

Jules Sandeau (1811—1883) débuta avec George Sand (voir 25) dans le roman *Rose et Blanche*, et écrivit ensuite beaucoup de romans (*La Roche aux Mouettes*, etc.).

I. — **Explications du texte.** — 1^o *Pouliguen* (pr. *puligē*) m.: petit port de pêche, bains de mer, en Bretagne. — 2^o *Paludier* m.: ouvrier qui travaille dans les marais salants, bassins creusés au bord de la mer dans lesquels on laisse circuler l'eau de mer pour en tirer le *sel marin* (sel de cuisine et sel blanc). — 3^o *Varech* m.: voir 57, I, 14. — 4^o *Mentor* (pr. *mēntōr*): ami d'Ulysse et gouverneur de son fils Télémaque; ici: guide, conseiller. — 5^o *Polisson* m.: enfant espiègle; navihanec. — 6^o *Roulis* m.: oscillation d'un navire d'un bord sur l'autre; guganje ladje na desno in levo. — 7^o *Tangage* m.: oscillation d'avant en arrière. — 8^o *Sacripant*: vaurien, mauvais drôle. 9^o *Mettre le cap sur...*: diriger le navire vers...; *cap* m.: l'avant d'un navire. — 10^o *Chenal* m.: passage étroit pour les navires. — 11^o *Chasse-marée* m.: sorte de voilier à trois mâts. — 12^o *Chaloupe* f.: grand canot pour le service des vaisseaux. — 13^o *Marc*: nom d'un enfant. — 14^o *Qui fissent bonne contenance*: ki sta se dobro držala. — 15^o *Ajax* (pr. *ažaks*): fils d'Oïlée, fit naufrage au retour du siège de Troie; il se réfugia sur un rocher, d'où il défia (izzival) les dieux: J'échapperai malgré les dieux (odyssée IV). — 16^o *Jusant* m.: reflux de la marée. — 17^o *Ils en étaient quittes pour* (gallicisme): dobili so samo.

II. — Grammaire. — 1^o Préfixe *dé(s)*: *dé-courager, dés-espérer*; § 277, 12 a. — 2^o Gallicisme: *Les choses ne devaient pas en rester là*: ni imelo ostati pri tem; § 115. — 3^o Doublets: canal m.: *chenal* m.; § 279, VI. — 4^o *En*: *en l'absence; en ce siècle*; § 251, Rem. 1. — 5^o Accord du verbe: *Il n'était resté que les enfants*; § 180, II, 2.

III. — Exercices. — 1^o Citer des mots de la même famille que: *quitte, juste, fier* (pr. *fié, zaupati*), *piéd, ordre, barque, mener, moindre, tenir*. — 2^o Relever et expliquer le mot *en* (adv. et prép.); b) le subjonctif.

IV. — Le sens général. — Plan: Les habitants au travail, les enfants seuls. Les enfants dans la barque, leur désespoir. La barque sur le banc.

V. — Rédaction. — 1^o Résumer les parties du récit. — 2^o L'un des enfants raconte à sa mère. — 3^o Imaginer une semblable aventure dans un canot sur un grand lac (tempête!).

79. L'homme et la mer

Charles Baudelaire (1821—1867). Il a introduit dans la littérature française le Symbolisme. Ses poésies *Les Fleurs du Mal* (1857) résument le programme de l'école. Sa poésie a quelque chose de bizarre, d'étrange, de morbide. Le Symbolisme cherche les affinités (sorodstvo) entre le monde visible et le monde invisible.

I. — Explications du texte. — 1^o *Déroulement infini*: la pensée aussi est infinie. Comparer Maurice Bouchor, Madrigal:

Là-haut, le grand ciel éclatant
Vers qui l'œil ébloui s'élève
Paraît immense, mais le rêve (= la pensée)
En fait le tour en un instant.

2^o *N'est*: la négation (*n'*) se rapporte à *moins amer*: ni manj grenko brezno. — 3^o *Ton image*: la mer; *plonger au sein de ton image*: regarder la mer. — 4^o *Sa propre rumeur*: les tempêtes (passions) qui ravagent le cœur. — 5^o *Homme, nul n'a sondé le fond de tes abîmes*: Comparer Gregorčič: Srcé ko morje je globoko. Levstik: A srcé človeško je brezdnina, mere svoje samo si ne ve; meri oceanom se globina, meje njemu niti mere ni.

II. — Grammaire. — 1^o Syn.: *chérir, aimer; contempler, considérer; gouffre, abîme, précipice; rumeur, bruit*. — 2^o *Ni* au lieu de *et*: *Sans pitié ni remord(s)*; § 242, II, 6.

III. — Le sens général. — De quoi la mer est-elle le miroir et l'image?

IV. — Rédaction. — 1^o Justifier, d'après ce poème, le titre du recueil: *Les Fleurs du Mal*. — 2^o Comparer le cœur humain et la mer. — 3^o Appuyez de raisons (utemeljite) les mots: *Homme, nul n'a sondé le fond de tes abîmes!*

80. Les pêcheurs d'Islande

Pierre Loti, de son vrai nom Julien Viaud (1850—1923), officier de la marine, romancier exotique. Il peint la nature exotique et la mer. Il a écrit le roman: *Les pêcheurs d'Islande*, et beaucoup d'autres. Dans ses articles *L'Hyène enragée* (1916) et *L'horreur allemande* (1918), il parle des Serbes avec enthousiasme.

I. — Explications du texte. — 1° *Marée f.*: la haute marée, plima; la basse marée, oseka. — 2° *Régions froides*: Islande. — 3° *Il*: le navire. — 4° *Saumure f.*: substance (snov) liquide, qui se dépose dans les vases où l'on a salé le poisson ou la viande; razsol. Par extension: les poissons salés. — 5° *Islandais*: pêcheurs bretons qui font la pêche aux environs de l'île d'Islande. — 6° *Paimpol* et *Tréguier*: deux villes de Bretagne. — 7° *Yann*: Jean, le principal personnage du roman. — 8° *L'autre*: Guillaume, un autre pêcheur. — 9° *Baril m.* (pr. bari): sodček. — 10° *Banc voyageur*: troupe nombreuse de poissons, ici de morues.

II. — Grammaire. — 1° Subst. collectif: la membrure (= les membres). — 2° Homonymes: le pêcheur — le pécheur; homographes du même genre: la pêche, tibolov — la pêche, breskev. — 3° Distinguer: vif, živahen — vivant, živ.

III. — Le sens général. — Pourquoi appelle-t-on les pêcheurs Islandais? Quelle sorte de poissons prennent-ils?

IV. — Rédaction. — 1° Citer et résumer les parties du récit. — 2° Faites d'après vos souvenirs un récit de pêche.

V. — Vocabulaire. — Le pêcheur pêche. Il a une ligne, dont les parties sont: la canne à pêche, le fil, le bouchon, l'hameçon. L'hameçon est un crochet auquel on accroche un appât (une amorce) pour attirer le poisson. Le pêcheur jette la ligne, le poisson mord à l'hameçon, le bouchon plonge, le pêcheur retire la ligne, il prend (attrape) le poisson. — Le pêcheur jette son filet et le ramène (retire) plein de poissons. — Il y a des poissons d'eau douce (la truite — postrv, le brochet — ščuka, etc.) et des poissons de mer. — Le poisson est recouvert d'écaillés, il nage à l'aide de nageoires.

81. Maris Stella

José-Maria de Heredia (1842—1905) descend d'une ancienne famille de colons espagnols. Il a écrit un recueil de sonnets; *Les Trophées*. Heredia est parnassien. — L'École Parnassienne est une réaction contre l'École Romantique, elle est impersonnelle et cultive la forme. — La meilleure étude sur ce poète a été écrite par Miodrag Ibrovac, professeur à Beograd.

I. — Explications du texte. — 1° *Maris Stella*: Étoile-de-la-mer, la Vierge. Le cantique de la Vierge commence: Salut, Étoile-de-la-mer! — 2° *Coiffe f.*: syn. bonnet; avba, vêtus: se rapporte aux bras. — 3° *Percalle f.*: espèce de toile; perkal. — 4° *Roc m.*: syn. roche f.,

rocher m. — 5° *Cale* f.: položna obala. — 6° *L'île de Batz* (pr. bas): île dans la Manche. — 7° *Là-bas*: près de l'île d'Islande. — 8° *Paimpol, Audierne, Concale*: localités de Bretagne. — *Concale* est célèbre par ses huîtres. — 9° *Escale* f.: port de relâche (odmor, počitek, bivanje.) — 10° *Rumeur* f.: bruit m. — 11° *L'Étoile Sainte*: la Vierge. — 12° *Péril* m. (pron. *peril*): *danger* m.; nevarnost. — 13° *Roscoff, Sybiril*: localités du dep. de Finistère.

II. — **Grammaire.** — *Pères, fils, marins, amants*; § 89, 9.

III. — **Le sens général.** — Quelles femmes prient? Qui invoquent-elles? Où sont les hommes? Quel rôle joue la Vierge?

IV. — **Rédaction.** — Le pêcheur est parti à la pêche. Il devrait rentrer le soir. Sa femme et ses enfants l'attendent, très inquiets, sur la plage.

82. Le capitaine du Normandy

I. — **Explications du texte.** — 1° *Southampton* (pr. *sa^utemptn*): ville d'Angleterre sur la Manche. — 2° *Guernesey* (pr. *gernezê*): île de la Manche; là, V. Hugo a vécu pendant son exil (1852—1870). — 3° *Passerelle* (de commandement): poveljniški mostiček. — 4° *Steamer* (pr. *stimêr*) m.: navire à vapeur. — 5° *Tonneau* m.: mesure de la capacité d'un navire. — 6° *Ces spectres*: ces fantômes. — 7° *Avant qu'on ait achevé de les voir*: še preden si jih dobro zagledal. — 8° *Avarier*: endommager, gâter. — 9° *Droit*: debout. — 10° *Contre-maître*: ancien grade des officiers de marine; aujourd'hui: le second maître. — 11° *Éperdue*: hors d'elle. — 12° *Brûler la cervelle*: ustreliti. — 13° *S'opéra*: s'effectua. — 14° *Pathétique*: qui émeut, qui attendrit. — 15° *Impassible*: qui n'est pas ému, insensible; hladnokrven. — 16° *Mousse* m.: jeune apprenti matelot.

II. — **Grammaire.** — 1° Tréma: *égoïsme, mais, Saül, Noël, héroïne*; § 12, 2. — 2° Suffixe *ment*: *chargement*; § 278, a, 1; *age*: *abordage*; § 278, a, 1. — 3° Syn.: *la brume, le brouillard, le passager, le voyageur*. — 4° Homographes: *le mousse — la mousse* (mah). — 5° Pluriel: *Bateaux-poste*. L'idée de pluralité porte sur *bateau*; § 16, 2. — 6° *Le va-et-vient*: gallicisme.

III. — **Exercices.** — Relever et expliquer: a) le subj.; b) l'énumération (sans article); c) le partic. absolu; d) le second conditionnel.

IV. — **Le sens général.** — Dans quelles circonstances le choc des deux navires eut-il lieu?

V. — **Rédaction.** — 1° Indiquer et résumer les parties de la lecture. — 2° Décrire la scène qui se passe sur le navire. — 3° Faire ressortir la conduite héroïque du capitaine.

83. Nuit sur l'Océan

I. — **Explications du texte.** — 1° *Morne*: sombre. — 2° *S'évanouir*: disparaître. — 3° *Patron* m.: celui qui possède ou commande

une embarcation. — 4^o *Les pages*: la vie est comme un livre; chaque jour a sa page. — 5^o *Plongée* se rapporte à: *leur fin*. — 6^o *Butin* m.: proie f. — 7^o *Esquif* m.: barque légère; čolnič.

II. — **Grammaire.** — Syn.: *le matelot, le marin; l'ouragan, la tempête; le gouffre, l'abîme* m., *le précipice*.

III. — **Le sens général.** — A qui le poète compare-t-il la vague dans le vers: Chaque vague en passant d'un butin s'est chargée? A qui songe-t-il en regardant la mer?

84. Des ailes! Des ailes!

I. — **Explications du texte.** — 1^o *Pierrot* m.: nom vulgaire du moineau (vrabec). — 2^o *Allure* f.: manière de marcher. — 3^o *Dédale*: célèbre architecte grec. — 4^o *Icare*: fils de Dédale. — 5^o *Roger Bacon*: moine (menih) franciscain anglais (1214—1294), l'un des plus grands représentants de la science expérimentale du moyen âge. — 6^o *Il faillit devenir*: skoraž je postal. — 7^o *François Blanchard* (1753—1819): aéronaute français, inventeur du parachute. — 8^o *Montgolfier*: voir 85. — 9^o *Ferdinand comte de Zeppelin*: 1838—1917, général et aéronaute allemand. — 10^o *Blériot Louis*: né en 1872, aviateur et constructeur français. Il a le premier franchi la Manche en avion, en 1909.

II. — **Grammaire.** — 1^o Syn.: *Sauter, skakati, sautiller, skakljati, bondir, poskakovati, gambader, skakati, poskakovati*. — 2^o Suffixe *ure*: *allure*; § 278, a, 1; *ot*: *Pierrot*; § 278, a, 17; *iller* donne au verbe le sens de diminution: *sautiller*; § 278, c, 3. — 3^o Mise en évidence de l'attribut (*histoire magnifique*), *que* explétif: *C'est une histoire magnifique que celle de ce travail*; § 136, 2. — 4^o *Tout* adverbe: *tout petits*; § 150, 5 a.

III. — **Exercices.** — Citer des mots de la même famille que: *le trot, le saut, loin*.

IV. — **Le sens général.** — Qui fut le premier aéronaute? Comment s'envola-t-il? Quels sont les précurseurs des aéronautes de nos jours?

V. — **Rédaction.** — Citer et résumer les parties du récit.

85. Les frères Montgolfier

I. — **Explications du texte.** — 1^o *Donner carrière*: dati prosto pot. — 2^o *Entrer dans*: spustiti se. — 3^o *N'eut pas été plutôt remplie*: ni bila še dobro napolnjena.

II. — **Grammaire.** — 1^o Fémin. de l'adj.: *complète, publique*; § 17, 7 et 8. — 2^o Pluriel: *Les frères Montgolfier*. De même: *Les Chantal*; § 71, 3. — 3^o Noms formés du nom de l'inventeur: *la mongolfière; la mansarde* (de Mansard); *la guillotine* (de Guillotin). — 4^o *De* objectif: *la fabrication du papier*; § 85.

III. — Rédaction. — 1° Citer et résumer les parties de la lecture. — 2° L'un des deux frères raconte ses premiers essais de construire un ballon. — 3° Difficultés et dangers de l'aviation.

IV. — Vocabulaire. — Navigation aérienne (l'aéronautique). La science aérostatique a fait des progrès. On a substitué à l'air chaud le gaz. Les parties d'un ballon: une enveloppe imperméable, remplie de gaz; une nacelle, panier suspendu par des cordes au filet qui entoure l'enveloppe. L'aéronaute jette du lest (du sable) pour alléger le ballon et le faire monter; il ouvre la soupape pour redescendre et atterrir. Il y a des ballons dirigeables (des Zeppelins). — Le parachute sert à ralentir la chute.

Il y a encore d'autres appareils: l'aéroplane m. (monoplan, biplan) ou avion et l'hydravion. Il y a des avions monomoteurs, bimoteurs, etc. Les parties: le moteur, l'hélice f. (= propeler), le réservoir à essence, le gouvernail, la carlingue. Le vol s'effectue à grande vitesse. L'altimètre (višinsko merilo) marque la hauteur, le compteur de vitesse marque les kilomètres que l'avion parcourt. Le pilote dirige l'aéroplane. Il atterrit et abrite l'appareil dans le hangar. L'aérodrome sert à l'exercice et au départ des aéronefs. — L'hydravion se pose sur la mer, il amérite.

86. Le naufrage du brise-glace Tchéliouskine

I. — Explications du texte. — 1° *Banquise* f.: ledeno polje, ledena plošča. — 2° *Double*: objadra. — 3° *Pointe* f.: točka; syn. *le cap*. — 4° *Béring* (ou *Behring*): entre l'Asie et l'Amérique. — 5° *Demeurent*: restent. — 6° *Prendre les dispositions*: ukreniti. — 7° *Vapeur* m.: bateau à vapeur. — 8° *Se meut* (mouvoir): se met en mouvement. — 9° *Préoccupant*: vznemirjajoč. — 10° *Schmidt*: professeur, chef de l'expédition. — 11° — 30°: trente degrés sous zéro. — 12° *Ouragan* m.: tempête violente. — 13° *Déchaîner*: détacher de la chaîne: a) au sens propre: un chien; b) au fig.: des passions, des tempêtes. — 14° *Bâbord* m.: côte gauche d'un navire en regardant l'avant; le contraire: *le tribord*. — 15° *Coque* f.: lupina; carcasse du navire. — 16° *Radiotélégraphiste* m.: opérateur pour la télégraphie sans fil; radiotelegrafist. — 17° *T. S. F.*: télégraphie sans fil, radiotélégraphie; brezžični brzojav. — 18° *Meute* f.: nombre de chiens dressés. — 19° *As* (pr. aš) m.: héros. — 20° *Rescappé*: forme picarde altérée (izpremenjena) de *réchappé*; le mot date de 1906: sorti sain et sauf d'une catastrophe; rešenec. — 19° *Relater*: poročati.

II. — Grammaire. — 1° Suffixe *age* marque l'action: *hivernage, sauvetage, atterrissage*; § 278, a, 1. — 2° Syn.: *couler, sombrer; cerner, entourer; lancer, jeter; je parviens à faire, je réussis à faire*. — 3° Anton.: *engager — dégager, enchaîner — déchaîner, embarquement — débarquement*; § 279, IV. — 4° *De* déterminatif: *Le cap de Vellen*; § 81, 1. — 5° Dérivés de *fond*: *enfoncer* (zabití),

défoncer (predreti). — 6^o Pluriel: *les brise-glace(s)*; § 16, 3 e. — 7^o *Que* remplaçant une conjonction: *tandis que des meutes sont rassemblées et que de p. avions arrivent*; § 270, 2. — 8^o Participe absolu exprimant la cause: *les banquises ayant été très abondantes = parce que les banquises avaient été ...*; § 236, 2.

III. — **Exercices.** — Relever: a) de qualificatif; b) de subjectif; c) les mots construits avec *de* (à) + infin.; d) les partic. absolus.

IV. — **Rédaction.** — 1^o Citer et résumer les parties du récit. — 2^o Le professeur Schmidt raconte le débarquement. — 3^o Liapidevski raconte son premier vol et son atterrissage.

V. — **Vocabulaire.** — Parties d'un navire. — Le bâbord, le tribord, la proue (l'avant), la poupe (le derrière), la cale, la carcasse, le pont, le bord, le mât, la voile, le drapeau, la passerelle, le gouvernail, l'hélice, la cheminée.

87. Scoutisme

I. — **Explications du texte.** — 1^o *Scoutisme* (pr. *ska-utismə* ou *skutismə*) m.: skavtizem. — 2^o *Scout* m.: skavt; syn. *éclaireur*; *izvidnik*. — 3^o *Être à l'escoute*: *auj. être aux écoutes*; *na preži, na straži biti*. — 4^o *Ils pratiquent*: *izvršujujejo*. — 5^o *La loi scout*: *skavtski zakon*. — 6^o *Tout cela est empreint d'un symbolisme*: *vsemu temu je vtisnjena simbolika*. — 7^o *Louveteau* m.: jeune loup, dérivé de *loupe*, *volkulja*. — 8^o *Routier* m.: *vodnik*. — 9^o *Équipe* f.: *skupina*. — 10^o *Lyautey*: résident général au Maroc depuis 1912, ministre de la guerre en 1916, mort en 1934. — 11^o *Prêcher les oiseaux*: *propovedovati ptičem*. — 12^o *Gubbio*: ville d'Italie. D'après une légende, un loup qui ravageait la contrée promet au saint de se contenter des aliments fournis par les habitants. — 13^o *Messire*: voir 13, I, 3. — 14^o *Du Guesclin*: voir 12 Histoire. — 15^o *Bayard*: Pierre du Terrail, seigneur de B., 1473—1524, illustre capitaine français, surnommé *Chevalier sans peur et sans reproche*. — 16^o *Jeanne d'Arc* (ou *Darc*): héroïne française, 1412—1431, surnommée *la Pucelle d'Orléans*. — 17^o *L'esprit d'équipe*: *duh tovarištva*. — 18^o *Impliquer*; *obenem vsebovati*. — 19^o *Preennent la route*: *gredó na pot*; deviennent routiers. — 20^o *Lors de leurs promesses*: *pri svoji zaobljubi*. — 21^o *Entr'aide* f.: *medsebojna pomoč*. — 22^o *Requiert*: voir 145, 2, Version, II, II. — 23^o *La vie simple, l'entr'aide, le sens d'ob., les poumons*: tout cela forme la grande école. — 24^o *D'outre(-)mer*: *prekomorski*.

II. — **Grammaire.** — Suffixe *eau*: *louveteau*; § 278, a, 17; *esque*: *chevaleresque*; § 278, b, 3; *isme*: *symbolisme, scoutisme, héroïsme*; § 278, a, 13. — Distingner: *un aide, une aide*; § 9.

III. — **Exercice.** — Citer des mots de la même famille que: *situé, agréable, promettre, loup, clair, cheval*.

IV. — **Le sens général.** — Quels sont les symboles des scouts? Quel est leur but? Quels sont leurs surnoms? Qui était leur président

général? Quels sont leurs patrons? Avec quoi la loi scout est-elle conciliable? Quels sentiments développe-t-elle? Quelle est la loi scout? Quelle est la grande école des scouts?

V. — Rédaction. — a) Les scouts font des préparatifs. — b) Un jour au camp.

88. La forêt

André Theuriet (1833—1907), poète et romancier. Sa scénerie préférée, ce sont les grandes forêts de la Lorraine.

I. — Explications du texte. — 1° *Se douter*: slutiti; *douter*: dvomiti. — 2° *Curieux*: nenavaden, čuden. — 3° *Charme* m.: gaber. — 4° *Aux fûts minces*: s tenkimi debli. — 5° *Sauge* f.: kadulja. — 6° *Érable* m.: javor. — 7° *Tridenté* = qui présente trois dents; tridelen. — 8° *Frêne* m.: jesen. — 9° *Cantaride* f.: španska muha. — 10° *Sycomore* m.: smokev; tu: *faux sycomore*: javor; *tremble* m.: trepetljika. — 11° *Taillis* m.: hosta. — 12° *Morio* m.: nom vulgaire d'un papillon du genre vanesse, lat. vanessa antiopa; pogrebec. — 13° *Vulcain* m.: lat. popilio atalanta: admiral. — 14° *Diaprés* = colorés. — 15° *Mars* (m.) (à la robe couleur d'iris): papillon brun avec reflets bleus ou violets, changeants; izpreminjavček; lat. apatura iris.

II. — Grammaire. — 1° Suffixes *ier* (*ière*) et *eux* (*euse*): *prin-*
cier, princière, forestier, châtaignier; noueux, joyeux; § 278, b, 6; *age* (substantifs collectifs): *feuillage*: § 278, a, 2; *on*: *chaton*: § 278, a, 17; *aie*: *futaie*; § 278, a, 3. — 2° Syn.: *Futaie, taillis, forêt, bois, bosquet; breuvage, boisson; svelte, dégagé, délié* (vitek); *diapré* (fleur, papillon), *bigarré* (vêtement); *senteur, odeur, parfum*. — 3° Homographes du même genre: *le charme* čar — *le charme* gaber. — 4° Comparer: *hôte* — *hospitalier, forêt* — *forestier*. — 5° Ellipse: *la robe couleur d'iris*. — Une double ellipse: *rouge feu*; § 92, 6. — 6° *Tout* (= tout à fait) adverbe: *tout originales*; § 150, 5 a.

III. — Exercices. — 1° Relever: a) les mots employés au fig.; b) *tout* adverbe; c) l'inversion. — 2° Citer des mots de la même famille que: *être* (lat. *esse*), *fût, frais, fond, dent, rive*.

IV. — Le sens général. — Quels sont les arbres les plus communs de nos bois? Quels arbres y a-t-il encore? Quelle hallucination le poète eut-il? Quel caractère le poète attribue-t-il à certains arbres?

V. — Rédaction. — 1° Promenade à travers le bois. — 2° Décrire: le bouleau, le sapin, le tilleul.

VI. — Vocabulaire. — Parties d'un arbre: la racine, le tronc, les branches (le branchage), les feuilles (le feuillage), la fleur. La fleur s'ouvre, s'épanouit, s'effeuille. L'arbre est recouvert d'écorce. Il y a des arbres à feuilles (qui s'effeuillent chaque année), et des arbres à aiguilles.

89. Le chant des bûcherons

I. — **Explications du texte.** — 1° *Taillis* m.: bois que l'on coupe, que l'on taille à certaines époques. — 2° *Fournaise béante*: fournaise largement ouverte. — 3° *Fracas* m.: hreščanje. — 4° *Combe* f.: petite vallée. — 5° *Le mal du pays*: domotožje.

II. — **Le sens général.** — Que font les bûcherons? Que fabrique-t-on de bois? Quand les bûcherons se sentent-ils le cœur pris du mal du pays?

III. — **Rédaction.** — Résumer chaque strophe.

IV. — **Vocabulaire.** — Le bûcheron abat l'arbre avec la cognée (la hache). Il le scie avec la scie. Il fait des bûches, et des fagots de menu bois.

90. L'aspect des montagnes

Elisée Reclus (1830—1905), savant géographe français, professeur à l'université de Bruxelles, a écrit la *Géographie universelle* et la *Terre et l'Homme*.

I. — **Explications du texte.** — 1° *Dégagé*: débarrassé, libre. — 2° *Nettement*: razložno. — 3° *Profondeurs* f.: hauteurs f. — 4° *Se peint*: se odraža. — 5° *Arête* f.: greben. — 6° *Promontoire* m.: saillie f. — 7° *Gorge* f.: grapa; syn. *ravin*. — 8° *Lunette d'approche*: daljnogled. — 9° *Fulgurer*: briller. — 10° *Nuelle* f.: obláček.

II. — **Grammaire.** — 1° Suffixe *elle*: *nuelle*; § 278, a, 17; *eur*: *profondeur*; § 278, a, 11; *ure* marque le résultat d'une action: *courbure*, *déchirure*, *souillure*; § 278, a, 16 b. — 2° Orthographe et prononciation: *révélera*, *espérera*, *régnera*, *possédera*; § 46, c. — 3° *Que*: *Lorsque la cime est dégagée et qu'on peut la contempler*; § 270, 2. — 4° Inversion: *La neige que regarde le soleil* (sujet); § 274, 6.

III. — **Exercices.** — Relever des mots de la même famille que: *air* (*aér-*), *mont*, *vain* (lat. van-um), *pourpre*, *lumière*, *distinguer*.

IV. — **Le sens général.** — Quel est l'aspect d'une montagne après la pluie (le soir)? Comment se forment les nuages?

V. — **Rédaction.** — 1° Décrire la montagne qui se couvre de nuages. — 2° L'élève raconte un voyage dans les montagnes qu'il a fait pendant les vacances.

VI. — **Vocabulaire.** — Le tertre; plus haut: le coteau, la colline; une élévation très considérable: la montagne. — Les parties de la colline: être au pied, gravir le versant (la pente), atteindre le sommet (la cime, le faite). La pente est couverte de forêts, de pâturages, puis elle devient rocheuse, le touriste cueille l'edelweiss (pr. *edelwa-is*), plus haut il y a des neiges persistantes (éternelles) et même des glaciers. Le touriste prend un piolet ou l'alpenstock (cane ferrée) et un sac de vivres. Il monte, il gravit les rochers. L'alpiniste se repose dans un chalet. L'ascension(n)iste fervent (ardent) ose l'ascension de la montagne, sans guide. C'est périlleux.

Il y a des accidents, on peut glisser sur la neige, tomber dans une fondrière, un précipice (abîme). Les avalanches aussi sont dangereuses. Un audacieux grimpeur dédaigne le chemin, il grimpe, il n'a pas de vertige. L'ascensionniste téméraire ose escalader des sommets vertigineux et des pics inaccessibles. Il s'attache à une corde. Quand il y a un accident, on alerte (pokliče) l'équipe de sauveteurs.

91. J'étais monté plus haut

Théophile Gautier (1811—1872) est poète, conteur et critique. Son recueil de poésies le plus caractéristique: *Émaux et Camées*. La forme de ses vers est très achevée. Il marque la transition entre *l'École Romantique* et *l'École Parnassienne*.

I. — Explications du texte. — 1^o *Cerclée d'un double azur*: obdan z dvojnimi sinjimi obročema. — 2^o *Pelé*: nu. — 3^o *Gouffre amer*: comparer Baudelaire (voir 79): Et ton esprit n'est pas un gouffre moins amer. — 4^o *Grimacer*: faire des grimaces. — 5^o *Dont*: se rapporte à *la hauteur*. — 6^o *Embrasser la hauteur*: voir. — 7^o *Une mer prise*: morje vklenjeno v verige. — 8^o *Un chaos attendant le mot du Créateur*: le chaos précéda la Création.

II. — Grammaire. — 1^o Syn.: *cerclé, entouré; pelé, chauve; amas, tas; éboulement, écroulement*. — 2^o Place de l'adj.: *blancs écueils*; § 95, II, 2 et III, 2.

III. — Exercices. — Relever et expliquer: a) la seconde forme du conditionnel passé; b) le participe absolu.

IV. — Le sens général. — A quoi le poète compare-t-il les rochers nus des montagnes? Expliquer la comparaison contenue dans les deux derniers vers de la première strophe. Quel sentiment la montagne éveille-t-elle au poète?

V. — Rédaction. — Résumer la pièce.

92. La houille

I. — Explications du texte. — 1^o *Détritus*: voir 36, I, 24. — 2^o *Aux entrailles*: v osrčju (zemlje). — 3^o *Puits m.*: rov (navpičen). — 4^o *Galerie f.*: rov (vodoraven). — 5^o *Prend feu*: užge se. — 6^o *Se produit*: nastane. — 7^o *Concassage m.*: action de concasser (réduire en petits morceaux). — 8^o *Triage m.*: action de trier; le triage élimine les pierres et les parties schisteuses (pron.: ši-). — 9^o *Criblage m.*: action de cribler; le criblage classe les morceaux par grosseur. — 10^o *Dégager*: razvijati. — 11^o *Coke m.*: koks.

II. — Grammaire. — 1^o Suffixes: a) *age*: *concassage, triage, criblage, éclairage, chauffage*; § 278, a, 1; b) *ier(ière)*: *houillère*; § 278, a, 12 a; *et*: *wagonnet*; § 278, a, 17. — 2^o Distinguer: *le combustible* (kurivo) — *le comestible* (jedivo). — 3^o Article: *La houille ou charbon de terre*; § 88, 2 a.

III. — Exercices. — 1° Relever: a) l'apposition; b) le participe prés.; c) le gérondif; d) les propositions infinitives.

IV. — Le sens général. — Quelle est l'origine de la houille? Quel est le plus grand danger dans la houillère? Quelles manipulations la houille subit-elle?

V. — Rédaction. — L'utilité et l'emploi de la houille.

93. Le fer

I. — Explications du texte. — 1° *Ductile*: qui peut être étiré. — 2° *Résistant*: qui ne se rompt pas. — 3° *Minerai m.*: ruda; *minéral m.*: rudnina.

II. — Grammaire. — 1° Distinguer: *l'état stanje* — *l'État država*; Phonétique § 14, 8 Rem.; *couler a*) trans. uli(va)ti; b) intrans. teći; *couler* — *courir*. — 2° Verbe réfléchi: *peut se fondre ou se forger*; § 153, 4.

III. — Exercices. — 1° Citer des mots de la même famille que: *gésir, aigu, finir, servir, la cure* (skrb). — 2° Relever et expliquer: a) l'*l* intercalé; b) l'adj. verbal; c) l'inversion.

IV. — Le sens général. — Comment obtient-on le fer (l'acier)? Quelles sont ses qualités? En quelle forme est-il livré au commerce?

V. — Rédaction. — L'utilité du fer.

VI. — Préhistoire: l'âge de la pierre, l'âge du cuivre, l'âge du bronze, l'âge du fer. — Histoire: l'antiquité, le moyen âge, les temps modernes (1453—1789), la période contemporaine (de 1789 à nous jours).

94. Le volcan

I. — Explications du texte. — 1° *S'échappent*: uhajajo. — 2° *Auvergne f.*: ancienne province française; capitale: *Clermont-Ferand*; habitants: *Auvergnats*.

II. — Grammaire. — 1° Distinguer: *embraser zažgati* — *embrasser objeti*. — 2° *L'Etna et le Vésuve*; § 74, 1 b. — 3° *Certains terrains*; § 94, 1.

III. — Exercice. — Relever *de* qualificatif et *de* possessif.

IV. — Le sens général. — Quelle est la forme d'un volcan? Qu'est-ce qui s'en échappe? Quel est l'effet d'une éruption?

V. — Rédaction. — Décrire une éruption (tremblement, habitants fuir, etc.).

95. Les glaciers

Eugène Rambert (1850—1886), peu connu en France, est considéré dans la Suisse française comme un des meilleurs écrivains. Il était poète et critique, mais c'est surtout comme descripteur de

la nature qu'il mérite d'être placé au premier rang. Son chef-d'œuvre: *Les Alpes suisses*.

I. — **Explications du texte.** — 1° *Glacier* m.: amas (kup) de glace sur les montagnes. — 2° *Côte à côte*: drug poleg drugega. — 3° *Aar*: rivière de Suisse qui naît au col de Grimsel. — 4° *Aletsch* (alêç): le plus grand glacier de l'Europe, long de 23 kil., depuis le glacier de la Jungfrau jusque dans le haut Valais (canton de Suisse). — 5° *Mont-Rose*: montagne des Alpes Pennines (Valais). — 7° *Composite*: mêlé, formé d'éléments divers. — 8° *Ravine* f.: cours d'eau pluviale; bujica, hudournik. — 9° *Gorge* f.: grapa, globel, soteska.

II. — **Grammaire.** — 1° Syn.: *le torrent, la ravine; l'issue* f., *la sortie*. — 2° Distinguer: *le ravin* grapa — *la ravine*.

III. — **Exercices.** — 1° Relever les mots formés par le suffixe *able*. — 2° Citer des mots de la même famille que: *ordre, mur, paix, maître, vouloir* (lat. *vol-o*, je veux), *composer, géant* (lat. *gigant-em*), *vert*.

IV. — **Le sens général.** — Où se forment les glaciers? Quelle est la différence entre le fleuve et le glacier? Comment les trois grands glaciers sont-ils?

96. La grotte de la déesse Calypso

I. — **Explications du texte.** — 1° *Calypso*: nymphe, reine de l'île d'Ogygie; elle accueillit Ulysse naufragé; dans le Télémaque de Fénelon, elle accueille le fils d'Ulysse. — 2° *Feston* m.: kita (cvetja), venec; *en*: kot. — 3° *Était accablée*: se je šibila.

II. — **Grammaire.** — 1° Suffixe: *ier* sert à former des noms d'arbres: *figuier*; § 278, a, 12 a. — 2° Infinitif attribut: *semblaient se jouer*; § 213, a.

III. — **Exercices.** — Relever et expliquer: a) *de* qualificatif et *de* possessif; b) le partic. prés. et le gérondif; c) l'imparfait.

IV. — **Rédaction.** — Citer et résumer les parties de la lecture.

97. La source

I. — **Explications du texte.** — 1° *Filtrer* (verbe neutre): passer au travers de (pronicati skozi). — 2° *Miroir* m.: surface f. — 3° *Égratigner*: a) au sens propre: opraskati; b) au fig.: effleurer; rahlo se dotakniti. — 4° *Ébats* m.: mouvements folâtres, divertissements. — 5° *Abreuver*: faire boire; *s'abreuver*: boire. — 6° *Baigner*: arroser; oblivati. — 7° *Broder*: avec les gouttes — sortes de perles — de son écume. — 8° *Steamer* (pr. *stimêr*) m.: bateau à vapeur. — 9° *Jaser*: causer, babiller. — 10° *Bout*: de bouillir; vreti. — 11° *Touche à la tombe*: est près de la tombe. — 12° *Géant futur*: fleuve.

II. — **Grammaire.** — 1° Énumération: *Vallons, rochers et tours*; § 89, 9. — 2° *A travers la prairie*; § 257.

III. — Exercices. — Relever et expliquer: a) de qualificatif; b) l'inversion.

IV. — Le sens général. — Quels projets la source forme-t-elle? De quoi est-elle l'image? Quel projet le jeune homme forme-t-il? Quelle leçon se dégage de cette poésie?

V. — Rédaction. — 1^o Raconter le contenu (vsebino). — 2^o Relever et achever les comparaisons contenues dans cette poésie.

98. Les plantes à fleurs ou angiospermes

I. — Explications du texte. — 1^o *Angiospermes*: Les plantes sont cryptogames (brezcvetne rastline), par ex. les champignons, ou phanérogames (cvetne rastline). On divise les phanérogames en gymnospermes (golosemenke) et angiospermes (kritosemenke). — 2^o *Peupler*: rasti po. — 3^o *Culture* f.: nasad. — 4^o *Sépale* m.: čašni list. — 5^o *Pétale* m.: venčni list. — 6^o *Étamine* f.: prašnik. — 7^o *Carpelle* m.: plodni list. — 8^o *Pistil* (pr. *pistil*) m.: pestič. — 9^o *Renoncule* f.: zlatica. — 10^o *Calice* m.: čaša. — 11^o *Corolle* f.: cvetni venec, cvetno odevalo, perigon. — 12^o *Mince*: droben, tenak. — 13^o *Filet* m.: prašna nit. — 14^o *Anthère* f.: prašnica. — 15^o *Pollen* m. (pr. *polên*): cvetni prah, pelod. — 16^o *Ovule* m.: semen-ska osnova. — 17^o *Ovaire* m.: plodnica. — 18^o *Style* m.: vrat. — 19^o *Gluant*: lepljiv. — 20^o *Stygmate* m.: brazda. — 21^o *Nectaire* m.: medovnik. — 22^o *Nectar* m.: cvetlični med.

II. — Grammaire. — 1^o Énumération: *ovaire, style, stygmate*; § 89, 9. — 2^o *Au centre sont insérées un grand nombre de petites feuilles*; § 164, 1.

III. — Le sens général. — Comment divise-t-on les plantes? Quelles sont les parties d'une plante? Quelles sont les parties de la fleur? De quoi l'étamine se compose-t-elle? Que renferme l'anthère? Quelles sont les parties du pistil? Qu'est-ce qu'il y a dans l'ovaire? Qu'est-ce que les nectaires sécrètent?

IV. — Rédaction. — Faites la description d'une fleur.

99. La pomme de terre

I. — Explications du texte. — 1^o *Pérou* m.: république de l'Amérique méridionale. — 2^o *Délicatement*: rahlo. — 3^o *Croustillant*: ce qui croque sous les dents: pod zobmi rahlo hreščeč. — 4^o *Accommoder*: préparer. — 5^o *En tire*: pridobiva. — 6^o *Fécule* f.: škrob. — 7^o *Centième* m.: stotinka.

II. — Grammaire. — 1^o Fémin. de l'adj.: *violette, complète*; § 17, 8; comparer: *jette, achète*. — 2^o *Ni* au lieu de *et*: *sans pourrir ni germer*; § 242, II, 6. — 3^o *Saurait* = *pourrait* = *peut*; § 174, 2 b. — 4^o Article: *De l'alcool ou eau-de-vie*; mais: *le vin ou la bière*; § 88, 2 a. — 5^o Gallicisme: *N'en fut admise*; § 115. — 6^o Accord de l'adj.: *Sa tige vert sombre*; § 92, 6 a. — 7^o *Du Pérou*; § 75, 5.

III. — **Le sens général.** — D'où la pomme de terre est-elle originaire? Dans quel terrain prospère-t-elle? Quels soins exige-t-elle pour se conserver? Quelle est son importance dans l'alimentation? Quel rôle joue-t-elle dans l'industrie?

IV. — **Rédaction.** — Faire la description de la récolte de la pomme de terre.

100. Nids des oiseaux

I. — **Explications du texte.** — 1° *Bûcherons* (fig.): oiseaux. — 2° *Métamorphose* f.: changement; преобраща. — 3° *Chêne paternel*: d'après *toit paternel*. — 4° *Se sent abandonné de ses ailes*: ne peut plus voler. — 5° *Courant d'eau*: cours d'eau.

II. — **Grammaire.** — Suffixe *on*: a) *nourrisson*; § 278, a, 17; b) *le bûcheron, le maçon*; § 278, a, 4.

III. — **Exercices.** — Former des mots de la même famille que: *maçon, bâtir, cavale, onde*.

IV. — **Le sens général.** — Comment les oiseaux bâtissent-ils leurs nids? Quelles sont les premières impressions de l'oiseau? Comment le vieil oiseau meurt-il?

V. — **Rédaction.** — 1° Le premier vol de l'oiseau. Canevas: la mère se lève sur ses ailes, le petit regarde, se soulève un peu; elle vole, l'appelle, le petit hésite, mesure l'abîme, tremble; le petit s'envole, la mère le rassure. — 2° L'enfant et l'oiseau (comparaison).

101. Mort des oiseaux

François Coppée (1842—1908), a écrit des poésies lyriques et épiques, des drames p. ex. *Pour la Couronne* dont le sujet est tiré de l'histoire bulgare-serbe du XVI^e siècle, et des romans. Il a la force du sentiment, il fait rire et pleurer. Il est le poète des petites gens et des petites choses.

I. — **Explications du texte.** — 1° *Le coin du feu*: les côtés de la cheminée (kamin, peč) où l'on s'assied pour s'échauffer; *au coin du feu*; à la maison, chez soi. — 2° *(Mourir) l'hiver*: en hiver. — 3° *Tendre*; faible, frêle.

II. — **Grammaire.** — 1° *Quelque part*: nekje; *nulle part*: nikjer. — 2° Inversion: *Lorsque viendra le temps*; § 274, 3. — 3° *Doivent* + infin.; § 248, 9.

III. — **Rédaction.** — Résumer le poème.

102. Migration des oiseaux

I. — **Explications du texte.** — 1° *Une autre partie*: oiseaux de passage. — 2° *Versailles*: ville et château royal près de Paris. — 3° *Thèbes*: ancienne capitale des rois d'Égypte. — 4° *Aucun vide*: nobena praznota. — 5° *Bise* f.: vent du nord, sec et froid. —

6° *Manoir m.*: maison de campagne ou petit château (voir 8, I, 8).
 — 7° *A la faveur*: v varstvu, skrit.

II. — **Grammaire.** — *Que: Lorsque la bise souffle, que les bois perdent leurs feuilles*; § 270, 2.

III. — **Exercices.** — 1° Relever l'inversion. — 2° Donner un syn. de: *l'habitation, la chaumière, le marécage.*

IV. — **Le sens général.** — Que font les oiseaux de passage l'automne venu? Pourquoi les oiseaux des contrées boréales viennent-ils passer l'hiver chez nous? Que font les oiseaux de notre pays quand vient un froid rigoureux?

V. — **Rédaction.** — Les hirondelles se rassemblent pour quitter nos régions.

103. Migration des oiseaux

Jean Racine (1639—1699), célèbre poète tragique. Il a écrit aussi deux tragédies bibliques (*Athalie, Esther*).

I. — **Explications du texte.** — 1° *Paresseuse*: la troupe serait paresseuse si elle ne s'envolait pas. — 2° *Réglé*: fixé.

II. — **Grammaire.** — Syn.: *redouter, craindre, avoir peur; le courroux, la colère.*

III. — **Le sens général.** — Par quoi les oiseaux de passage ne se laissent-ils pas surprendre? Pourquoi tiennent-ils conseil? Qui est étonné du départ?

IV. — **Rédaction.** — Le conseil d'oiseaux (le chef convoquer, prononcer discours, les autres écouter, consentir, les jeunes demander où).

104. Le rossignol

Georges Louis Leclerc, comte de Buffon (1707—1788), savant naturaliste français. Il a composé *L'Histoire Naturelle*. Il a introduit l'histoire naturelle dans la littérature.

I. — **Explications du texte.** — 1° *Bien organisé*: dont les organes sont assez délicats pour lui permettre de sentir et de jouir de ses sensations. — 2° *Ramage m.*: chant dans le ramage (v vejevju). — 3° *Le dispute à*: tekmuje, se kósa. — 4° *Timbre m.*: barva glasu. — 5° *De plus*: povrh, razen tega. — 6° *Coryphée m.*: chef du chœur dans une tragédie (ou une comédie) grecque; fig. chanteur de première qualité.

II. — **Grammaire.** — 1° Majuscules: *L'Histoire Naturelle de Buffon. Buffon a introduit l'histoire naturelle dans la littérature*; Phonétique § 14. — 2° Homon.: *serein jasen — le serin kanarček; le chœur — le cœur.* — 3° Inversion: *Ce coryphée se prépare-t-il*; § 206, 4 b.

III. — **Le sens général.** — Citer quelques oiseaux chanteurs. Quelles sont les qualités supérieures du rossignol?

IV. — **Rédaction.** — Faire la description d'un oiseau (voir 106, V).

105. Le rossignol et le prince

Jean Pierre de Florian (1755—1794), fabuliste français. Recueil: *Fables*.

I. — **Explications du texte.** — 1° *Gouverneur* m.: précepteur; vzgojitelj. — 2° *Bocage* m.: syn. *bosquet* m.; log, gaj, gozdiček. — 3° *Comme*: conj. causale. — 4° *Le mentor* (pr. *mêtôr*): gouverneur; Mentor était gouverneur de Télémaque, fils d'Ulysse. — 5° *Se produire*: pokazati se, zriniti se v ospredje. — 6° *De vous instruire de ce que*: de vous apprendre ce que. — 7° *Le mérite*: les hommes de mérite.

II. — **Grammaire.** — Suffixe *age*: *feuillage*; *branchage*; § 278, a, 2.

III. — **Exercice.** — Relever la proposition infinitive.

IV. — **Le sens général.** — Pourquoi est-il difficile pour un prince de choisir les hommes de mérite? (Voir 29, IV). Comment le rossignol trouve-t-il la vie dans la cage?

V. — **Rédaction.** — Composer un dialogue entre le prince et son précepteur.

106. Les vautours

I. — **Explications du texte.** — *Corps à corps* (gallicisme): telo proti telesu, mož proti možu.

II. — **Grammaire.** — Verbe trans. en français, intrans. en slovène: *il les combat*; § 154, 1.

III. — **Le sens général.** — Quelles espèces d'oiseaux y a-t-il? Quelles sont les principales parties d'un oiseau? Quelle est la différence de naturel entre l'aigle et le vautour?

IV. — **Rédaction.** — Décrire l'aigle.

V. — **Vocabulaire.** — Les oiseaux pondent des œufs qu'ils couvent pour les faire éclore. Ils muent (leurs plumes tombent et se renouvellent).

Il y a des oiseaux domestiques, des oiseaux de proie, carnivores, carnassiers, de passage (ou de migration), chanteurs (le rossignol), siffleurs (le merle), parleurs (le perroquet).

Les parties: la tête, le corps, les ailes, les pieds avec des griffes; les griffes des oiseaux de proie s'appellent serres.

Voix: La poule *caquette* après avoir pondu, elle *glousse* pour appeler les petits; le dindon *glougoute*; la tourterelle *roucoule*; le corbeau *croasse*; le coq *chante*: »Cocorico!«; le rossignol *chante*, le merle *siffle*.

107. Le chasseur

I. — **Explications du texte.** — 1° *Isard* m.: chamois pyrénéen; il est plus petit que le chamois commun, il a le poil plus roux. — 2° *Ramper*: se traîner sur le ventre, s'étendre sur la terre. — 3° *Frapper*: c'est la foudre qui frappe; ici le tonnerre.

II. — Grammaire. — 1^o Article: *Je suis enfant*; § 182, I, 2 a.
— 2^o *Pour ma poudre*: pour acheter ma poudre.

III. — Le sens général. — Quel sentiment le chasseur exprime-t-il? Quand descend-il dans la campagne?

108. Le lièvre

I. — Explications du texte. — 1^o *Gîte m.*: ležišče; gîte ne se disait d'abord que du lièvre. — 2^o *A moins que ne*: če ne, razen da; § 207, 1. — 3^o *Qui leur profite*: ki bi jim zalegel.

II. — Grammaire. — Conditionnel: *Ils ne sauraient*; § 174, 2 b.

III. — Exercices. — Relever les subjonctifs.

IV. — Le sens général. — Pourquoi le lièvre ne peut-il dormir? Pourquoi l'homme qui craint est-t-il toujours malheureux? Quelle leçon se dégage de cette fable?

V. — Rédaction. — Résumer la fable.

109. Le lièvre

I. — Explications du texte. — 1^o *Ils rongent*: ce sont les rongeurs. — 2^o *Gîte m.*: lieu où l'on se couche; ici, le lieu où le lièvre se blottit. — 3^o *Il se gîte* (vieilli): leži.

II. — Grammaire. — 1^o Infinitif attribut: *Ils paraissent avoir*; § 215, a. — 2^o *Comme causal*: *comme il ne fait pas une route droite*; § 205, 1.

III. — Exercices. — Relever et expliquer: l'*l* intercalé, le subjonctif.

IV. — Le sens général. — Comment le lièvre se nourrit-il? Comment ses organes sont-ils? Où se tient-il ordinairement?

V. — Rédaction. — Résumer le morceau.

110. Le cheval arabe

I. — Explications du texte. — 1^o *Leur ayant appris*: ker jih je naučila. — 2^o *Comme*: conj. causale. — 3^o *Le coin*: la base de l'étrier arabe est coupée à l'angle aigu, et les Arabes s'en servent comme d'éperon. — 4^o *Dégagé*: se dit de la taille bien prise; vitek.

II. — Grammaire. — 1^o Subjonctif: a) *quelque misérable qu'il soit* (voir 12, II, 2); b) *qui n'ait pas des chevaux* (voir 7, II, 17 b). — 2^o *Ni* au lieu de *et* (voir 45, II): *sans que ces animaux les blessent ni les incommovent*. — 3^o *Sauter* employé comme verbe transitif: *sauter une haie*, preskočiti. — 4^o *Vient à* (slučajno) *tomber*; *vient de* (pravkar) *tomber*; voir 7, II, 11.

III. — Le sens général. — Pourquoi les Arabes préférèrent-ils la femelle au mâle? Ont-ils une écurie à part? Que font les

enfants? Comment les Arabes traitent-ils leurs chevaux? A quoi les chevaux sont-ils dressés? Quelle est leur vitesse?

IV. — **Rédaction.** — Faire la description du cheval. (La crinière — griva; le sabot — kopito; ferré — podkovan.)

111. Le renard et le bouc

Ésope, célèbre fabuliste grec, VI^e et VII^e siècles avant J.-C. Son existence est à demi légendaire. Il a composé des *Fables*.

I. — **Explications du texte.** — 1^o *Se prêter à* (gallicisme): consentir; privoliti, pripravljjen biti. — 2^o *Aviser à*: réfléchir à ce qu'on doit faire.

II. — **Exercices.** — Relever et expliquer: le passé antérieur, la proposition infinitive.

III. — **Le sens général.** — Quelle est la morale de cette fable? A qui cette fable s'applique-t-elle?

IV. — **Rédaction.** — 1^o Citer et résumer la fable. — 2^o Faire raconter le renard.

112. Les deux renards

I. — **Explications du texte.** — 1^o *Carnage m.*: klanje. — 2^o *Se creève*: crève. — 3^o *Terrier m.*: trou dans la terre.

II. — **Grammaire.** — 1^o Imparfait: Le jeune répondait (répondit); § 166, Rem. 3 b. — 2^o *En un seul jour*; § 251, Rem. 1 b.

III. — **Exercice.** — Citer des mots de la même famille que: *chair* (lat. *carn-em*).

IV. — **Le sens général.** — Que firent deux renards? Que voulait faire le jeune? Comment le vieux raisonnait-il? Quelle est la morale de la fable? A qui cette fable s'applique-t-elle? Combien de parties chaque fable a-t-elle? (Voir 51, I, 1.)

V. — **Rédaction.** — Citer et résumer les parties de la fable.

113. Le chien et le chat

I. — **Explications du texte.** — 1^o *Prix m.*: récompense. — 2^o *Zèle m.*: ardeur f., dévouement m. — 3^o *Pour nous*: zaradi nas (voir 28, II, 2).

II. — **Grammaire.** — 1^o Complément d'agent: *vendu par son maître*; 153, 2. — 2^o Mise en évidence du compl. circonstanciel: *C'est pour nous qu'on nous aime*; § 155.

III. — **Exercices.** — 1^o Relever les verbes passifs. — 2^o Mettre la fable au présent et au futur.

IV. — **Le sens général.** — Pourquoi le chien fut-il désenchanté? Qui avait plus d'expérience que le chien? Comment

détrompa-t-il le chien? Quelle qualité humaine le poète veut-il exprimer?

V. — Rédaction. — 1° Citer et résumer les parties de la fable. — 2° Faire raconter le chien.

114. Les abeilles

I. — Explications du texte. — 1° *Bruit m.*: bourdonnement m. — 2° *Considérable*: important.

II. — Grammaire. — *Ni* au lieu de *et*: *Nous ne souffrons point le désordre ni la licence*; § 242, II, 6.

III. — Exercices. — Relever et expliquer l'imparfait et le passé simple.

IV. — Le sens général. — Qui (et comment) expliqua au prince la vie des abeilles? Quelle leçon se dégage de cette fable?

V. — Rédaction. — 1° Citer et résumer les parties de la fable. — 2° Vous regardez la ruche. Racontez ce que vous y voyez.

VI. — Vocabulaire. — L'apiculture est l'art de bien élever les abeilles. L'apiculteur les élève. Il a un rucher plein de ruches. Les abeilles: l'ouvrière, la reine, le faux-bourdon (trot). Le rayon de miel. Les abeilles quittent la ruche trop peuplée, elles font des essaims (rojijo). Les abeilles ont un dard dont la piqûre est venimeuse.

115. La guêpe et l'abeille

I. — Explication du texte. — *Ma mie*: familièrement au lieu de *m'amie* (= *mon amie*).

II. — Grammaire. — Verbe trans. en français, intrans. en slovène: *Le vôtre sert votre insolence*; 154, 1.

III. — Le sens général. — Pourquoi l'abeille se sentit-elle offensée? Qu'est-ce que les deux insectes ont-ils de ressemblant? Pourquoi l'homme aime-t-il l'abeille?

IV. — Rédaction. — 1° Citer et résumer les parties de la fable. — 2° Faire raconter l'abeille. — 3° L'utilité de l'abeille.

116. La cigale et la fourmi

I. — Explications du texte. — 1° *Dépourvu*: brez sredstev. — 2° *Bise f.*: vent du nord; ici: l'hiver. — 3° *Crier famine*: se plaindre de sa détresse; tožiti, da je lačen. — 4° *Subsister*: continuer à vivre, preživljati se. — 5° *Foi d'animal*: na živalsko vero. — 6° *Principal m.*: vieillir; aujourd'hui: *capital m.* — 7° *Prêteux m.*: celui qui aime à prêter. — 8° *A tout venant*: vsakemu. — 9° *Ne vous déplaît*: ne zamérite! — 10° *Je suis fort aise*: zelo me veseli.

II. — Exercices. — Relever le participe absolu, le passé antérieur, le subjonctif.

III. — Le sens général. — Est-ce que ce que fait la fourmi est beau? Quelle leçon retire-t-on de cette fable? A qui cette fable s'applique-t-elle?

IV. — Rédaction. — Faire raconter la fourmi.

117. Le Pater

I. — Explication du texte. — *Pater n.*: oraison dominicale.

II. — Grammaire. — Subjonctif: *que votre nom soit sanctifié; ainsi soit-il*; § 178.

118. Salutation angélique

I. — Explications du texte. — 1° *Seigneur*: Dieu. — 2° *Jésus* (pron. žezù); *Jésus-Christ* (pron. žezù-kri); *le Christ* (pron. Krist): razpelo. — 3° *Vos entrailles* f. pl.: votre corps.

II. — Grammaire. — Le verbe *bénir* a un double participe passé: *béni, -e; bénit, -e*; § 59, 5.

119. Joseph se fait connaître à ses frères

I. — Explications du texte. — 1° *Trouble* m.: émotion f. — 2° *Nul*: aucun, personne. — 3° *Gessen* (žesên) ou *Goshen* (gošên): contrée de la basse Égypte. — 4° *Pareillement*: de même, aussi.

II. — Grammaire. — 1° Syn.: *exhorter, exciter, encourager; converser, s'entretenir*. — 2° *Ni* au lieu de *et*: *Nul ne labourera ni ne moissonnera*; § 242, II, 6. — 3° Question familière: *Mon père vit encore?* § 271, 5 e.

III. — Exercice. — Relever les mots construits avec *de* (à) + infin.

IV. — Le sens général. — Pourquoi Joseph fit-il sortir ceux qui l'entouraient? Pourquoi le trouble de ses frères était-il grand?

V. — Rédaction. — 1° Citer et résumer les parties du récit. — 2° Faire raconter l'un des frères.

120. Le bon Samaritain

I. — Explications du texte. — 1° *Samaritain* m.: habitant de Samarie, ville de Palestine, capitale d'Israël. — 2° *Docteur de la loi*: pismouk. — 3° *La loi*: Écriture sainte. — 4° *Faire paraître*: montrer. — 5° *Jérusalem*: pr. žerùzalém. — 6° *Jéricho*: pr. žerikó. — 7° *Couvrirent de plaies*: blessèrent. — 8° *Outre*: plus loin. — 9° *Lévite* m.: ministre du culte, de la tribu de Lévi. — 10° *Monture* f.: bête sur laquelle on monte. — 11° *Eut grand soin de lui*: le soigna bien. — 12° *Denier* m.: ancienne monnaie; denar. — 13° *Hôte* m.: personne qui tient un hôtel, une auberge.

II. — Grammaire. — 1° *Qu'est-il écrit = Qu'est-ce qui est écrit?* Comparer: *Qu'est-il arrivé* § 141, II, 1 c. — 2° Infinitif attribut: *Il semble être (avoir été) le prochain*; § 213, a. — 3° Virgule: *Un homme qui descendait de Jérusalem à Jéricho, tomba entre les mains*; Phonétique § 15, 6 c.

III. — Exercices. — Relever la proposition participe et le subjonctif.

IV. — Le sens général. — Qu'est-ce que Jésus-Christ voulait démontrer dans la parabole du bon Samaritain? Quels sont les personnages de la parabole? Quel est leur caractère? De quelle qualité le docteur de la loi est-il le symbole (hypocrisie)?

V. — Rédaction. — 1° Résumer la parabole. — 2° Faire raconter l'homme sauvé.

121. Le curé de Cucugnan

I. — Explications du texte. — 1° *Ciboire* m.: vase où l'on conserve les hosties consacrées. — 2° *Meurtri*: blessé. — 3° *Bercail* m.: au sens propre: bergerie (ovčji hlev); fig.: le sein de l'Église. — 4° *Son troupeau*: ses ouailles f. (ovčice). — 5° *Quel bon vent*: sous-entendre *vous amène*? — 6° *Qu'y a-t-il pour votre service*: quel service puis-je vous rendre? — 7° *Le grand livre*: registres des âmes (seznam). — 8° *Besicles* f. pl.: anciennes lunettes très grosses. — 9° *Pécaïre!*: voir 142, I, 15. — 10° *Crier miséricorde*: pousser de grands cris arrachés par la douleur. — 11° *Se mettre le cœur à l'envers*: se troubler; vznemirjati se. — 12° *A coup sûr*: assurément. — 13° *Quarantaine* f.: nombre de 40; ici: séjour (jadis de 40 jours) que doivent faire, dans un lieu isolé, les personnes venues d'un pays infecté d'une maladie contagieuse (nalezljiva). — 14° *Rien que d'y songer*: že ob sami misli na to; § 225, 7. — 15° *Pan! pan!*: son exprimant le bruit qu'on fait en frappant. — 16° *Cri! cra!*: bruit que fait la plume glissant sur le papier. — 17° *Finalemēt*: enfin. — 18° *Prieur* m.: supérieur de certains monastères (prior); ici: curé. — 19° *Pour vous servir*: formule de politesse, servant de réponse affirmative (*oui*). — 20° *Ils sont*: sous-entendre *à l'enfer*. — 21° *Aï*: interj. de douleur (joj).

II. — Le sens général. — Plan: Le curé désolé. Le sermon: le curé au paradis, au purgatoire (enfin il descend à l'enfer et y trouve ses ouailles). — Pourquoi le curé est-il désolé? Que fait-il pour ramener ses ouailles au sein de l'Église?

III. — Rédaction. — Résumer les parties du récit.

IV. — Vocabulaire: voir 9, VI.

122. Les quatre mendiants

I. — Explications du texte. — 1° *Les quatre mendiants*: figues, raisins, amandes, noisettes, mêlés ensemble, et dont les couleurs rappellent celles des robes des quatre premiers ordres mendiants.

— 2° *Leur froc*: la couleur de leur froc (robe). — 3° *Teinte écrue*: surova barva; comparer: toile écrue (qui n'a pas été blanchie).

II. — **Grammaire.** — Infinitif de narration (voir 7, II, 15): *Nos pères d'y reconnaître*; § 223.

III. — **Le sens général.** — Qu'est-ce que c'est que les quatre mendiants?

123. Canonisation de dom Bosco

I. — **Explications du texte.** — 1° *Canonisation* f.: action de canoniser (mettre au nombre des saints). — 2° *Dom* (pr. *dō*): abréviation du lat. dominus, maître, titre donné à certains religieux (ou titre donné aux nobles, au Portugal). — 3° *Jean Bosco*: prêtre, écrivain et philanthrope italien (1815—1888). — 4° *Salésien*: prêtre de saint François de Sales. — 5° *Bussolantes* (mot italien): porteurs de la chaise gestatoire. — 6° *Sedia gestatoria*: chaise gestatoire. — 7° *Le dais*: streha, nebo. — 8° *Loggia* f.: loge f. — 9° *Indulgence plénière*: popoln odpustek.

II. — **Grammaire.** — 1° Apposition: Dom Bosco, le fondateur...; § 78, 2 a. — 2° Suppression de *pas*: *n'ont pu trouver, ne cessait de tendre*; § 243, I, 1 a.

III. — **Le sens général.** — Pourquoi la canonisation de dom Bosco était-elle encore plus solennelle que de coutume? Quel effet le cortège pontifical fit-il? Que fit le pape enfin?

IV. — **Rédaction.** — Citer et résumer les parties du récit.

124. Les louanges de Dieu

I. — **Explications du texte.** — 1° *Magnificence* f.: grandeur jointe à la libéralité. — 2° *A jamais*: dans tout le temps à venir. — 3° *Leur (aimable) peinture*: leurs couleurs. — 4° *Dispense*: distribue. — 5° *Avec usure*: avec abondance.

II. — **Grammaire.** — 1° Subjonctif: *Le plus riche qu'il ait fait*; § 198, 2 c. — 2° Distinguer: *Que l'on adore* (§ 145, 5 e) — *qu'on l'adore*.

III. — **Le sens général.** — Plan: Magnificence, gloire et puissance. Les dons de Dieu. L'homme lui doit son amour et sa foi.

IV. — **Rédaction.** — Résumer les parties du poème.

125. Hélène la Française — reine de Serbie

— Émile Haumant, professeur à la Sorbonne, savant français contemporain, a écrit *La Formation de la Yougoslavie* (1930).

I. — **Explications du texte.** — 1° *Francs de Constantinople*: Les croisés fondèrent en 1204 l'Empire Latin de Constantinople. Baudouin, comte de Flandre, fut élu empereur. Ses successeurs ne purent arrêter ni les invasions bulgares, ni les progrès des dynasties

grecques d'Épire et de Nicée. — 2^o *Charles d'Anjou*: frère de saint Louis (1226—1285). Il suivit saint Louis en Égypte, devint roi de Naples, et perdit Sicile, après les Vêpres siciliennes (massacre général des Français en Sicile, le 31 mars 1282, sous le gouvernement de Charles d'Anjou). — 3^o *Milutin*: Štefan (= Étienne) Uroš II Milutin (1282—1321), frère de Štefan Dragutin (1276—1282), fils de Štefan Uroš I. — 4^o *Angevins*: Anžuvinci; *Anjou*, ancienne province de France (habitants *Angevins*). — 5^o *Zorica*: princesse serbe. — 6^o *Charles de Valois*, troisième fils de Philippe le Hardi, et frère de Philippe le Bel (1270—1325); un des plus grands capitaines de son siècle; père de Philippe VI de Valois (1328—1350). — 7^o *Conquêter*: conquérir. — 8^o *La guerre de Cent ans*: entre la France et l'Angleterre de 1337—1453 (116 ans). — 9^o *En définitive*: končno, v splošnem. — 10^o *Hélène d'Anjou*: princesse française, morte le 8 février 1314, sainte de l'église orthodoxe. Elle vit dans les contes monténégrins. Dans son manoir situé sur l'Ibre (Ibar) supérieur, elle élevait des jeunes filles pauvres pour les marier, elle fondait des églises et des monastères en Serbie et en Dalmatie, comme Gradac sur l'Ibre. — 12^o Uroš I: Štefan Uroš I (1243—1276), roi de Serbie.

II. — **Grammaire.** — 1^o Suffixes: *esse*: princesse; § 8, 3 c; *ance* et *ion*: *alliance*, *pénétration*; § 278, a, 1; *ard*: marque l'habitant; *montagnard*; § 278, a, 9; *ité*: *activité*; § 278, a, 11. — 2^o Article: *après dîner*, *après souper*, *après victoire commune*; § 89, 10. — 3^o Adjectifs en *c*: *turque*; *franque*, *franche*; *grecque*; § 17, 7 b c. — 4^o Mise en évidence du complément direct: *Ceux-là, les Bulgares et les Grecs les occupent*; § 275, 1 a. — 5^o Subjonctif: *quoi qu'il en soit*; § 211, 1.

III. — **Exercice.** — Former des mots de la même famille que: *faire*, *allier*, *action*, *mont*, *camp*.

IV. — **Le sens général.** — Que savez-vous de l'Empire Latin de Constantinople? Quels princes français étaient en relations avec des princes yougoslaves? Quels événements empêchèrent ces relations? Quels étaient les influences de l'activité franque dans les Balkans? Quelle princesse française était mère de deux rois yougoslaves? Où se trouve son tombeau? Qui la vénère encore?

V. — **Rédaction.** — La politique des princes français dans les Balkans aux XIII^e et XIV^e siècles.

126. Le cycle de Kosovo

I. — **Explications du texte.** — 1^o *Féal*, pl. *féaux*: fidèle. — 2^o *Tsarine* (pr. *carin*): carica. — 3^o *Esther*: Esther, épouse juive d'Assuérus (pr. *asuerus*) (Darius I), roi de Perse, apprend par son oncle Mardochée que son peuple est voué à la mort par Aman, ministre favori du roi. Pour sauver les Juifs, Esther, au péril de sa vie, se présente devant Assuérus sans avoir été appelée. Le livre

d'Esther, un des livres de l'Ancien Testament, a inspiré Racine (pour composer la tragédie Esther), et beaucoup d'artistes: *Esther devant Assuérus*, tableau de Poussin, etc. — 4° *S'écoule*: se valj, odhaja. — 5° *Croissant*: annonçant en croissant.

II. — **Grammaire.** — 1° Préfixe *dés*: *dés-astre*; § 277, 12. — Suffixe *ique*: *unique*; § 278, b, 3; *able (ible)*: *visible, innombrable*; § 278, b, 1. — 2° Syn.: *féal, fidèle*; *monastère, couvent, cloître*; *poltron, lâche*; *présent, cadeau*. — 3° Paron.: *le cimenterre* (sabre à lame courbe) — *le cimetièrre* (lieu où l'on enterre les morts); § 279, V. — 4° Place de l'adjectif: *la blanche église*; § 95, II, 2 et III, 2 a. 5° Négation forte: *non pas riche*; § 242, I, 2. — 6° *Seul l'infâme Vuk Branković voudra rester*: *Seul* se met ordinairement devant le nom: Vuk B. est le seul qui n'ait pas eu honte de rester. — 7° Infinitif de narration: *Et ses convives de l'applaudir*; § 225. — 8° Subjonctif: *Que tes guerriers prennent, que l'armée y communie*; § 178. — 9° Présent historique: *Chacun résiste, les héros savent, les corbeaux volent*; § 165, 4. — 10° Inversion. a) *Quand approche l'innombrable armée*; § 274, 3. b) *Entre sa femme*; § 274, 10 a. c) *Dans l'église où les rencontre la jeune fille*; § 274, 6. d) *S'arrêtent-ils*; § 206, I, 4 b.

III. — **Exercices.** — Citer des mots de la même famille que: *vivre, saint* (lat. *sanct-um*), *boule, fort, col, jeter, roi, courir*. — 2° Remplacer le prés. historique par un temps convenable.

IV. — **Le sens général.** — Qu'est-ce que c'est que le cycle de Kosovo? Quels sont les principaux personnages? A quoi l'apparition de la tsarine est-elle comparée? A quoi excite-t-elle l'empereur? Comment l'armée serbe passe-t-elle? Pourquoi pas un héros ne reste-t-il en arrière? Que font les héros dans l'église? Qui les rencontre? Qui reste hors de la mêlée?

V. — **Rédaction.** — 1° Citer et résumer les parties du récit. — 2° Décrire a) le banquet; b) l'armée qui passe.

127. La Tour aux Crânes humains

I. — **Explications du texte.** — *Paros* (pr. *parós*): une des îles Cyclades, célèbre autrefois par ses marbres blancs. — 2° *Décharné*: sans chair, nu(e).

II. — **Grammaire.** — 1° Discours indirect (*ce que*): *Apprendre ce que vaut l'indépendance*; § 197, 1° e. — 2° *Leur faisait rendre des sifflements. Le chant de gloire que le vent faisait rendre à la tour*; § 155, 2.

III. — **Exercices.** — Citer des mots de la même famille que: *chair* (lat. *carn-em*), *gouffre, nombre, plaindre, cavalier*.

IV. — **Le sens général.** — Comment appelle-t-on en serbo-croate la Tour aux Crânes humains? Où se trouve-t-elle? Quelle impression l'explication de sa suite fit-elle sur le poète? Dans quelles réflexions se plongea-t-il?

V. — **Rédaction.** — 1^o Récit libre d'après la lecture. — 2^o La Tour aux Crânes humains monument de l'héroïsme et symbole de la liberté.

128. Lamartine et les Yougoslaves

I. — **Explications du texte.** — 1^o *Lamartine*: En 1935 on a érigé, à Beograd; un monument au poète. L'auteur du traité ci-dessus, Abel Bonnard, assista à l'inauguration comme délégué du gouvernement français. — 2^o *Serviens*: lat. Servii; les Serbes. — 3^o *De nom*: po imenu.

II. — **Grammaire.** — Inversion: *sans doute n'en demandaient-ils pas plus*; § 274, 2.

III. — **Le sens général.** — A quelle occasion Lamartine s'arrêta-t-il chez les Serbes? Comment ceux-ci s'appelaient-ils alors? Est-ce que sa prédiction est réalisée à présent?

IV. — **Rédaction.** — Lamartine annonce le royaume yougoslave.

129. Réveille-toi, Illyrie!

I. — **Explications du texte.** — 1^o *Héros*: Napoléon. — 2^o *Tout compte fait* (gallicisme): *če se natanko pomisli, prav za prav.* — 3^o *Morlaques*: En Dalmatie, les citadins appelaient les paysans du continent Valaques (Vlahi); les Italiens les appelaient Morlaques (ital. Morlacco) du grec Mauro-vlachos (Valaque noir); on appelait de même la population vivant dans le nord de la Dalmatie, formée d'un mélange de Slaves, de Roumains et peut-être de Huns, parlant le serbe, pour la plupart pasteurs (Larousse). — 4^o *Droits réunis*: pobiranje davkov (voir 46, I, 17). — 5^o *Conscription*: novačenje, nabori; voir 44, I, 1. — 6^o *Fouché*: 1759—1820, mort à Trieste, duc d'Otrante et ministre de la police sous Napoléon. — 7^o *Évoquer*: rappeler au souvenir. — 8^o *L'emporter*: premagati, biti večji.

II. — **Grammaire.** — 1^o *Le héros* (pas d'élision); mais: *l'héroïne, l'héroïsme*, etc. (Phonétique § 7, 5.) — 2^o *Durant.* — *Quatorze siècles durant*; § 266, 1 ab.

III. — **Exercice.** — Relever et expliquer le participe absolu.

IV. — **Le sens général.** — Qu'est-ce que Vodnik a célébré dans son ode? Quelle fut la première impression du pays sur les soldats français? Pourquoi les grands seigneurs regrettaient-ils l'Autriche? Quelle idée a survécu à Napoléon?

V. — **Rédaction.** — Citer et résumer les parties du récit.

130. La guzla

Charles Nodier (1780—1844), écrivain romantique et bibliothécaire. Les romantiques tinrent leurs réunions dans son salon. Il a vécu quelque temps à Ljubljana où il a eu des amis. — *Romans*: Jean Sbogar, Smarra (slov. môra), etc.

I. — **Explications du texte.** — 1° *Antonia*: jeune dame qui vivait à Trieste. — La scène se passe dans un bosquet près de Trieste. — 2° *Guzla* f.: espèce de guitare. — 3° *Esclavons*: slaves. — 4° *Macarsca*: localité de Dalmatie. — 5° *Trao*: *Tragurium*, *Trogir*. — 6° *Curzole*: *Corzola* ou *Curzola*, île de l'Adriatique; *Korčula*. — 7° *Épidaure*: *Cavtat*. — 8° *Salone*: ancienne capitale de Dalmatie; *Dioclétien* s'y retira après son abdication. — 9° *Transporter*: ravir. — 10° *Don* m.: cadeau. — 11° *Morlaque*: voir 129, I, 3. — 12° *Mode et sujet*: *način* (*melodija*) *in snov*. — 13° *Accentuait*: en récitant.

II. — **Grammaire.** — 1° Pluriel: *lauriers-roses*; § 16, 2. — 2° *Tout* adverbe: *toutes couvertes*; § 150, 5 a. — 3° *Distinguer*: *changer le sujet* — *changer de sujet*: § 160, Rem. 2; *sur* (*mieux: dans*) *le champ* (*na polju*) — *sur-le-champ* (*gallicisme, takoj*).

III. — **Le sens général.** — Où se passe cette scène? Quels sont les principaux personnages? Quelles localités de l'Adriatique sont mentionnées dans le morceau ci-dessus? De quel instrument le vieillard joue-t-il?

IV. — **Rédaction.** — 1° Citer et résumer les parties du récit. — 2° Faire raconter *Antonia*.

131. Triste ballade de la noble épouse d'Asan-Aga

I. — **Explications du texte.** — 1° *Aga* m.: titre donné à certains officiers et fonctionnaires turcs; autrefois le titre du commandant des janissaires et de certains officiers de la cour. — 2° *Se lamenter*: se plaindre. — 3° *Accablée*: de douleur. — 4° *Bey* m.: titre donné aux officiers supérieurs et aux hauts fonctionnaires turcs, qui étaient aussi grands propriétaires; autrefois le titre des gouverneurs de province; *slov. beg*. — 5° *Cadi*: juge turc.

II. — **Grammaire.** — 1° *Syn.*: *allégresse, joie, gaité; chéri, bien-aimé; accablé, affligé*. — 2° *Subjonctif*: *puissé-je ne te pas survivre; que je puisse donner; qu'il lui dise*; § 178. — 3° *Cette blanche lettre*; § 93, II, 2 et III, 2.

III. — **Rédaction.** — 1° Citer et résumer les parties du morceau. — 2° Faire la description du camp d'Asan-Aga.

132. Anecdotes

1. Le sot a une idée

Imparfait (voir 112, II): *Un sot disait*; § 166, Rem. 3 b.

4. La cantatrice

1° *Cantatrice* f.: *poklicna pevka*; *chanteuse* f.: *pevka*. — 2° *Ducat* m.: pièce d'or. — 3° *Saint-Petersbourg*: *auj. Leningrad*. — 4° *Sur ce pied-là*: si cher.

Syn.: *répondre, répliquer, repartir*. — Distinguer: *repartir — répartir* (se conjugue sur finir; razdeliti med).

5. Distraction d'un savant

Ampère (André-Marie): savant mathématicien et physicien français (1775—1836).

6. Traits d'esprit d'Alexandre Dumas père

a) — 1° *Dumas (Alexandre) père*: célèbre romancier (1805—1870), fils du mulâtre Davy-Dumas, général de la République et de l'Empire. Son teint foncé, ses cheveux crépus et ses lèvres épaisses trahissaient son origine semi-nègre. — 2° *A brûle-pour-point* (gallicisme): brez premisleka, naravnost v obraz. — 3° *Saint-Domingue*: nom donné autrefois à la colonie française d'Haïti.

Grammaire. — 1° *Vous êtes mulâtre, votre père était nègre*; § 182, I, 2 a. — 2° Inversion: *où finit la vôtre*; 274, 6. — 3° Mot en apposition sans article: *Dumas père*; § 78, 2 b Exception.

b) — *Malade à la diète*: un malade mis à la diète; qui doit faire diète.

Grammaire. — 1° *Vous m'excuserez* (= excusez-moi); § 171, 4. — 2° *En ami*; § 251, 4.

133. Les deux frères

I. — **Explications du texte.** — 1° *Sur le champ*: aujourd'hui on dit: au champ, dans le champ. — 2° *S'étant mis en sentinelle*: ko sta se postavila na stražo.

II. — **Grammaire.** — 1° *Sur-le-champ* (takoj); voir 130, II, 3°. — 2° *Comme causal*: *Comme chacun portait*; § 205, 1. — 3° *Il a à nourrir*. Comparer la genèse du futur: *a à nourrir, nourrir a, nourri-ra*. — 4° Suppression de *pas*: *ne pourra refuser*; § 243, I, 1 a.

III. — **Exercices.** — 1° Relever et expliquer le subjonctif et les propositions participes. — 2° Changer les propositions participes en propositions introduites par *lorsque*.

IV. — **Le sens général.** — Comment les deux frères vivaient-ils? Que faisaient-ils? Comment la ruse fut-elle découverte? Quelle conclusion en fit-on?

V. — **Rédaction.** — 1° Citer et résumer les parties du récit. — 2° Mettez-vous à la place de l'un des deux frères et racontez l'histoire.

134. Le voleur peu prévenant

Nicolas Sébastien Roch Chamfort (1741—1794) a écrit les *Pensées, maximes et anecdotes*.

I. — **Explications du texte.** — 1° *L'abbé de Molière*: savant français (1677—1742). Dans ses leçons de physique, il a traité la

physique de Descartes. — 2^o *Descartes* (René): philosophe et mathématicien français (1596—1650). — 3^o *Faute de bois*: parce qu'il n'avait pas de bois. — 4^o *Les deux côtés*: oba konca, obé hlačnici.

II. — **Grammaire.** — 1^o *Il n'a pas de quoi vivre. De quoi*, sans antécédent, indique le moyen; § 140, 4. — 2^o Mise en évidence du compl. direct: *Cette clef, je la prends. Cette clef, prenez-la*; § 275, 1.

III. — **Le sens général.** — De quoi l'abbé de Molière s'occupait-il? Quel entretien y eut-il entre l'abbé et le voleur? Comment le voleur s'en alla-t-il? Est-ce que le titre du morceau est juste?

IV. — **Rédaction.** — 1^o Citer et résumer les parties du récit. — 2^o Faire raconter le voleur.

135. Les deux voyageurs

I. — **Explications du texte.** — 1^o *Compère*: parrain; ici, appellation d'amitié chez les gens de campagne (boter). — 2^o *Louis*: louis d'or. — 3^o *Aubaine* f.: profit inespéré. — 4^o *Ne souffle plus*: ne dit mot; ne črhne. — 5^o *Sans cause*: sans raison. — 6^o *Taillis* m.: hosta.

II. — **Grammaire.** — Présent historique: *Thomas trouve une bourse*; § 165, 4. — 2^o Partic. absolu: *Cela dit, il s'échappe*; § 236, 2b.

III. — **Le sens général.** — Quelle est la morale de la fable? Quelle qualité humaine le poète blâme-t-il?

IV. — **Rédaction.** — 1^o L'élève énoncera, en forme de questions, les parties du récit. — 2^o Récit libre d'après lecture. — 3^o Faire raconter Lubin.

136. A la douane

Ernest Legouvé (1807—1903), auteur dramatique et écrivain français.

I. — **Explications du texte.** — 1^o *Par exemple* (gallicisme): kaj še! ta bi bila lepa! — 2^o *Frappe d'un impôt*: določa, nalaga davek. — 3^o *Vous vous imaginez*: lahko si mislite. — 4^o *Exorbitant*: excessif. — 5^o *Furibond*: furieux. — 6^o *Ascendant* m.: influence.

II. — **Grammaire.** — 1^o Suffixe *ond* marque l'abondance: *furibond*; § 278, b, 8. — 2^o Gallicisme: *On en vint à*; § 115. — 3^o Mise en évidence du compl. direct: *La fureur de la dame, vous vous l'imaginez. Mais ces droits, vous les devez*; § 275, 1 a. — 4^o *Que* remplaçant une conjonction: *Quand on en vint... et que le d.*; § 270, 2. — 5^o Parenthèse sans inversion: *Madame a des dentelles qui, je crois, doivent payer. Vous n'avez pas la prétention, j'imagine (= je crois), de m'apprendre*; § 274, 7 b.

III. — **Exercices.** — Relever les participes absolus.

IV. — **Les sens général.** — Quels droits sont imposés sur les marchandises exportées ou importées? Qui les perçoit (pobira)? Où les acquitte-t-on?

V. — **Rédaction.** — 1° La belle-mère raconte. — 2° Vous passez avec vos bagages à la douane.

137. Le corridor de la tentation

I. — **Explications du texte.** — 1° *Nabussan, Sérendib, Zadig*: noms imaginés par Voltaire. — 2° *C'est à qui* (avec le futur), *c'était à qui* (avec le condit.) forment des locutions elliptiques qui expriment la rivalité, l'émulation (tekmovanje), et se rend par: *kakor za stavo, tekMOVaje*. Dans le langage familier on emploie l'expression *à qui mieux mieux: ils pillaient à qui mieux mieux*. — 3° *Receveur général*: trésorier. — 4° *La mode établie*: l'usage. — 5° *S'y prendre* (gallicisme): lotiti se, začeti. — 6° *Prétendre à*: stremiti, potegovati se, reflektirati na. — 7° *Huissier m.*: garde de la porte, pour annoncer et introduire. — 8° *Qui avait le mot*: qui était dans le secret.

II. — **Grammaire.** — 1° *Y* explétif: *s'y prendre*. — 2° **Attribut**: *Le* (compl. direct) *déclara trésorier* (attribut du compl. dir.); § 185, 1 a.

III. — **Exercices.** — 1° **Relever**: a) *de* qualificatif; b) le subjonctif; c) la proposition participe (partic. sous-entendu).

IV. — **Le sens général.** — A qui le prince se plaignait-il? Est-ce que le conseil du sage réussit?

V. — **Rédaction.** — Citer et résumer les parties du récit.

138. Gil Blas et le parasite

René Lesage (Le Sage): 1668—1747, créateur du roman de mœurs français. Deux romans: *Le Diable boiteux*. — *Vie de Gil Blas de Santillane*.

I. — **Explications du texte.** — 1° *Gil Blas* (pr. *blas*): histoire d'un jeune homme espagnol. — 2° *Hôtellerie f.*: auberge f. — 3° *Bien*: pač. — 4° *Écolier m.*: auj. étudiant. — 5° *Oviédo*: ville natale de Gil Blas. — 6° *Savantissime*: superlatif de savant (voir Gramm. 3). — 7° *Transports m. pl.*: enthousiasme. — 8° *Pegnaflor*: bourg en Andalousie. — 9° *Passer pour*: être réputé pour; veljati za. — 10° *Sept sages*: sages grecs au VI^e siècle av. J.-C. — 11° *Pour peu que j'eusse eu*: če bi bil imel le nekoliko. — 12° *Dupe f.*: personne qu'on trompe. — 13° *Hyperbole f.*: exagération. — 14° *Connu*: reconnu. — 15° *Outré*: exagéré. — 16° *Je sais trop bon gré*: preveč sem hvaležen. — 17° *Bonne fortune*: sreča. — 18° *Panégyriste*: celui qui loue. — 19° *Vanter*: beaucoup louer. — 20° *A lui faire raison*: à boire à mon tour. — 21° *Santé f.*: zdravica.

— 22° *Ce qui*: to. — 23° *S'entendre avec*: être d'intelligence avec; zmenjen biti. — 24° *Ne vous embarrassez pas*: ne trudite se! — 25° *Donna*: se jeta. — 26° *Se rendre*: vdati se. — 27° *Faire bonne chère à*: bien traiter à sa table; gostiti.

II. — Grammaire. — 1° Suffixe *ade*: *embrassade, accolade*; § 278, a, 1. — 2° *Le Sage* (auj. *Lesage*): *de le Sage*, etc. L'article ne se contracte pas devant les noms propres français (voir 31, II, 3: *La Fontaine ou Lafontaine*); § 71, 2 c. — 3° *Savantissime*; § 21, 2. — 4° *Je viens d'apprendre, il vient à passer, il vient manger*; § 168, 5 c et § 248. — 5° *Je ne doute pas que l'Espagne ne se trouve*; § 194, 4 et § 244, 2. — 6° *N'avoir mangé de trois jours*; § 243, II, 2.

III. — Exercice. — Relever le subjonctif.

IV. — Le sens général. — Quels sont les principaux personnages du morceau? Quel est leur caractère? Qui se moque? Qui est sa dupe? Quelle leçon un jeune homme peut-il retirer de ce récit?

V. — Rédaction. — Citer et résumer les parties du morceau.

139. Le corbeau et le renard

I. — Explications du texte. — 1° *Ramage* m.: chant des oiseaux (dans le ramage, v vejevju). — 2° *Se rapporte*: est d'accord. — 3° *Phénix* m. (pr. *feniks*): oiseau fabuleux, le plus beau des oiseaux. — 4° *Ne se sent pas de joie*: od veselja je ves iz sebe. — 5° *S'en saisit*: le saisit. — 6° *Apprenez*: sachez.

II. — Grammaire. — 1° Gallicisme: *On ne m'y prendra plus* = ne bodo me več ujeli; to se mi ne bo več pripetilo. — 2° *Se saisir de*: *saisir qch.*

III. — Le sens général. — Qui fut la dupe du renard? Quelle leçon le corbeau retira-t-il? Quelle sorte d'hommes le corbeau représente-t-il?

IV. — Rédaction. — Récit libre d'après lecture.

140. L'arrivée de la diligence

I. — Explications du texte. — 1° *La voie ferrée*: le chemin de fer. — 2° *Poitiers*: ancienne capitale du Poitou, ch.-l. du dép. de la Vienne. — 3° *Mettait*: rabila. — 4° *Rotonde* f.: compartiment qui forme le derrière d'une diligence. — 5° *Cramoisi*: d'un rouge foncé; temnordeč. — 6° *En guise* (d'escorte): gallicisme, syn. à *la place de*; namesto, kot.

II. — Grammaire. — 1° *Une grande route* (*velika cesta*), *la grand'route* (*velika, državna cesta*); de même: *la grand'rue* (*glavna ulica*), *la grand'messe*. — 2° *En 1851*; § 99, 3. — 3° *Gérondif*: *il répondait en soulevant son chapeau; le mari manifestait en secouant sa canne*; § 228, 2 b.

III. — Exercices. — Relever et expliquer l'imparfait dans le deuxième alinéa.

IV. — Le sens général. — Quel était le moyen de communication en 1851? Comment la diligence s'annonçait-elle de loin? Quel effet l'approche de la diligence produisit-elle?

V. — Rédaction. — 1^o Citer et résumer les parties du récit. — 2^o Faites la description de votre voyage en diligence.

141. La diligence

I. — Explications du texte. — 1^o *Clic! clac!* — interj. (onomatopéique = onomatopoetično) exprimant le claquement du fouet. — 2^o *Peste!* (interj.): šment. — 3^o *Prince du sang*: princ knežjega rodu.

II. — Le sens général. — Plan: L'approche de la diligence. L'arrivée, le désenchantement. La morale.

III. — Rédaction. — Racontez à votre façon.

142. La chèvre de M. Seguin

I. — Explications du texte. — 1^o *Se décourager*: perdre courage. — 2^o *Barbiche* f.: petite barbe. — 3^o *Sabot* m.: soulier de bois; corne du pied de certains animaux; kopito, parkelj. — 4^o *Zébré*: marqué de raies semblables à celles de la robe du zèbre. — 5^o *Houppelande* f.: ample vêtement de dessus. — 6^o *Cabri* m.: petite chèvre, chevreau. — 7^o *Esmeralda*: jeune fille qui joue un rôle dans *Notre-Dame de Paris*, roman de Victor Hugo. — 8^o *Longe* f.: courroie ou corde pour attacher ou conduire une bête. — 9^o *Les chèvres*, il leur faut du large: anacoluthie; comparer 70, I, 6: *Moi, mes livres étaient de vieux bouquins*. — 10^o *A partir de ce moment* (gallicisme); od tega trenotka. — 11^o *Du coup*: pri tej priči; comparer: tout à coup, tout d'un coup. — 12^o *Blanquette, Renaude*: noms de chèvres. — 13^o *Pécaïre*: exclamation languedocienne; joj! — 14^o *Faire fête* à: gostiti. — 15^o *A sa guise*; à son gré, à sa volonté. — 16^o *Campanule* f.: fleur ayant la forme d'une cloche (autrefois *campane* f. = zvon); zvončica. — 17^o *Digitale* f.: fleur rouge ressemblant à un doigt (lat. *digitus*) de gant; naprstek. — 18^o *Capiteux* (du lat. *caput* = la tête): qui porte (gré) à la tête, qui enivre. — 19^o *Souï(e)*: ivre. — 20^o *Talus* m.: pente f. — 21^o *Buissière* (ou *buissaie*): lieu planté de buis. — 22^o *Pic* m.: montagne pointue; vrh, špik. — 23^o *Maquis* m.: broussailles f. pl.; grmovje. — 24^o *Perché*: posé sur quelque chose d'élevé; l'oiseau est perché. — 25^o *Chamois* m.: bouc sauvage. — 26^o *Lambrusque* f. (ou *lambruche* f.): vigne sauvage. — 27^o *A belles dents*: z veliko slastjo. — 28^o *Fraîchir*: devenir frais. — 29^o *Gerfaut* m.: le plus grand des faucons; belkasti sokol. — 30^o *Le train de derrière*: zadnji del; le contraire: *le train de devant*. — 31^o *Comme*: parce

que. — 32° *Ne se pressait pas*: ne se hâtait pas. — 33° *Babine* (ou *babouine*) f.: lèvres inférieures pendantes; *amadou* m.: champignon (goba), qui croît sur les arbres; *kresilna goba*; *babines d'amadou*: babines sèches, altérées (žejen) de sang. — 34° *Se raviser*: changer d'avis. — 35° *Un brin*: un peu. — 36° *Aube* f.: première lueur du jour.

II. — **Grammaire.** — 1° Conjugaison du verbe *traire*; § 60, 34. — 2° Diminutifs: *chevrette*, *pauvrette*; § 278, a, 17. — 3° Synonymes: *la brume*, *le brouillard*; *consterné*, *accablé*, *affligé*; *se rappeler l'histoire*, *se souvenir de l'h.* — 4° Adjectif-adverbe: *sentaient bon*; § 246, 1. — 5° Distinguer: *Elle l'aissa tomber, elle fit tomber.* — *Tout le jour* vs *dan*, *tous les jours* vs *sak dan*, *toujours* vs *vedno*. — 6° Article après jamais: *Jamais les vieux sapins*, etc.; § 89, 6 c. — 7° Pronom a) personnel: *Elle n'avait peur de rien, la Blanquette*; § 119 II, 3; b) indéfini: *C'est bien autre chose*; § 145, 2b, d. — 8° *On* complément: *qui vous écorche le cou*; § 117, 3 b. — 9° Substitut de l'adjectif: *une maîtresse chèvre*; § 97, I, 2 b. — 10° Complément déterminatif mis en évidence: *De la maisonnette on ne voyait plus que le toit*; § 275, 3. — 11° Passé simple... imparfait: *Elle maigrit... C'était pitié de la voir*; § 167, 2. Passé simple: *Cela dura toute la nuit*; § 167, 3. — 12° Interrogation indirecte: *Il ne savait pas ce que c'était*; § 197, 1 e. — 13° Proposition causale: *Elle tomba en garde... Non pas qu'elle eût l'espoir*; § 205, 2 b. — *C'est qu'elle n'avait peur de rien*; § 205, 4 a. — 14° Proposition infinitive: *De se voir si haut perché*; § 225, 3. — 15° La préposition *de*: *de tout le jour la folle n'y avait pas pensé*; § 249, 2 c. — 16° *Que* attribut: *Elle tomba en garde comme une brave chèvre qu'elle était*; § 137, II, 3. — 17° Participe passé: *S'étant ravisée, elle tomba*; § 235, 2 b. — *Elle retournait au combat la bouche pleine*; § 237, 4.

III. — **Exercices.** — 1° Relever et expliquer a) *tout* employé comme adverbe; 150, 5 a; b) les subjonctifs.

IV. — **Le sens général.** — 1° Plan:

A — Introduction: M. Seguin et ses chèvres;

B — M. Seguin et sa chèvre (*première partie du récit*):

a) l'extérieur de la chèvre;

b) la chèvre broute l'herbe dans le clos, la joie de M. Seguin;

c) la chèvre s'ennuie, le désespoir de M. Seguin;

d) la chèvre enfermée s'enfuit.

C — La chèvre dans la montagne (*deuxième partie du récit*):

a) comment elle fut reçue;

b) liberté, herbe et fleurs de la montagne; } le jour

c) les plaisirs;

d) la voix du loup, la trompe, les regrets; } le soir

e) la chèvre et le loup;

le loup et la chèvre se regardent; } la nuit

les phases de la lutte;

la chèvre succombe, le loup la mange. } l'aube

2° Morale: a) La chèvre est jeune, elle désire la liberté. M. Seguin ne la comprend pas étant vieux. b) La liberté est dangereuse, la chèvre l'apprend trop tard.

V. — Rédaction. — 1° M. Seguin écrit une lettre à son ami. — 2° Blanquette raconte comment elle a vécu chez M. Seguin. — 3° Le loup raconte sa lutte avec la chèvre. — 4° Faire la description de la chèvre.

143. Les chèvres provençales

Joseph Autran (1813—1877), poète français, auteur de plusieurs recueils de poésies: *Poèmes de la mer, la Vie rurale*, etc.

I. — Explications du texte. — 1° *Au soleil*: ensoleillé. — 2° *Leur*: des chèvres. — 3° *Collier m.*: parure qui se porte autour du cou; ici, cercle de métal ou de cuir. — 4° *Tinte*: la chèvre porte une sonnaile. — 5° *Mistral m.*: du lat. *magister* = maître, vent violent et sec, soufflant du Nord ou du N.-O., dans le midi de la France. — 6° *Leur soie*: leur poil. — 7° *Apre*: rude, difficile.

II. — Grammaire. — 1° Syn.: *le butin, la proie; le parfum, l'odeur f.; le gouffre, le précipice, l'abîme m.* — 2° Homon.: *le poêle peč; mrtvaški prt; la poêle ponev; le poil dlaka.*

III. — Le sens général. — Énumérez les fleurs mentionnées par Daudet et par Autran. Quelle est la différence (la ressemblance) entre la chèvre de M. Seguin (voir 142) et celle de cette poésie? Comment le poète exprime-t-il le va-et-vient des chèvres? Quel esprit les anime à gravir les plus âpres sentiers? Comment Daudet exprime-t-il la même pensée?

IV. — Rédaction. — Résumer le morceau de poésie.

144. Les chasseurs de Tarascon

I. — Explications du texte. — 1° *Tartarin*: héros du roman *Tartarin de Tarascon*. — 2° *Tarascon*: ville du Midi; habitants: *Tarasconnais*. — 3° *Tremblement m.*: ensemble nombreux de personnes et de choses; ici, la meute de chiens. — 4° *Après quoi*: nato. — 5° *La tirent au vol*: *streljajo nanjo med letom.*

II. — Grammaire. — 1° Prononciation: *oignon* (pr. *onjô*); Phonétique § 5, 4. — 2° Syn.: *le lièvre, le lapereau, le cul-blanc; le carnier, la carnassière, la gibecière.* — 3° Article: *Les vins de France. Les vins du Rhône*; § 73, II, 4. — *Tartarin; le Tartarin* (déterminé par: *qu'il est aujourd'hui*); § 71, 1 et 2. — 4° En: *en l'air*; § 251, Rem. 1 a. — 5° *Après quoi... on siffle*; § 140, 3. — 6° *Est proclamé roi*; § 182, II, 1. — 7° Futur: *Vous saurez = vous savez sans doute*; § 171, 2. — 8° Subjonctif: *si bêtes que soient les bêtes*; § 209, 2. — 9° Inversion: *Aussi reconnaissaient-ils*; § 274, 2.

III. — **Le sens général.** — Quel est le sport de prédilection à Tarascon? Que font les Tarasconnais tous les dimanches? Quel commerce se fait à Tarascon? De quoi l'écrivain parle-t-il avec une aimable ironie?

IV. — **Rédaction.** — Citer et résumer les parties du récit.

V. — **Vocabulaire.** — Le chasseur chasse. Il a un fusil. Le chien de chasse l'accompagne. Le chasseur tire (tue, prend) le gibier. On distingue du gibier à poil (cerf — jelen, chevreuil — srna, etc.) du gibier à plume (perdrix — jerebica, etc.). Quelquefois, la chasse est giboyeuse. Le chasseur doit avoir le permis de chasse, c'est-à-dire l'autorisation de chasser, délivrée par l'administration. Nul ne peut chasser si la chasse n'est pas ouverte. Les préfets déterminent les époques de l'ouverture et celles de la clôture. Le braconnier (divji lovec) chasse sans permis de chasse. Il braconne aussi en des temps défendus.

145. Lettres

Vocabulaire. — Le recto, le verso. — Plan (disposition) de la lettre: la date, l'en-tête; la vedette: Monsieur, Madame, Mademoiselle, Cher ami, etc.; le commencement (le début, l'introduction), le corps (le gros) de la lettre, la fin, la formule finale, la formule de politesse, la signature.

L'expéditeur écrit l'adresse du destinataire sur l'enveloppe, il colle un timbre(-poste). Il jette la lettre dans la boîte aux lettres. Un employé fait la levée des boîtes. Le facteur distribue le courrier.

Formules de politesse:

Veillez recevoir, Madame, l'expression de mes sentiments bien affectueux. Croyez, cher ami, (à ma gratitude et) à mes sentiments affectueux. Je vous prie de croire, Monsieur, aux sentiments affectionnés de votre élève. Veuillez transmettre, Monsieur, mes hommages (izročiti poklone) à Madame. Recevez, Monsieur, les messages affectueux de toute ma famille, et l'expression de mes sentiments dévoués.

Agréez, Monsieur, l'assurance de mes sentiments les plus distingués.

1. Une invitation

I. — **Grammaire.** — Partic. absolu: *Mes parents m'ayant donné la permission, je te prie*; § 236, 2.

II. — **Rédaction.** — Une jeune fille invite son amie.

2. Pour excuser... Version I

Exercice. — Relever les mots construits avec *de(à) + inf.*

Version II

I. — Explication du texte. — Veuillez agréer = blagovolite sprejeti.

II. — Grammaire. — *Requise: requérir*; § 59, 1.

III. — Rédaction. — L'élève qui a oublié d'apporter le certificat, s'excuse de vive voix et promet d'apporter la lettre d'excuse le lendemain.

3. Pour excuser de manquer une leçon

I. — Explication du texte. — *Sauf avis contraire: razen če mi drugiče sporočite.*

II. — Grammaire. — Futur antérieur: *que je vous aurai prévenue* (= *que je vous ai pr.*); § 172, 5.

III. — Rédaction. — Son grand-père étant mort, l'élève avertit le maître de classe qu'il ne pourra se rendre à l'école le lendemain.

4. Pour justifier une absence

I. — Explications du texte. — *Quinze jours: syn. une quinzaine, dva tedna; huit jours: une huitaine; en teden.*

II. — Rédaction. — Un apprenti avertit son maître qu'il est malade.

5. Pour un anniversaire

I. — Grammaire. — 1° *Je ne voudrais pas = je ne veux pas*; § 174, 2 b. — 2° Subj.: *sans que vous eussiez*; § 202, 1. — 3° Superlatif: *les meilleurs vœux = les vœux les meilleurs; mes meilleurs vœux = mes vœux les meilleurs*; § 19, 1 c.

II. — Rédaction. — 1° A l'occasion de l'anniversaire du maître, un élève exprime les vœux de la classe. — 2° Un élève écrit à son ami pour lui souhaiter sa fête. — 3° Lettre d'excuse à un ami qui vous a invité à assister à la vendange.

6. Lettre de nouvel an

I. — Explication du texte. — *De vive voix* (gallicisme): ustno.

II. — Rédaction. — Une jeune fille (un jeune homme) écrit à ses parents pour le jour de l'an.

7. Lettre de condoléance

I. — Explication du texte. — *Lors de: za časa, ob.*

II. — Grammaire. — Subjonctif: *Je ne peux croire que Gaston nous ait quittés*; § 194, 1 b.

III. — Rédaction. — 1^o On vous avertit de la mort d'un camarade. — 2^o Description du convoi funèbre et de l'enterrement.

IV. — Vocabulaire. — On expose les morts dans une chambre (les inconnus dans la morgue). On invite les parents à l'enterrement par des *faire part*. Les amis offrent (présentent) leurs condoléances. Le convoi funèbre part de la maison mortuaire. Les porteurs (familièrement: les croque-morts) mettent la bière (le cercueil) dans le char funèbre (le corbillard), ils la (le) portent au cimetière et la (le) descendent dans la fosse, creusée par le fossoyeur. En l'honneur du défunt, on prononce une oraison funèbre. Le fossoyeur comble la fosse et plante une croix sur le tombeau. Quelquefois on pose sur la fosse un monument funéraire.

Dans quelques villes, il y a des crématoriums (voir 34, II, 1) avec des fours crématoires où l'on brûle les morts. On garde les cendres dans des urnes cinéraires.

Les parents portent le deuil du défunt. Ils sont en deuil.

8. Pour demander des renseignements sur une domestique

Rédaction. — 1^o Réponse à la (lettre) précédente: honnête, travailleuse, de bonne conduite. — 2^o Certificat (izpričevalo): certifier que, du 1^{er} mars 1927 au 1^{er} avril 1930 à mon service, quitter de son plein gré (prostovoljno), savoir faire la cuisine, coudre, repasser, s'entendre (razumeti se) aux travaux domestiques, recommander.

9. Un fils à ses parents après une maladie

Rédaction. — 1^o Réponse des parents (regretter, soucis, inviter, venir le plus tôt). — 2^o Écrire une lettre dont voici le sujet: Vos parents vous ont envoyé passer les vacances chez un de vos amis. Après votre arrivée, vous leur écrivez (le pays, la maison, les personnes, votre vie).

146. Extraits de journaux

Vocabulaire. — On achète les journaux au numéro ou l'on y est abonné. Les principales rubriques sont: le «Premier Paris» (article qui ouvre le journal, uvodni članek), les nouvelles politiques et extérieures, les faits divers (accidents, etc.), la chronique des tribunaux, le feuilleton (podlistek), une revue financière, des renseignements sur les sports, critique (littéraire), revue des modes.

Les principaux journaux: Le Temps, Le Matin, Le Journal, L'Écho de Paris, Le Journal des Débats, Le Petit Parisien, La Croix.

Il y a encore des journaux humoristiques, des revues (Revue des deux Mondes, Le Mercure de France), des Revues hebdomadaires (tedniki): L'Illustration, etc.

1. Des forêts dévastées par le feu

Hectare (ha) m. = 100 a. — Are (a) m. = 100 m² (carrés).

2. Un incendie

I. — Explications du texte. — 1^o *Alerter*: donner l'alerte, l'alarme, avertir; alarmirati, poklicati. — 2^o *Se déclarer*: pojaviti se, izbruhniti. — 3^o *Route nationale*: državna cesta. — 4^o *Prendre naissance*: začeti se.

II. — Grammaire. — *Sur diverses parties*; § 94, 1.

III. — Rédaction. — Décrire l'incendie d'une maison.

IV. — Vocabulaire. — Le feu éclate, se déclare. Les pompiers sont alertés. La pompe à vapeur arrive. Elle déverse sur le brasier des torrents d'eau. On arrose le foyer. Les pompiers manœuvrent la pompe. On dresse une échelle. Le sapeur-pompier s'approche des flammes. Les pompiers viennent au secours des malheureux qui sont dans la maison. On éteint le feu. On arrête l'incendie. — Le malfaiteur (l'incendiaire) met le feu à la maison. L'incendie peut arriver par un cas fortuit. Le feu peut être aussi communiqué par une maison voisine.

3. Un hydravion de la marine capote près de Toulon

1^o *Capoter*: culbuter, se retourner sur lui-même. — 2^o *Toulon*. port de guerre sur la Méditerranée. — 3^o *Dép.*: dépêche; brzojavka. — 4^o *Havas* (pr. *avas*): célèbre agence de nouvelles à Paris (Agence Havas). — 5^o *Amérir* (ou *amerrir*): un hydravion *amérit* (descend sur la mer), un avion *atterrit*. — 6^o *Occupants*: ceux qui se trouvent dans l'hydravion. — 7^o *Vedette* f.: stražna ladja. — 8^o *Gabarre* f.: embarcation servant à charger et décharger les navires.

4. Aux États-Unis, un avion est frappé par la foudre

S'abattre: pasti.

5. a) Accident d'auto

Permis de conduire: vozno dovoljenje.

b) Accident d'automobile

I. — Explications du texte. — 1^o *Piloter*: conduire, diriger. — 2^o *Fut pris d'une défaillance*: postalo mu je slabo. — 3^o *S'en est*

tirée avec (gallicisme): elle en fut quitte pour (gallicisme); *dobila je samo*.

II. — Vocabulaire. — L'auto(mobile) est une voiture qui marche à l'aide d'un moteur. Elle comprend le châssis et la carrosserie. Le châssis comprend tous les organes essentiels de la locomotion (gibanje): le moteur (avec le carburateur), les freins, les roues, etc. Les roues sont munies de pneumatiques en caoutchouc (ka-uču). Le chauffeur tient le volant de la direction. Le taximètre indique la distance parcourue et le prix à payer: un auto-taxi, un taxi.

6. Le train déraille

I. — Explications du texte. — 1° *Hyères*: ville à 19 kil. de Toulon. — 2° *Pradet*: à 8 kil. de Toulon.

II. — Grammaire. — *Le train* (sans circonflexe); mais: *il traîne*. De même: (être à) *jeun* — *il jeûne*.

III. — Vocabulaire. — Il y a plusieurs catégories de trains: (train) express (pr. *eksprës*), (train) rapide (*brzi vlak*); train omnibus (pr. *omnibus*), *osebni vlak*, train de marchandises (wagons à marchandises, wagons à bestiaux).

Les parties du train. — La locomotive (avec la chaudière et la cheminée); le mécanicien dirige (conduit) la locomotive, le chauffeur active le feu; le tender (pr. *têdêr*) avec du charbon, le wagon-poste, le fourgon pour les bagages qu'on fait enregistrer pour les retirer plus tard, les wagons (voitures) à voyageurs avec les compartiments (de première, de seconde, de troisième), wagons-lits, wagons-restaurants, wagons-salons. — On gravit le marche-pied, on referme la portière, on relève le store, on installe les menus bagages dans le filet, on prend place sur la banquette. — On monte, on descend, on change de train.

La voie ferrée. — Les rails sont fixés sur les traverses (*pragovi*); l'aiguille (qui sert à faire passer un train d'une voie sur l'autre) est manœuvrée par l'aiguilleur (*kretničar*).

Le réseau français appartient à plusieurs compagnies; quelques lignes appartiennent à l'État.

1° La Compagnie du Nord. Principales lignes: Paris—Calais, l'Angleterre; Paris—Lille, la Belgique.

2° La C. de l'Est. — Paris—Auricourt—Strasbourg; Paris—Belfort—Bâle.

3° La C. de Paris—Lyon—Méditerranée. — Paris—Nice, par Lyon, Marseille, Toulon; Paris—Pontarlier, la Suisse et Milan, par Dijon.

4° La C. d'Orléans. — Paris—Toulouse, par Orléans, Limoges; Paris—Bordeaux, par Orléans, Tours.

5° La C. de l'État. — Paris—Bordeaux, par Saumur; Nantes—Bordeaux, par la Rochelle.

6° La C. de l'Ouest (appartient à l'État). — Paris—Brest; Paris—Cherbourg, l'Amérique; Paris—le Havre, l'Amérique, par Rouen.

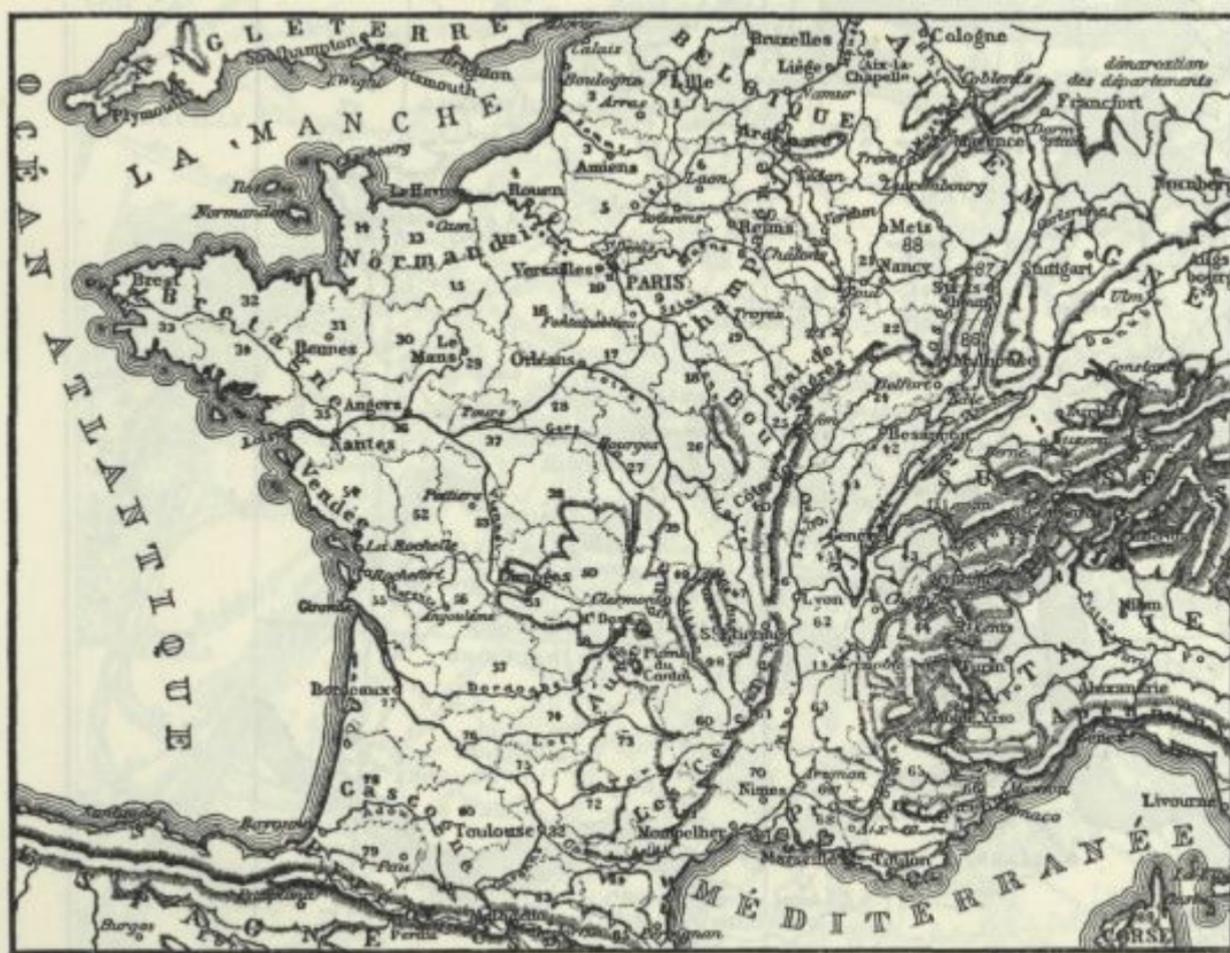
7° La C. du Midi. — Bordeaux—Bayonne; Bordeaux—Sète (on écrivait Cette jusqu'en 1930) par Toulouse.

IV. — Rédaction. — 1° Parler des moyens de transport a) par terre; b) par air; c) par mer. — 2° Décrire votre premier voyage en chemin de fer.

7. Office immobilier du Journal des Débats

I. — Explications du texte. — 1° *Office immobilier*: urad za nepremičnine, realitetna pisarna. — 2° *Becon-les-Bruyères*: localité du dép. de la Seine. — 3° *Rapport net*: čisti donos. — 4. 6%: six pour cent. — 5° *Aisne* (pr. ên): dép. de l'Aisne (fleuve). — 6° *Yonne*: dép. de l'Yonne, préfecture Auxerre (osêr). — 7° *Chauff.(age) centr.(al)*: centralna kurjava. — 8° *S'adr.(esser)*: obrniti se.

II. — Rédaction. — Répondre aux annonces ci-dessus.



- Départements: Ain 65, Aisne 6, Allier 39, Alpes (Basses) 65, Alpes (Hautes) 64, Alpes (Maritimes) 66, Ardèche 61, Ardennes 7, Ariège 85, Aube 19, Aude 84, Aveyron 73, Bouches-du-Rhône 68, Calvados 13, Cantal 59, Charente 56, Charente (Inférieure) 55, Cher 27, Corrèze 58, Corse 89, Côte d'Or 25, Côtes-du-Nord 52, Creuse 50, Dordogne 57, Doubs 42, Drôme 63, Eure 12, Eure-et-Loir 16, Finistère 53, Gard 70, Garonne (Haute) 82, Gers 80, Gironde 77, Hérault 71, Ile-et-Vilaine 51, Indre 58, Indre-et-Loire 37, Isère 62, Jura 41, Landes 78, Loir-et-Cher 28, Loire 47, Loire (Haute) 48, Loire (Inférieure) 55, Loir-t 47, Lot 74, Lot-et-Garonne 76, Lozère 60, Maine-et-Loire 56, Manche 14, Marne 8, Marne (Haute) 23, Mayenne 50, Meurthe-et-Moselle 21, Meuse 20, Morbihan 34, Moselle 88, Nièvre 26, Nord 1, Oise 5, Orne 15, Pas-de-Calais 2, Puy-de-Dôme 49, Pyrénées (Basses) 79, Pyrénées (Hautes) 81, Pyrénées (Orientales) 85, Rhin (Bas) 87, Rhin (Haut) 86, Rhône 46, Saône (Haute) 24, Saône-et-Loire 40, Sarthe 29, Savoie 44, Savoie (Haute) 43, Seine 11, Seine-et-Marne 9, Seine-et-Oise 10, Seine (Inférieure) 4, Sèvres (Deux) 52, Somme 3, Tarn 72, Tarn-et-Garonne 75, Territoire de Belfort 90, Var 67, Vaucluse 69, Vendée 54, Vienne 53, Vienne (Haute) 51, Vosges 22, Yonne 18.

1 : 8.660.000 Kilomètres

Carte de la France



France: Anciennes Provinces



Paris

